THE

WORKS

OF

THE RIGHT HONOURABLE

LORD BYRON.

IN FIVE VOLUMES.

VOL. I.

CHILDE HAROLD.

LONDON:
JOHN MURRAY, ALBEMARLE-STREET.
1817.

Childe Harold's Pilgrimage.

A ROMAUNT.

L'univers est une espèce de livre, dont on n'a lu que la première page quand on n'a vu que son pays. J'en ai feuilleté un assez grand nombre, que j'ai trouvé également mauvaises. Cet examen ne m'a point été infructueux. Je haïssais ma patrie. Toutes les impertinences des peuples divers, parmi lesquels j'ai vécu, m'ont réconcilié avec elle. Quand je n'aurais tiré d'autre bénéfice de mes voyages que celui-là, je n'en regretterais ni les frais, ni les fatigues.

LE COSMOPOLITE.

PREFACE.

The following poem was written, for the most part, amidst the scenes which it attempts to describe. It was begun in Albania; and the parts relative to Spain and Portugal were composed from the author's observations in those countries. Thus much it may be necessary to state for the correctness of the descriptions. The scenes attempted to be sketched are in Spain, Portugal, Epirus, Acarnania, and Greece. There for the present the poem stops: its reception will determine whether the author may venture to conduct his readers to the capital of the

East, through Ionia and Phrygia: these two cantos are merely experimental.

A fictitious character is introduced for the sake of giving some connexion to the piece; which, however, makes no pretension to regularity. It has been suggested to me by friends, on whose opinions I set a high value, that in this fictitious character, "Childe Harold," I may incur the suspicion of having intended some real personage: this I beg leave, once for all, to disclaim—Harold is the child of imagination, for the purpose I have stated. In some very trivial particulars, and those merely local, there might be grounds for such a notion; but in the main points, I should hope, none whatever.

It is almost superfluous to mention that the appellation "Childe," as "Childe Waters," "Childe

Childers," &c. is used as more consonant with the old structure of versification which I have adopted. The "Good Night," in the beginning of the first canto, was suggested by "Lord Maxwell's Good Night," in the Border Minstrelsy, edited by Mr. Scott.

With the different poems which have been published on Spanish subjects, there may be found some slight coincidence in the first part, which treats of the Peninsula, but it can only be casual; as, with the exception of a few concluding stanzas, the whole of this poem was written in the Levant.

The stanza of Spenser, according to one of our most successful poets, admits of every variety. Dr. Beattie makes the following observation: "Not long ago I began a poem in the style and stanza of

Spenser, in which I propose to give full scope to my inclination, and be either droll or pathetic, descriptive or sentimental, tender or satirical, as the humour strikes me; for, if I mistake not, the measure which I have adopted admits equally of all these kinds of composition*."—Strengthened in my opinion by such authority, and by the example of some in the highest order of Italian poets, I shall make no apology for attempts at similar variations in the following composition; satisfied that, if they are unsuccessful, their failure must be in the execution, rather than in the design sanctioned by the practice of Ariosto, Thomson, and Beattie.

* Beattie's Letters.

ADDITION TO THE

PREFACE.

I have now waited till almost all our periodical journals have distributed their usual portion of criticism. To the justice of the generality of their criticisms I have nothing to object; it would ill become me to quarrel with their very slight degree of censure, when, perhaps, if they had been less kind they had been more candid. Returning, therefore, to all and each my best thanks for their liberality, on one point alone shall I venture an observation. Amongst the many objections justly urged to the very indifferent character of the "vagrant Childe," (whom, notwithstanding many hints to the contrary, I still maintain to be a fictitious personage), it has been stated, that besides the anachronism, he is very *unknightly*, as the times of the Knights were times

of love, honour, and so forth. Now it so happens that the good old times, when "l'amour du bon vieux tems, l'ámour antique" flourished, were the most profligate of all possible centuries. Those who have any doubts on this subject may consult St. Palaye, *passim*, and more particularly vol. ii. page 69. The vows of chivalry were no better kept than any other vows whatsoever, and the songs of the Troubadours were not more decent, and certainly were much less refined, than those of Ovid.—The "Cours d'amour, parlemens d'amour ou de courtesie et de gentilesse" had much more of love than of courtesy or gentleness.—See Rolland on the same subject with St. Palaye.—Whatever other objection may be urged to that most unamiable personage Childe Harold, he was so far perfectly knightly in his attributes—"No waiter, but a knight templar*."

* The Rovers. Antijacobin.

—By the by, I fear that Sir Tristram and Sir Lancelot were no better than they should be, although very poetical personages and true knights "sans peur," though not "sans reproche."—If the story of the institution of the "Garter" be not a fable, the knights of that order have for several centuries borne the badge of a Countess of Salisbury, of indifferent memory. So much for chivalry. Burke need not have regretted that its days are over, though Maria Antoinette was quite as chaste as most of those in whose honours lances were shivered, and knights unhorsed.

Before the days of Bayard, and down to those of Sir Joseph Banks (the most chaste and celebrated of ancient and modern times), few exceptions will be found to this statement, and I fear a little investigation will teach us not to regret these monstrous mummeries of the middle ages.

I now leave "Childe Harold" to live his day, such as he is; it had been more agreeable, and certainly more easy, to have drawn an amiable character. It had been easy to varnish over his faults, to make him do more and express less, but he never was intended as an example, further than to show that early perversion of mind and morals leads to satiety of past pleasures and disappointment in new ones, and that even the beauties of nature, and the stimulus of travel (except ambition, the most powerful of all excitements) are lost on a soul so constituted, or rather misdirected. Had I proceeded with the Poem, this character would have deepened as he drew to the close; for the outline which I once meant to fill up for him was, with some exceptions, the sketch of a modern Timon, perhaps a poetical Zeluco.

CONTENTS

TO

VOLUME I.

PAGE

To Ianthe 3

CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE.

CANTO I. 7

CANTO II. 65

Notes to Canto I. 121

Notes to Canto II. 129

APPENDIX 185

Romaic Books and Authors 188

Specimens of the Romaic 194

Childe Harold's Pilgrimage.

A ROMAUNT.

TO IANTHE.

Not in those climes where I have late been straying,
Though Beauty long hath there been matchless deemed;
Not in those visions to the heart displaying
Forms which it sighs but to have only dreamed,
Hath aught like thee in truth or fancy seemed:
Nor, having seen thee, shall I vainly seek
To paint those charms which varied as they beamed—
To such as see thee not my words were weak;
To those who gaze on thee what language could they speak?

Ah! may'st thou ever be what now thou art,
Nor unbeseem the promise of thy spring,
As fair in form, as warm yet pure in heart,
Love's image upon earth without his wing,
And guileless beyond Hope's imagining!
And surely she who now so fondly rears
Thy youth, in thee, thus hourly brightening,
Beholds the rainbow of her future years,
Before whose heavenly hues all sorrow disappears

Young Peri of the West!—'tis well for me
My years already doubly number thine;
My loveless eye unmoved may gaze on thee,
And safely view thy ripening beauties shine;
Happy, I ne'er shall see them in decline,
Happier, that while all younger hearts shall blee
Mine shall escape the doom thine eyes assign
To those whose admiration shall succeed,
But mixed with pangs to Love's even loveliest hou
decreed.

Oh! let that eye, which, wild as the Gazelle's,
Now brightly bold or beautifully shy,
Wins as it wanders, dazzles where it dwells,
Glance o'er this page; nor to my verse deny
That smile for which my breast might vainly sigh,
Could I to thee be ever more than friend:
This much, dear maid, accord; nor question why
To one so young my strain I would commend,
But bid me with my wreath one matchless lily blend.

Such is thy name with this my verse entwined;
And long as kinder eyes a look shall cast
On Harold's page, Ianthe's here enshrined
Shall thus be first beheld, forgotten last:
My days once numbered, should this homage past
Attract thy fairy fingers near the lyre
Of him who hailed thee, loveliest as thou wast,
Such is the most my memory may desire;
Though more than Hope can claim, could Friendship less require?

Childe Harold's Pilgrimage.

A ROMAUNT.

CANTO I.

I.

Oh, thou! in Hellas deemed of heav'nly birth,
Muse! formed or fabled at the minstrel's will!
Since shamed full oft by later lyres on earth,
Mine dares not call thee from thy sacred hill:
Yet there I've wandered by thy vaunted rill;
Yes! sighed o'er Delphi's long-deserted shrine,[1]
Where, save that feeble fountain, all is still;
Nor mote my shell awake the weary Nine
To grace so plain a tale—this lowly lay of mine.

II.

Whilome in Albion's isle there dwelt a youth,
Who ne in virtue's ways did take delight;
But spent his days in riot most uncouth,
And vexed with mirth the drowsy ear of Night.
Ah, me! in sooth he was a shameless wight,
Sore given to revel and ungodly glee;
Few earthly things found favour in his sight
Save concubines and carnal companie,
And flaunting wassailers of high and low degree.

III.

Childe Harold was he hight:—but whence his name
And lineage long, it suits me not to say;
Suffice it, that perchance they were of fame,
And had been glorious in another day:
But one sad losel soils a name for aye,
However mighty in the olden time;
Nor all that heralds rake from coffined clay,
Nor florid prose, nor honied lies of rhyme
Can blazon evil deeds, or consecrate a crime.

IV.

Childe Harold basked him in the noon-tide sun,
Disporting there like any other fly;
Nor deemed before his little day was done
One blast might chill him into misery.
But long ere scarce a third of his passed by,
Worse than adversity the Childe befell;
He felt the fulness of satiety:
Then loathed he in his native land to dwell,
Which seemed to him more lone than Eremite's sad cell.

V.

For he through Sin's long labyrinth had run,
Nor made atonement when he did amiss,
Had sighed to many though he loved but one,
And that loved one, alas! could ne'er be his.
Ah, happy she! to 'scape from him whose kiss
Had been pollution unto aught so chaste;
Who soon had left her charms for vulgar bliss,
And spoiled her goodly lands to gild his waste,
Nor calm domestic peace had ever deigned to taste.

VI.

And now Childe Harold was sore sick at heart,
And from his fellow bacchanals would flee;
'Tis said, at times the sullen tear would start,
But Pride congealed the drop within his ee:
Apart he stalked in joyless reverie,
And from his native land resolved to go,
And visit scorching climes beyond the sea;
With pleasure drugged he almost longed for woe
And e'en for change of scene would seek the shades
below.

VII.

The Childe departed from his father's hall:
It was a vast and venerable pile;
So old, it seemed only not to fall,
Yet strength was pillared in each massy aisle.
Monastic dome! condemned to uses vile!
Where Superstition once had made her den
Now Paphian girls were known to sing and smile;
And monks might deem their time was come agen,
If ancient tales say true, nor wrong these holy men

VIII.

Yet oft-times in his maddest mirthful mood
Strange pangs would flash along Childe Harold's
As if the memory of some deadly feud [brow,
Or disappointed passion lurked below:
But this none knew, nor haply cared to know;
For his was not that open, artless soul
That feels relief by bidding sorrow flow,
Nor sought he friend to counsel or condole,
Whate'er this grief mote be, which he could not control.

IX.

And none did love him—though to hall and bower
He gathered revellers from far and near,
He knew them flatt'rers of the festal hour;
The heartless parasites of present cheer.
Yea! none did love him—not his lemans dear—
But pomp and power alone are woman's care,
And where these are light Eros finds a feere;
Maidens, like moths, are ever caught by glare,
nd Mammon wins his way where Seraphs might
despair.

X.

Childe Harold had a mother—not forgot,
Though parting from that mother he did shun;
A sister whom he loved, but saw her not
Before his weary pilgrimage begun:
If friends he had, he bade adieu to none.
Yet deem not thence his breast a breast of steel;
Ye, who have known what 'tis to doat upon
A few dear objects, will in sadness feel
Such partings break the heart they fondly hope to heal.

XI.

His house, his home, his heritage, his lands,
The laughing dames in whom he did delight,
Whose large blue eyes, fair locks, and snowy hands
Might shake the saintship of an anchorite,
And long had fed his youthful appetite;
His goblets brimmed with every costly wine,
And all that mote to luxury invite,
Without a sigh he left, to cross the brine,
And traverse Paynim shores, and pass Earth's central
line.

XII.

The sails were filled, and fair the light winds blew,
As glad to waft him from his native home;
And fast the white rocks faded from his view,
And soon were lost in circumambient foam:
And then, it may be, of his wish to roam
Repented he, but in his bosom slept
The silent thought, nor from his lips did come
One word of wail, whilst others sate and wept,
And to the reckless gales unmanly moaning kept.

XIII.

But when the sun was sinking in the sea
He seized his harp, which he at times could string,
And strike, albeit with untaught melody,
When deemed he no strange ear was listening:
And now his fingers o'er it he did fling,
And tuned his farewell in the dim twilight.
While flew the vessel on her snowy wing,
And fleeting shores receded from his sight,
Thus to the elements he poured his last "Good Night."

1.

"ADIEU, adieu! my native shore
  Fades o'er the waters blue;
The Night-winds sigh, the breakers roar,
  And shrieks the wild seamew.
Yon Sun that sets upon the sea
  We follow in his flight;
Farewell awhile to him and thee,
  My native Land—Good Night!

2.

"A few short hours and He will rise
  To give the Morrow birth;
And I shall hail the main and skies,
  But not my mother Earth.
Deserted is my own good hall,
  Its hearth is desolate;
Wild weeds are gathering on the wall;
  My dog howls at the gate.

3.

"Come hither, hither, my little page!
Why dost thou weep and wail?
Or dost thou dread the billows' rage,
Or tremble at the gale?
But dash the tear-drop from thine eye;
Our ship is swift and strong:
Our fleetest falcon scarce can fly
More merrily along."

4.

"Let winds be shrill, let waves roll high,
I fear not wave nor wind;
Yet marvel not, Sir Childe, that I
Am sorrowful in mind;
For I have from my father gone,
A mother whom I love,
And have no friend, save these alone,
But thee—and one above.

5.

"My father blessed me fervently,
Yet did not much complain;
But sorely will my mother sigh
Till I come back again."—
"Enough, enough, my little lad!
Such tears become thine eye;
If I thy guileless bosom had
Mine own would not be dry.

6.

"Come hither, hither my staunch yeoman,
Why dost thou look so pale?
Or dost thou dread a French foeman?
Or shiver at the gale?"—
"Deem'st thou I tremble for my life?
Sir Childe, I'm not so weak;
But thinking on an absent wife
Will blanch a faithful cheek.

7.

"My spouse and boys dwell near thy hall,
Along the bordering lake,
And when they on their father call,
What answer shall she make?"—
"Enough, enough, my yeoman good,
Thy grief let none gainsay;
But I, who am of lighter mood,
Will laugh to flee away.

8.

"For who would trust the seeming sighs
Of wife or paramour?
Fresh feres will dry the bright blue eyes
We late saw streaming o'er.
For pleasures past I do not grieve,
Nor perils gathering near;
My greatest grief is that I leave
No thing that claims a tear.

9.

"And now I'm in the world alone,
Upon the wide, wide sea:
But why should I for others groan,
When none will sigh for me?
Perchance my dog will whine in vain,
Till fed by stranger hands;
But long ere I come back again,
He'd tear me where he stands.

10.

"With thee, my bark, I'll swiftly go
Athwart the foaming brine;
Nor care what land thou bear'st me to,
So not again to mine.
Welcome, welcome, ye dark-blue waves!
And when you fail my sight,
Welcome, ye deserts, and ye caves!
My native Land—Good Night!"

XIV.

On, on the vessel flies, the land is gone,
And winds are rude in Biscay's sleepless bay.
Four days are sped, but with the fifth, anon,
New shores descried make every bosom gay;
And Cintra's mountain greets them on their way,
And Tagus dashing onward to the deep,
His fabled golden tribute bent to pay;
And soon on board the Lusian pilots leap,
And steer 'twixt fertile shores where yet few rustics reap.

XV.

Oh, Christ! it is a goodly sight to see
What Heaven hath done for this delicious land!
What fruits of fragrance blush on every tree!
What goodly prospects o'er the hills expand!
But man would mar them with an impious hand:
And when the Almighty lifts his fiercest scourge
'Gainst those who most transgress his high command,
With treble vengeance will his hot shafts urge
Gaul's locust host, and earth from fellest foemen purge.

XVI.

What beauties doth Lisboa first unfold!
Her image floating on that noble tide,
Which poets vainly pave with sands of gold,
But now whereon a thousand keels did ride
Of mighty strength, since Albion was allied,
And to the Lusians did her aid afford:
A nation swoln with ignorance and pride,
Who lick yet loathe the hand that waves the sword
To save them from the wrath of Gaul's unsparing lord.

XVII.

But whoso entereth within this town,
That, sheening far, celestial seems to be,
Disconsolate will wander up and down,
'Mid many things unsightly to strange ee;
For hut and palace show like filthily:
The dingy denizens are reared in dirt;
Ne personage of high or mean degree
Doth care for cleanness of surtout or shirt,
Though shent with Egypt's plague, unkempt, unwashed; unhurt.

XVIII.

Poor, paltry slaves! yet born 'midst noblest scenes—
Why, Nature, waste thy wonders on such men?
Lo! Cintra's glorious Eden intervenes
In variegated maze of mount and glen.
Ah, me! what hand can pencil guide, or pen,
To follow half on which the eye dilates
Through views more dazzling unto mortal ken
Than those whereof such things the bard relates,
Who to the awe-struck world unlocked Elysium's gates?

XIX.

The horrid crags, by toppling convent crowned,
The cork-trees hoar that clothe the shaggy steep,
The mountain-moss by scorching skies imbrowned,
The sunken glen, whose sunless shrubs must weep,
The tender azure of the unruffled deep,
The orange tints that gild the greenest bough,
The torrents that from cliff to valley leap,
The vine on high, the willow branch below,
Mixed in one mighty scene, with varied beauty glow.

XX.

Then slowly climb the many-winding way,
And frequent turn to linger as you go,
From loftier rocks new loveliness survey,
And rest ye at our "Lady's house of woe;"[2]
Where frugal monks their little relics show,
And sundry legends to the stranger tell:
Here impious men have punished been, and lo!
Deep in yon cave Honorius long did dwell,
In hope to merit Heaven by making earth a Hell.

XXI.

And here and there, as up the crags you spring,
Mark many rude-carved crosses near the path:
Yet deem not these devotion's offering—
These are memorials frail of murderous wrath:
For wheresoe'er the shrieking victim hath
Poured forth his blood beneath the assassin's knife
Some hand erects a cross of mouldering lath;
And grove and glen with thousand such are rife
Throughout this purple land, where law secures not life.[3]

XXII.

On sloping mounds, or in the vale beneath,
Are domes where whilome kings did make repair;
But now the wild flowers round them only breathe;
Yet ruined splendour still is lingering there.
And yonder towers the Prince's palace fair:
There thou too, Vathek! England's wealthiest son,
Once formed thy Paradise, as not aware
When wanton Wealth her mightiest deeds hath done,
Meek Peace voluptuous lures was ever wont to shun.

XXIII.

Here didst thou dwell, here schemes of pleasure plan,
Beneath yon mountain's ever beauteous brow:
But now, as if a thing unblest by Man,
Thy fairy dwelling is as lone as thou!
Here giant weeds a passage scarce allow
To halls deserted, portals gaping wide:
Fresh lessons to the thinking bosom, how
Vain are the pleasaunces on earth supplied;
Swept into wrecks anon by Time's ungentle tide!

XXIV.

Behold the hall where chiefs were late convened!
Oh! dome displeasing unto British eye!
With diadem hight foolscap, lo! a fiend,
A little fiend that scoffs incessantly,
There sits in parchment robe arrayed, and by
His side is hung a seal and sable scroll,
Where blazoned glare names known to chivalry,
And sundry signatures adorn the roll,
Whereat the Urchin points and laughs with all his soul.

XXV.

Convention is the dwarfish demon styled
That foiled the knights in Marialva's dome:
Of brains (if brains they had) he them beguiled,
And turned a nation's shallow joy to gloom.
Here Folly dashed to earth the victor's plume,
And Policy regained what arms had lost:
For chiefs like ours in vain may laurels bloom!
Woe to the conqu'ring, not the conquered host,
Since baffled Triumph droops on Lusitania's coast!

XXVI.

And ever since that martial synod met,
Britannia sickens, Cintra! at thy name;
And folks in office at the mention fret,
And fain would blush, if blush they could, for shame.
How will posterity the deed proclaim!
Will not our own and fellow-nations sneer,
To view these champions cheated of their fame,
By foes in fight o'erthrown, yet victors here,
Where Scorn her finger points through many a coming year?

XXVII.

So deemed the Childe, as o'er the mountains he
Did take his way in solitary guise:
Sweet was the scene, yet soon he thought to flee,
More restless than the swallow in the skies:
Though here awhile he learned to moralize,
For Meditation fixed at times on him;
And conscious Reason whispered to despise
His early youth, mispent in maddest whim;
But as he gazed on truth his aching eyes grew dim.

XXVIII.

To horse! to horse! he quits, for ever quits
A scene of peace, though sóothing to his soul:
Again he rouses from his moping fits,
But seeks not now the harlot and the bowl.
Onward he flies, nor fixed as yet the goal
Where he shall rest him on his pilgrimage;
And o'er him many changing scenes must roll
Ere toil his thirst for travel can assuage,
Or he shall calm his breast, or learn experience sage.

XXIX.

Yet Mafra shall one moment claim delay,[5]
Where dwelt of yore the Lusian's luckless queen;
And church and court did mingle their array,
And mass and revel were alternate seen;
Lordlings and freres—ill sorted fry I ween!
But here the Babylonian whore hath built
A dome, where flaunts she in such glorious sheen,
That men forget the blood which she hath spilt,
And bow the knee to Pomp that loves to varnish guilt.

XXX.

O'er vales that teem with fruits, romantic hills,
(Oh, that such hills upheld a freeborn race!)
Whereon to gaze the eye with joyaunce fills,
Childe Harold wends through many a pleasant place.
Though sluggards deem it but a foolish chase,
And marvel men should quit their easy chair,
The toilsome way, and long, long league to trace,
Oh! there is sweetness in the mountain air,
And life, that bloated Ease can never hope to share.

XXXI.

More bleak to view the hills at length recede,
And, less luxuriant, smoother vales extend:
Immense horizon-bounded plains succeed!
Far as the eye discerns, withouten end,
Spain's realms appear whereon her shepherds tend
Flocks, whose rich fleece right well the trader knows—
Now must the pastor's arm his lambs defend:
For Spain is compassed by unyielding foes,
And all must shield their all, or share Subjection's woes.

XXXII.

Where Lusitania and her sister meet,
Deem ye what bounds the rival realms divide?
Or ere the jealous queens of nations greet,
Doth Tayo interpose his mighty tide?
Or dark Sierras rise in craggy pride?
Or fence of art, like China's vasty wall?—
Ne barrier wall, ne river deep and wide,
Ne horrid crags, nor mountains dark and tall,
Rise like the rocks that part Hispania's land from Gaul:

XXXIII.

But these between a silver streamlet glides,
And scarce a name distinguisheth the brook,
Though rival kingdoms press its verdant sides.
Here leans the idle shepherd on his crook,
And vacant on the rippling waves doth look,
That peaceful still 'twixt bitterest foemen flow;
For proud each peasant as the noblest duke:
Well doth the Spanish hind the difference know
'Twixt him and Lusian slave, the lowest of the low.[6]

XXXIV.

But ere the mingling bounds have far been passed
Dark Guadiana rolls his power along
In sullen billows, murmuring and vast,
So noted ancient roundelays among.
Whilome upon his banks did legions throng
Of Moor and knight, in mailed splendour drest:
Here ceased the swift their race, here sunk the strong;
The Paynim turban and the Christian crest
Mixed on the bleeding stream, by floating hosts oppressed.

XXXV.

Oh, lovely Spain! renowned, romantic land!
Where is that standard which Pelagio bore,
When Cava's traitor-sire first called the band
That dyed thy mountain streams with Gothic gore?[7]
Where are those bloody banners which of yore
Waved o'er thy sons, victorious to the gale,
And drove at last the spoilers to their shore?
Red gleamed the cross, and waned the crescent pale,
While Afric's echoes thrilled with Moorish matrons' wail.

XXXVI.

Teems not each ditty with the glorious tale?
Ah! such, alas! the hero's amplest fate!
When granite moulders and when records fail,
A peasant's plaint prolongs his dubious date.
Pride! bend thine eye from heaven to thine estate,
See how the Mighty shrink into a song!
Can Volume, Pillar, Pile preserve thee great?
Or must thou trust Tradition's simple tongue,
When Flattery sleeps with thee, and History does
thee wrong?

XXXVII.

Awake, ye sons of Spain! awake! advance!
Lo! Chivalry, your ancient goddess, cries,
But wields not, as of old, her thirsty lance,
Nor shakes her crimson plumage in the skies:
Now on the smoke of blazing bolts she flies,
And speaks in thunder through yon engine's roar:
In every peal she calls—"Awake! arise!"
Say, is her voice more feeble than of yore,
When her war-song was heard on Andalusia's shore?

XXXVIII.

Hark!—heard you not those hoofs of dreadful note?
Sounds not the clang of conflict on the heath?
Saw ye not whom the reeking sabre smote;
Nor saved your brethren ere they sank beneath
Tyrants and tyrants' slaves?—the fires of death,
The bale-fires flash on high:—from rock to rock
Each volley tells that thousands cease to breathe;
Death rides upon the sulphury Siroc,
Red Battle stamps his foot, and nations feel the shock.

XXXIX.

Lo! where the Giant on the mountain stands,
His blood-red tresses deep'ning in the sun,
With death-shot glowing in his fiery hands,
And eye that scorcheth all it glares upon;
Restless it rolls, now fixed, and now anon
Flashing afar,—and at his iron feet
Destruction cowers to mark what deeds are done;
For on this morn three potent nations meet,
To shed before his shrine the blood he deems most
sweet.

XL.

By Heaven! it is a splendid sight to see
(For one who hath no friend, no brother there)
Their rival scarfs of mixed embroidery,
Their various arms that glitter in the air!
What gallant war-hounds rouse them from their lair,
And gnash their fangs, loud yelling for the prey!
All join the chase, but few the triumph share;
The Grave shall bear the chiefest prize away,
And Havoc scarce for joy can number their array.

XLI.

Three hosts combine to offer sacrifice;
Three tongues prefer strange orisons on high;
Three gaudy standards flout the pale blue skies;
The shouts are France, Spain, Albion, Victory!
The foe, the victim, and the fond ally
That fights for all, but ever fights in vain,
Are met—as if at home they could not die—
To feed the crow on Talavera's plain,
And fertilize the field that each pretends to gain.

XLII.

There shall they rot—Ambition's honoured fools!
Yes, Honour decks the turf that wraps their clay!
Vain Sophistry! in these behold the tools,
The broken tools, that tyrants cast away
By myriads, when they dare to pave their way
With human hearts—to what?—a dream alone.
Can despots compass aught that hails their sway?
Or call with truth one span of earth their own,
Save that wherein at last they crumble bone by bone?

XLIII.

Oh, Albuera! glorious field of grief!
As o'er thy plain the Pilgrim pricked his steed,
Who could foresee thee, in a space so brief,
A scene where mingling foes should boast and bleed!
Peace to the perished! may the warrior's meed
And tears of triumph their reward prolong!
Till others fall where other chieftains lead
Thy name shall circle round the gaping throng,
And shine in worthless lays, the theme of transient
song!

XLIV.

Enough of Battle's minions! let them play
Their game of lives, and barter breath for fame:
Fame that will scarce reanimate their clay,
Though thousands fall to deck some single name.
In sooth 'twere sad to thwart their noble aim
Who strike, blest hirelings! for their country's good,
And die, that living might have proved her shame;
Perished, perchance, in some domestic feud,
Or in a narrower sphere wild Rapine's path pursued.

XLV.

Full swiftly Harold wends his lonely way
Where proud Sevilla triumphs unsubdued:
Yet is she free,—the spoiler's wished-for prey!
Soon, soon shall Conquest's fiery foot intrude,
Blackening her lovely domes with traces rude.
Inevitable hour! 'Gainst fate to strive
Where Desolation plants her famished brood
Is vain, or Ilion, Tyre might yet survive,
And Virtue vanquish all, and Murder cease to thrive.

XLVI.

But all unconscious of the coming doom,
The feast, the song, the revel here abounds;
Strange modes of merriment the hours consume,
Nor bleed these patriots with their country's wounds:
Not here War's clarion, but Love's rebeck sounds;
Here Folly still his votaries enthralls;
And young-eyed Lewdness walks her midnight rounds:
'Girt with the silent crimes of Capitals,
Still to the last kind Vice clings to the tott'ring walls.

XLVII.

Not so the rustic—with his trembling mate
He lurks, nor casts his heavy eye afar,
Lest he should view his vineyard desolate,
Blasted below the dun hot breath of war.
No more beneath soft Eve's consenting star
Fandango twirls his jocund castanet:
Ah, monarchs! could ye taste the mirth ye mar,
Not in the toils of Glory would ye fret;
The hoarse dull drum would sleep, and Man be happy yet!

XLVIII.

How carols now the lusty muleteer?
Of love, romance, devotion is his lay,
As whilome he was wont the leagues to cheer,
His quick bells wildly jingling on the way?
No! as he speeds, he chaunts; "Viva el Rey!"[8]
And checks his song to execrate Godoy,
The royal wittol Charles, and curse the day
When first Spain's queen beheld the black-eyed boy,
And gore-faced Treason sprung from her adulterate joy.

XLIX.

On yon long, level plain, at distance crowned
With crags, whereon those Moorish turrets rest,
Wide scattered hoof-marks dint the wounded ground;
And, scathed by fire, the green sward's darkened vest
Tells that the foe was Andalusia's guest:
Here was the camp, the watch-flame, and the host,
Here the bold peasant stormed the dragon's nest;
Still does he mark it with triumphant boast,
And points to yonder cliffs, which oft were won and lost.

L.

And whomsoe'er along the path you meet
Bears in his cap the badge of crimson hue,
Which tells you whom to shun and whom to greet:[9]
Woe to the man that walks in public view
Without of loyalty this token true:
Sharp is the knife, and sudden is the stroke;
And sorely would the Gallic foeman rue,
If subtle poniards, wrapt beneath the cloke,
Could blunt the sabre's edge, or clear the cannon's
smoke.

LI.

At every turn Morena's dusky height
Sustains aloft the battery's iron load;
And, far as mortal eye can compass sight,
The mountain-howitzer, the broken road,
The bristling palisade, the fosse o'er-flowed,
The stationed bands, the never-vacant watch,
The magazine in rocky durance stowed,
The holstered steed beneath the shed of thatch,
The ball-piled pyramid, the ever-blazing match,[10]

LII.

Portend the deeds to come:—but he whose nod
Has tumbled feebler despots from their sway
A moment pauseth ere he lifts the rod;
A little moment deigneth to delay:
Soon will his legions sweep through these their way;
The West must own the Scourger of the world.
Ah! Spain! how sad will be thy reckoning-day,
When soars Gaul's Vulture, with his wings unfurled,
And thou shalt view thy sons in crowds to Hades hurled.

LIII.

And must they fall? the young, the proud, the brave,
To swell one bloated Chief's unwholesome reign?
No step between submission and a grave?
The rise of rapine and the fall of Spain?
And doth the Power that man adores ordain
Their doom, nor heed the suppliant's appeal?
Is all that desperate Valour acts in vain?
And Counsel sage, and patriotic Zeal,
The Veteran's skill, Youth's fire, and Manhood's heart of steel?

LIV.

Is it for this the Spanish maid, aroused,
Hangs on the willow her unstrung guitar,
And, all unsexed, the Anlace hath espoused,
Sung the loud song, and dared the deed of war?
And she, whom once the semblance of a scar
Appalled, an owlet's larum chilled with dread,
Now views the column-scattering bay'net jar,
The falchion flash, and o'er the yet warm dead
Stalks with Minerva's step where Mars might quake
to tread.

LV.

Ye who shall marvel when you hear her tale,
Oh! had you known her in her softer hour,
Marked her black eye that mocks her coal-black veil,
Heard her light, lively tones in Lady's bower,
Seen her long locks that foil the painter's power,
Her fairy form, with more than female grace,
Scarce would you deem that Saragoza's tower
Beheld her smile in Danger's Gorgon face,
Thin the closed ranks, and lead in Glory's fearful chase.

LVI.

Her lover sinks—she sheds no ill-timed tear;
Her chief is slain—she fills his fatal post;
Her fellows flee—she checks their base career;
The foe retires—she heads the sallying host:
Who can appease like her a lover's ghost?
Who can avenge so well a leader's fall?
What maid retrieve when man's flushed hope is lost?
Who hang so fiercely on the flying Gaul,
Foiled by a woman's hand, before a battered wall?[1]

LVII.

Yet are Spain's maids no race of Amazons,
But formed for all the witching arts of love:
Though thus in arms they emulate her sons,
And in the horrid phalanx dare to move,
'Tis but the tender fierceness of the dove
Pecking the hand that hovers o'er her mate:
In softness as in firmness far above
Remoter females, famed for sickening prate;
Her mind is nobler sure, her charms perchance as great.

LVIII.

The seal Love's dimpling finger hath impressed
Denotes how soft that chin which bears his touch:[12]
Her lips, whose kisses pout to leave their nest,
Bid man be valiant ere he merit such:
Her glance how wildly beautiful! how much
Hath Phœbus wooed in vain to spoil her cheek,
Which glows yet smoother from his amorous clutch!
Who round the North for paler dames would seek?
How poor their forms appear! how languid, wan, and weak!

LIX.

Match me, ye climes! which poets love to laud;
Match me, ye harams of the land! where now
I strike my strain, far distant, to applaud
Beauties that ev'n a cynic must avow;
Match me those Houries, whom ye scarce allow
To taste the gale lest Love should ride the wind,
With Spain's dark-glancing daughters—deign to know,
There your wise Prophet's paradise we find,
His black-eyed maids of Heaven, angelically kind.

LX.

Oh, thou Parnassus![13] whom I now survey,
Not in the phrenzy of a dreamer's eye,
Not in the fabled landscape of a lay,
But soaring snow-clad through thy native sky,
In the wild pomp of mountain majesty!
What marvel if I thus essay to sing?
The humblest of thy pilgrims passing by
Would gladly woo thine Echoes with his string,
Though from thy heights no more one Muse will wave her wing.

LXI.

Oft have I dreamed of Thee! whose glorious name
Who knows not, knows not man's divinest lore:
And now I view thee, 'tis, alas! with shame
That I in feeblest accents must adore.
When I recount thy worshippers of yore
I tremble, and can only bend the knee;
Nor raise my voice, nor vainly dare to soar,
But gaze beneath thy cloudy canopy
In silent joy to think at last I look on Thee!

LXII.

Happier in this than mightiest bards have been,
Whose fate to distant homes confined their lot,
Shall I unmoved behold the hallowed scene,
Which others rave of, though they know it not?
Though here no more Apollo haunts his grot,
And thou, the Muses' seat, art now their grave,
Some gentle Spirit still pervades the spot,
Sighs in the gale, keeps silence in the cave,
And glides with glassy foot o'er yon melodious Wave.

LXIII.

Of thee hereafter.—Ev'n amidst my strain
I turned aside to pay my homage here;
Forgot the land, the sons, the maids of Spain;
Her fate, to every freeborn bosom dear,
And hailed thee, not perchance without a tear.
Now to my theme—but from thy holy haunt
Let me some remnant, some memorial bear;
Yield me one leaf of Daphne's deathless plant,
Nor let thy votary's hope be deemed an idle vaunt.

LXIV.

But ne'er didst thou, fair Mount! when Greece
was young,
See round thy giant base a brighter choir,
Nor e'er did Delphi, when her priestess sung
The Pythian hymn with more than mortal fire,
Behold a train more fitting to inspire
The song of love, than Andalusia's maids,
Nurst in the glowing lap of soft desire:
Ah! that to these were given such peaceful shades
As Greece can still bestow, though Glory fly her glades.

LXV.

Fair is proud Seville; let her country boast
Her strength, her wealth, her site of ancient days;[14]
But Cadiz, rising on the distant coast,
Calls forth a sweeter, though ignoble praise.
Ah, Vice! how soft are thy voluptuous ways!
While boyish blood is mantling who can 'scape
The fascination of thy magic gaze?
A Cherub-hydra round us dost thou gape,
And mould to every taste thy dear delusive shape.

LXVI.

When Paphos fell by Time—accursed Time!
The queen who conquers all must yield to thee—
The Pleasures fled, but sought as warm a clime;
And Venus, constant to her native sea,
To nought else constant, hither deigned to flee;
And fixed her shrine within these walls of white:
Though not to one dome circumscribeth she
Her worship, but, devoted to her rite,
A thousand altars rise, for ever blazing bright.

LXVII.

From morn till night, from night till startled Morn
Peeps blushing on the Revels laughing crew,
The song is heard, the rosy garland worn,
Devices quaint, and frolics ever new,
Tread on each others kibes. A long adieu
He bids to sober joy that here sojourns:
Nought interrupts the riot, though in lieu
Of true devotion monkish incense burns,
And Love and Prayer unite, or rule the hour by turns.

LXVIII.

The Sabbath comes, a day of blessed rest;
What hallows it upon this Christian shore?
Lo! it is sacred to a solemn feast:
Hark! heard you not the forest-monarch's roar?
Crashing the lance, he snuffs the spouting gore
Of man and steed, o'erthrown beneath his horn;
The thronged Arena shakes with shouts for more;
Yells the mad crowd o'er entrails freshly torn,
Nor shrinks the female eye, nor ev'n affects to mourn.

LXIX.

The seventh day this; the jubilee of man.
London! right well thou know'st the day of prayer:
Then thy spruce citizen, washed artizan,
And smug apprentice gulp their weekly air:
Thy coach of Hackney, whiskey, one-horse chair,
And humblest gig through sundry suburbs whirl,
To Hampstead, Brentford, Harrow make repair;
Till the tired jade the wheel forgets to hurl,
Provoking envious gibe from each pedestrian Churl.

LXX.

Some o'er thy Thamis row the ribboned fair,
Others along the safer Turnpike fly;
Some Richmond-hill ascend, some scud to Ware,
And many to the steep of Highgate hie.
Ask ye, Bœotian shades! the reason why?[15]
'Tis to the worship of the solemn Horn,
Grasped in the holy hand of Mystery,
In whose dread name both men and maids are sworn,
And consecrate the oath with draught, and dance
till morn.

LXXI.

All have their fooleries—not alike are thine,
Fair Cadiz, rising o'er the dark blue sea!
Soon as the matin bell proclaimeth nine,
Thy saint adorers count the rosary:
Much is the VIRGIN teazed to shrive them free
(Well do I ween the only virgin there)
From crimes as numerous as her beadsmen be;
Then to the crowded circus forth they fare,
Young, old, high, low, at once the same diversion
share.

LXXII.

The lists are op'd, the spacious area cleared,
Thousands on thousands piled are seated round;
Long ere the first loud trumpet's note is heard,
Ne vacant space for lated wight is found:
Here dons, grandees, but chiefly dames abound,
Skilled in the ogle of a roguish eye,
Yet ever well inclined to heal the wound;
None through their cold disdain are doomed to die,
As moon-struck bards complain, by Love's sad archery.

LXXIII.

Hushed is the din of tongues—on gallant steeds,
With milk-white crest, gold spur, and light-poised
lance,
Four cavaliers prepare for venturous deeds,
And lowly bending to the lists advance;
Rich are their scarfs, their chargers featly prance:
If in the dangerous game they shine to-day,
The crowds loud shout and ladies lovely glance,
Best prize of better acts, they bear away,
And all that kings or chiefs e'er gain their toils repay.

LXXIV.

In costly sheen and gaudy cloak arrayed,
But all afoot, the light-limbed Matadore
Stands in the centre, eager to invade
The lord of lowing herds; but not before
The ground, with cautious tread, is traversed o'er,
Lest aught unseen should lurk to thwart his speed:
His arms a dart, he fights aloof, nor more
Can man achieve without the friendly steed,
Alas! too oft condemned for him to bear and bleed.

LXXV.

Thrice sounds the clarion; lo! the signal falls,
The den expands, and Expectation mute
Gapes round the silent Circle's peopled walls.
Bounds with one lashing spring the mighty brute,
And, wildly staring, spurns, with sounding foot,
The sand, nor blindly rushes on his foe:
Here, there, he points his threatening front, to suit
His first attack, wide waving to and fro
His angry tail; red rolls his eye's dilated glow.

LXXVI.

Sudden he stops; his eye is fixed: away,
Away, thou heedless boy! prepare the spear:
Now is thy time, to perish, or display
The skill that yet may check his mad career.
With well-timed croupe the nimble coursers veer;
On foams the bull, but not unscathed he goes;
Streams from his flank the crimson torrent clear:
He flies, he wheels, distracted with his throes:
Dart follows dart; lance, lance; loud bellowings
speak his woes.

LXXVII.

Again he comes; nor dart nor lance avail,
Nor the wild plunging of the tortured horse;
Though man and man's avenging arms assail,
Vain are his weapons, vainer is his force.
One gallant steed is stretched a mangled corse;
Another, hideous sight! unseamed appears,
His gory chest unveils life's panting source,
Though death-struck still his feeble frame he rears,
Staggering, but stemming all, his lord unharmed he
bears.

LXXVIII.

Foiled, bleeding, breathless, furious to the last,
Full in the centre stands the bull at bay,
'Mid wounds, and clinging darts, and lances brast,
And foes disabled in the brutal fray:
And now the Matadores around him play,
Shake the red cloak, and poise the ready brand:
Once more through all he bursts his thundering way—
Vain rage! the mantle quits the conynge hand,
Wraps his fierce eye—'tis past—he sinks upon the sand!

LXXIX.

Where his vast neck just mingles with the spine,
Sheathed in his form the deadly weapon lies.
He stops—he starts—disdaining to decline:
Slowly he falls, amidst triumphant cries,
Without a groan, without a struggle dies.
The decorated car appears—on high
The corse is piled—sweet sight for vulgar eyes—
Four steeds that spurn the rein, as swift as shy,
Hurl the dark bulk along, scarce seen in dashing by.

LXXX.

Such the ungentle sport that oft invites
The Spanish maid, and cheers the Spanish swain.
Nurtured in blood betimes, his heart delights
In vengeance, gloating on another's pain.
What private feuds the troubled village stain!
Though now one phalanxed host should meet the foe,
Enough, alas! in humble homes remain,
To meditate 'gainst friends the secret blow,
For some slight cause of wrath, whence life's warm
stream must flow.

LXXXI.

But Jealousy has fled: his bars, his bolts,
His withered sentinel, Duenna sage!
And all whereat the generous soul revolts,
Which the stern dotard deemed he could encage,
Have passed to darkness with the vanished age.
Who late so free as Spanish girls were seen,
(Ere War uprose in his volcanic rage),
With braided tresses bounding o'er the green,
While on the gay dance shone Night's lover-loving
Queen?

LXXXII.

Oh! many a time, and oft, had Harold loved,
Or dreamed he loved, since Rapture is a dream;
But now his wayward bosom was unmoved,
For not yet had he drunk of Lethe's stream;
And lately had he learned with truth to deem
Love has no gift so grateful as his wings:
How fair, how young, how soft soe'er he seem,
Full from the fount of Joy's delicious springs
Some bitter o'er the flowers its bubbling venom flings.[16]

LXXXIII.

Yet to the beauteous form he was not blind,
Though now it moved him as it moves the wise;
Not that Philosophy on such a mind
E'er deigned to bend her chastely-awful eyes:
But Passion raves herself to rest, or flies;
And Vice, that digs her own voluptuous tomb,
Had buried long his hopes, no more to rise:
Pleasure's palled victim! life-abhorring gloom
Wrote on his faded brow curst Cain's unresting doom.

LXXXIV.

Still he beheld, nor mingled with the throng;
But viewed them not with misanthropic hate:
Fain would he now have joined the dance, the song;
But who may smile that sinks beneath his fate?
Nought that he saw his sadness could abate:
Yet once he struggled 'gainst the demon's sway,
And as in Beauty's bower he pensive sate,
Poured forth this unpremeditated lay,
To charms as fair as those that soothed his happier day.

TO INEZ.

1.

Nay, smile not at my sullen brow,
Alas! I cannot smile again;
Yet heaven avert that ever thou
Shouldst weep, and haply weep in vain.

2.

And dost thou ask, what secret woe
  I bear, corroding joy and youth?
And wilt thou vainly seek to know
  A pang, ev'n thou must fail to soothe?

3.

It is not love, it is not hate,
  Nor low Ambition's honours lost,
That bids me loathe my present state,
  And fly from all I prized the most:

4.

It is that weariness which springs
  From all I meet, or hear, or see:
To me no pleasure Beauty brings;
  Thine eyes have scarce a charm for me.

5.

It is that settled, ceaseless gloom
  The fabled Hebrew wanderer bore;
That will not look beyond the tomb,
  But cannot hope for rest before.

6.

What Exile from himself can flee?
  To Zones, though more and more remote,
Still, still pursues, where-e'er I be,
  The blight of life—the demon, Thought.

7.

Yet others rapt in pleasure seem,
  And taste of all that I forsake;
Oh! may they still of transport dream,
  And ne'er, at least like me, awake!

8.

Through many a clime 'tis mine to go,
With many a retrospection curst;
And all my solace is to know,
Whate'er betides, I've known the worst.

9.

What is that worst? Nay do not ask—
In pity from the search forbear:
Smile on—nor venture to unmask
Man's heart, and view the Hell that's there.

LXXXV.

Adieu, fair Cadiz! yea, a long adieu!
Who may forget how well thy walls have stood?
When all were changing thou alone wert true,
First to be free and last to be subdued:
And if amidst a scene, a shock so rude,
Some native blood was seen thy streets to die;
A traitor only fell beneath the feud:[17]
Here all were noble, save Nobility;
None hugged a Conqueror's chain, save fallen Chivalry!

LXXXVI.

Such be the sons of Spain, and strange her fate!
They fight for freedom who were never free;
A Kingless people for a nerveless state,
Her vassals combat when their chieftains flee,
True to the veriest slaves of Treachery:
Fond of a land which gave them nought but life,
Pride points the path that leads to Liberty;
Back to the struggle, baffled in the strife,
War, war is still the cry, "War even to the knife!"[18]

LXXXVII.

Ye, who would more of Spain and Spaniards know,
Go, read whate'er is writ of bloodiest strife:
Whate'er keen Vengeance urged on foreign foe
Can act, is acting there against man's life:
From flashing scimitar to secret knife,
War mouldeth there each weapon to his need—
So may he guard the sister and the wife,
So may he make each curst oppressor bleed,
So may such foes deserve the most remorseless deed!

LXXXVIII.

Flows there a tear of pity for the dead?
Look o'er the ravage of the reeking plain;
Look on the hands with female slaughter red;
Then to the dogs resign the unburied slain,
Then to the vulture let each corse remain;
Albeit unworthy of the prey-bird's maw,
Let their bleached bones, and blood's unbleaching
stain,
Long mark the battle-field with hideous awe:
Thus only may our sons conceive the scenes we saw!

LXXXIX.

Nor yet, alas! the dreadful work is done,
Fresh legions pour adown the Pyrenees;
It deepens still, the work is scarce begun,
Nor mortal eye the distant end foresees.
Fall'n nations gaze on Spain; if freed, she frees
More than her fell Pizarros once enchained.
Strange retribution! now Columbia's ease
Repairs the wrongs that Quito's sons sustained,
While o'er the parent clime prowls Murder unrestrained.

XC.

Not all the blood at Talavera shed,
Not all the marvels of Barossa's fight,
Not Albuera lavish of the dead,
Have won for Spain her well asserted right.
When shall her Olive-Branch be free from blight?
When shall she breathe her from the blushing toil?
How many a doubtful day shall sink in night,
Ere the Frank robber turn him from his spoil,
And Freedom's stranger-tree grow native of the soil!

XCI.

And thou, my friend![19]—since unavailing woe
Bursts from my heart, and mingles with the strain—
Had the sword laid thee with the mighty low,
Pride might forbid ev'n Friendship to complain:
But thus unlaureled to descend in vain,
By all forgotten, save the lonely breast,
And mix unbleeding with the boasted slain,
While Glory crowns so many a meaner crest!
What hadst thou done to sink so peacefully to rest?

XCII.

Oh, known the earliest, and esteemed the most!
Dear to a heart where nought was left so dear!
Though to my hopeless days for ever lost,
In dreams deny me not to see thee here!
And Morn in secret shall renew the tear
Of Consciousness awaking to her woes,
And Fancy hover o'er thy bloodless bier,
Till my frail frame return to whence it rose,
And mourned and mourner lie united in repose.

XCIII.

Here is one fytte of Harold's pilgrimage:
Ye who of him may further seek to know,
Shall find some tidings in a future page,
If he that rhymeth now may scribble moe.
Is this too much? stern Critic! say not so:
Patience! and ye shall hear what he beheld
In other lands, where he was doomed to go:
Lands that contain the monuments of Eld,
Ere Greece and Grecian arts by barbarous hands were quelled.

END OF CANTO I.

CANTO II.

Childe Harold's Pilgrimage.

A ROMAUNT.

CANTO II.

I.

Come, blue-eyed maid of heaven!—but thou, alas!
Didst never yet one mortal song inspire—
Goddess of Wisdom! here thy temple was,
And is, despite of war and wasting fire,[1]
And years, that bade thy worship to expire:
But worse than steel, and flame, and ages slow,
Is the dread sceptre and dominion dire
Of men who never felt the sacred glow
That thoughts of thee and thine on polished breasts
bestow.[2]

II.

Ancient of days! august Athena! where,
Where are thy men of might? thy grand in soul?
Gone—glimmering through the dream of things
that were:
First in the race that led to Glory's goal,
They won, and passed away—is this the whole?
A school-boy's tale, the wonder of an hour!
The warrior's weapon and the sophist's stole
Are sought in vain, and o'er each mouldering tower,
Dim with the mist of years, grey flits the shade of power.

III.

Son of the morning, rise! approach you here!
Come—but molest not yon defenceless urn:
Look on this spot—a nation's sepulchre!
Abode of gods, whose shrines no longer burn.
Even gods must yield—religions take their turn:
'Twas Jove's—'tis Mahomet's—and other creeds
Will rise with other years, till man shall learn
Vainly his incense soars, his victim bleeds;
Poor child of Doubt and Death, whose hope is built
on reeds.

IV.

Bound to the earth, he lifts his eye to heaven—
Is't not enough, unhappy thing! to know
Thou art? Is this a boon so kindly given,
That being, thou wouldst be again, and go,
Thou know'st not, reck'st not to what region, so
On earth no more, but mingled with the skies?
Still wilt thou dream on future joy and woe?
Regard and weigh yon dust before it flies:
That little urn saith more than thousand homilies.

V.

Or burst the vanished Hero's lofty mound;
Far on the solitary shore he sleeps:[3]
He fell, and falling nations mourned around;
But now not one of saddening thousands weeps,
Nor warlike-worshipper his vigil keeps
Where demi-gods appeared, as records tell.
Remove yon skull from out the scattered heaps:
Is that a temple where a God may dwell?
Why ev'n the worm at last disdains her shattered cell!

VI.

Look on its broken arch, its ruined wall,
Its chambers desolate, and portals foul:
Yes, this was once Ambition's airy hall,
The dome of Thought, the palace of the Soul:
Behold through each lack-lustre, eyeless hole,
The gay recess of Wisdom and of Wit
And Passion's host, that never brooked control:
Can all, saint, sage, or sophist ever writ,
People this lonely tower, this tenement refit?

VII.

Well didst thou speak, Athena's wisest son!
"All that we know is, nothing can be known."
Why should we shrink from what we cannot shun?
Each has his pang, but feeble sufferers groan
With brain-born dreams of evil all their own.
Pursue what Chance or Fate proclaimeth best;
Peace waits us on the shores of Acheron:
There no forced banquet claims the sated guest,
But Silence spreads the couch of ever welcome rest.

VIII.

Yet if, as holiest men have deemed, there be
A land of souls beyond that sable shore,
To shame the doctrine of the Sadducee
And sophists, madly vain of dubious lore;
How sweet it were in concert to adore
With those who made our mortal labours light!
To hear each voice we feared to hear no more!
Behold each mighty shade revealed to sight,
The Bactrian, Samian sage, and all who taught the right!

IX.

There, thou!—whose love and life together fled,
Have left me here to love and live in vain—
Twined with my heart, and can I deem thee dead,
When busy Memory flashes on my brain?
Well—I will dream that we may meet again,
And woo the vision to my vacant breast:
If aught of young Remembrance then remain,
Be as it may Futurity's behest,
For me 'twere bliss enough to know thy spirit blest!

X.

Here let me sit upon this massy stone,
The marble column's yet unshaken base;
Here, son of Saturn! was thy fav'rite throne:[4]
Mightiest of many such! Hence let me trace
The latent grandeur of thy dwelling place.
It may not be: nor ev'n can Fancy's eye
Restore what Time hath laboured to deface.
Yet these proud pillars claim no passing sigh,
Unmoved the Moslem sits, the light Greek carols by.

XI.

But who, of all the plunderers of yon fane
On high, where Pallas lingered, loth to flee
The latest relic of her ancient reign;
The last, the worst, dull spoiler, who was he?
Blush, Caledonia! such thy son could be!
England! I joy no child he was of thine:
Thy free-born men should spare what once was free;
Yet they could violate each saddening shrine,
And bear these altars o'er the long-reluctant brine.[5]

XII.

But most the modern Pict's ignoble boast,
To rive what Goth, and Turk, and Time hath spared:[6]
Cold as the crags upon his native coast,
His mind as barren and his heart as hard,
Is he whose head conceived, whose hand prepared,
Aught to displace Athena's poor remains:
Her sons too weak the sacred shrine to guard,
Yet felt some portion of their mother's pains,[7]
And never knew, till then, the weight of Despot's chains.

XIII.

What! shall it e'er be said by British tongue,
Albion was happy in Athena's tears?
Though in thy name the slaves her bosom wrung,
Tell not the deed to blushing Europe's ears;
The ocean queen, the free Britannia bears
The last poor plunder from a bleeding land:
Yes, she, whose gen'rous aid her name endears,
Tore down those remnants with a Harpy's hand,
Which envious Eld forbore, and tyrants left to stand.

XIV.

Where was thine Ægis, Pallas! that appalled
Stern Alaric and Havoc on their way?[8]
Where Peleus' son? whom Hell in vain enthralled,
His shade from Hades upon that dread day,
Bursting to light in terrible array!
What! could not Pluto spare the chief once more,
To scare a second robber from his prey?
Idly he wandered on the Stygian shore,
Nor now preserved the walls he loved to shield before.

XV.

Cold is the heart, fair Greece! that looks on thee,
Nor feels as lovers o'er the dust they loved;
Dull is the eye that will not weep to see
Thy walls defaced, thy mouldering shrines removed
By British hands, which it had best behoved
To guard those relics ne'er to be restored.
Curst be the hour when from their isle they roved,
And once again thy hapless bosom gored,
And snatched thy shrinking Gods to northern climes abhorred!

XVI.

But where is Harold? shall I then forget
To urge the gloomy wanderer o'er the wave?
Little recked he of all that men regret;
No loved-one now in feigned lament could rave;
No friend the parting hand extended gave,
Ere the cold stranger passed to other climes:
Hard is his heart whom charms may not enslave;
But Harold felt not as in other times,
And left without a sigh the land of war and crimes.

XVII.

He that has sailed upon the dark blue sea,
Has viewed at times, I ween, a full fair sight;
When the fresh breeze is fair as breeze may be,
The white sail set, the gallant frigate tight;
Masts, spires, and strand retiring to the right,
The glorious main expanding o'er the bow,
The convoy spread like wild swans in their flight,
The dullest sailer wearing bravely now,
So gaily curl the waves before each dashing prow.

XVIII.

And oh, the little warlike world within!
The well-reeved guns, the netted canopy,[9]
The hoarse command, the busy humming din,
When, at a word, the tops are manned on high:
Hark to the Boatswain's call, the cheering cry!
While through the seaman's hand the tackle glides;
Or school-boy Midshipman that, standing by,
Strains his shrill pipe as good or ill betides,
And well the docile crew that skilful urchin guides.

XIX.

White is the glassy deck, without a stain,
Where on the watch the staid Lieutenant walks:
Look on that part which sacred doth remain
For the lone chieftain, who majestic stalks,
Silent and feared by all—not oft he talks
With aught beneath him, if he would preserve
That strict restraint, which broken, ever balks
Conquest and Fame: but Britons rarely swerve
From Law, however stern, which tends their strength to nerve.

XX.

Blow! swiftly blow, thou keel-compelling gale!
Till the broad sun withdraws his lessening ray;
Then must the pennant-bearer slacken sail,
That lagging barks may make their lazy way.
Ah! grievance sore, and listless dull delay,
To waste on sluggish hulks the sweetest breeze!
What leagues are lost before the dawn of day,
Thus loitering pensive on the willing seas,
The flapping sail hauled down to halt for logs like these!

XXI.

The moon is up; by Heaven a lovely eve!
Long streams of light o'er dancing waves expand;
Now lads on shore may sigh, and maids believe:
Such be our fate when we return to land!
Meantime some rude Arion's restless hand
Wakes the brisk harmony that sailors love;
A circle there of merry listeners stand,
Or to some well-known measure featly move,
Thoughtless, as if on shore they still were free to rove.

XXII.

Through Calpe's straits survey the steepy shore;
Europe and Afric on each other gaze!
Lands of the dark-eyed Maid and dusky Moor
Alike beheld beneath pale Hecate's blaze:
How softly on the Spanish shore she plays,
Disclosing rock, and slope, and forest brown,
Distinct, though darkening with her waning phase;
But Mauritania's giant-shadows frown,
From mountain-cliff to coast descending sombre down.

XXIII.

'Tis night, when Meditation bids us feel
We once have loved, though love is at an end:
The heart, lone mourner of its baffled zeal,
Though friendless now, will dream it had a friend.
Who with the weight of years would wish to bend,
When Youth itself survives young Love and Joy?
Alas! when mingling souls forget to blend,
Death hath but little left him to destroy!
Ah! happy years! once more who would not be a boy?

XXIV.

Thus bending o'er the vessel's laving side,
To gaze on Dian's wave-reflected sphere;
The soul forgets her schemes of Hope and Pride,
And flies unconscious o'er each backward year.
None are so desolate but something dear,
Dearer than self, possesses or possessed
A thought, and claims the homage of a tear;
A flashing pang! of which the weary breast
Would still, albeit in vain, the heavy heart divest.

XXV.

To sit on rocks, to muse o'er flood and fell,
To slowly trace the forest's shady scene,
Where things that own not man's dominion dwell,
And mortal foot hath ne'er, or rarely been;
To climb the trackless mountain all unseen,
With the wild flock that never needs a fold;
Alone o'er steeps and foaming falls to lean;
This is not solitude; 'tis but to hold
Converse with Nature's charms, and view her stores unrolled.

XXVI.

But midst the crowd, the hum, the shock of men,
To hear, to see, to feel, and to possess,
And roam along, the world's tired denizen,
With none who bless us, none whom we can bless;
Minions of splendour shrinking from distress!
None that, with kindred consciousness endued,
If we were not, would seem to smile the less
Of all that flattered, followed, sought and sued;
This is to be alone; this, this is solitude!

XXVII.

More blest the life of godly Eremite,
Such as on lonely Athos may be seen,
Watching at Eve upon the giant height,
Which looks o'er waves so blue, skies so serene,
That he who there at such an hour hath been
Will wistful linger on that hallowed spot;
Then slowly tear him from the 'witching scene,
Sigh forth one wish that such had been his lot,
Then turn to hate a world he had almost forgot.

XXVIII.

Pass we the long, unvarying course, the track
Oft trod, that never leaves a trace behind;
Pass we the calm, the gale, the change, the tack,
And each well known caprice of wave and wind;
Pass we the joys and sorrows sailors find,
Cooped in their winged sea-girt citadel;
The foul, the fair, the contrary, the kind,
As breezes rise and fall and billows swell,
Till on some jocund morn—lo, land! and all is well.

XXIX.

But not in silence pass Calypso's isles,[10]
The sister tenants of the middle deep;
There for the weary still a haven smiles,
Though the fair goddess long hath ceased to weep,
And o'er her cliffs a fruitless watch to keep
For him who dared prefer a mortal bride:
Here, too, his boy essayed the dreadful leap
Stern Mentor urged from high to yonder tide;
While thus of both bereft, the nymph-queen doubly sighed.

XXX.

Her reign is past, her gentle glories gone·
But trust not this; too easy youth, beware!
A mortal sovereign holds her dangerous throne,
And thou may'st find a new Calypso there.
Sweet Florence! could another ever share
This wayward, loveless heart, it would be thine:
But checked by every tie, I may not dare
To cast a worthless offering at thy shrine,
Nor ask so dear a breast to feel one pang for mine.

XXXI.

Thus Harold deemed, as on that lady's eye
He looked, and met its beam without a thought,
Save Admiration glancing harmless by:
Love kept aloof, albeit not far remote,
Who knew his votary often lost and caught,
But knew him as his worshipper no more,
And ne'er again the boy his bosom sought:
Since now he vainly urged him to adore,
Well deemed the little God his ancient sway was o'er.

XXXII.

Fair Florence found, in sooth with some amaze,
One who, 'twas said, still sighed to all he saw,
Withstand, unmoved, the lustre of her gaze,
Which others hailed with real, or mimic awe,
Their hope, their doom, their punishment, their law;
All that gay Beauty from her bondsmen claims:
And much she marvelled that a youth so raw
Nor felt, nor feigned at least, the oft-told flames,
Which, though sometimes they frown, yet rarely anger dames.

XXXIII.

Little knew she that seeming marble-heart,
Now masked in silence or withheld by pride,
Was not unskilful in the spoiler's art,
And spread its snares licentious far and wide;
Nor from the base pursuit had turned aside,
As long as aught was worthy to pursue:
But Harold on such arts no more relied;
And had he doated on those eyes so blue,
Yet never would he join the lover's whining crew.

XXXIV.

Not much he kens, I ween, of woman's breast,
Who thinks that wanton thing is won by sighs;
What careth she for hearts when once possessed?
Do proper homage to thine idol's eyes;
But not too humbly, or she will despise
Thee and thy suit, though told in moving tropes;
Disguise ev'n tenderness, if thou art wise;
Brisk Confidence still best with woman copes;
Pique her and soothe in turn, soon Passion crowns
thy hopes.

XXXV.

'Tis an old lesson; Time approves it true,
And those who know it best, deplore it most;
When all is won that all desire to woo,
The paltry prize is hardly worth the cost:
Youth wasted, minds degraded, honour lost,
These are thy fruits, successful Passion! these!
If, kindly cruel, early Hope is crost,
Still to the last it rankles, a disease,
Not to be cured when Love itself forgets to please.

XXXVI.

Away! nor let me loiter in my song,
For we have many a mountain-path to tread,
And many a varied shore to sail along,
By pensive Sadness, not by Fiction, led—
Climes, fair withal as ever mortal head
Imagined in its little schemes of thought;
Or e'er in new Utopias were ared,
To teach man what he might be, or he ought;
If that corrupted thing could ever such be taught.

XXXVII.

Dear Nature is the kindest mother still,
Though alway changing, in her aspect mild;
From her bare bosom let me take my fill,
Her never-weaned, though not her favoured child.
Oh! she is fairest in her features wild,
Where nothing polished dares pollute her path:
To me by day or night she ever smiled,
Though I have marked her when none other hath,
And sought her more and more, and loved her best
in wrath.

XXXVIII.

Land of Albania! where Iskander rose,
Theme of the young, and beacon of the wise,
And he his name-sake, whose oft-baffled foes
Shrunk from his deeds of chivalrous emprize:
Land of Albania![11] let me bend mine eyes
On thee, thou rugged nurse of savage men!
The cross descends, thy minarets arise,
And the pale crescent sparkles in the glen,
Through many a cypress grove within each city's ken.

XXXIX.

Childe Harold sailed, and passed the barren spot,
Where sad Penelope o'erlooked the wave;
And onward viewed the mount, not yet forgot,
The lover's refuge, and the Lesbian's grave.
Dark Sappho! could not verse immortal save
That breast imbued with such immortal fire?
Could she not live who life eternal gave?
If life eternal may await the lyre,
That only Heaven to which Earth's children may aspire.

XL.

'Twas on a Grecian autumn's gentle eve
Childe Harold hailed Leucadia's cape afar;
A spot he longed to see, nor cared to leave:
Oft did he mark the scenes of vanished war,
Actium, Lepanto, fatal Trafalgar; [13]
Mark them unmoved, for he would not delight
(Born beneath some remote inglorious star)
In themes of bloody fray, or gallant fight,
But loathed the bravo's trade, and laughed at martial wight.

XLI.

But when he saw the evening star above
Leucadia's far-projecting rock of woe,
And hailed the last resort of fruitless love, [14]
He felt, or deemed he felt, no common glow:
And as the stately vessel glided slow
Beneath the shadow of that ancient mount,
He watched the billows' melancholy flow,
And, sunk albeit in thought as he was wont,
More placid seemed his eye, and smooth his pallid front.

XLII.

Morn dawns; and with it stern Albania's hills,
Dark Sulis' rocks, and Pindus' inland peak,
Robed half in mist, bedewed with snowy rills,
Arrayed in many a dun and purple streak,
Arise; and, as the clouds along them break,
Disclose the dwelling of the mountaineer:
Here roams the wolf, the eagle whets his beak,
Birds, beasts of prey, and wilder men appear,
And gathering storms around convulse the closing
year.

XLIII.

Now Harold felt himself at length alone,
And bade to Christian tongues a long adieu;
Now he adventured on a shore unknown,
Which all admire, but many dread to view:
His breast was armed 'gainst fate, his wants were few;
Peril he sought not, but ne'er shrank to meet,
The scene was savage, but the scene was new;
This made the ceaseless toil of travel sweet,
Beat back keen winter's blast, and welcomed sum-
mer's heat.

XLIV.

Here the red cross, for still the cross is here,
Though sadly scoffed at by the circumcised,
Forgets that pride to pampered Priesthood dear;
Churchman and votary alike despised.
Foul Superstition! howsoe'er disguised,
Idol, saint, virgin, prophet, crescent, cross,
For whatsoever symbol thou art prized,
Thou sacerdotal gain, but general loss!
Who from true worship's gold can separate thy dross?

XLV.

Ambracia's gulph behold, where once was lost
A world for woman, lovely, harmless thing!
In yonder rippling bay, their naval host
Did many a Roman chief and Asian king[15]
To doubtful conflict, certain slaughter bring:
Look where the second Cæsar's trophies rose![16]
Now, like the hands that reared them, withering:
Imperial Anarchs, doubling human woes!
God! was thy globe ordained for such to win and lose?

XLVI.

From the dark barriers of that rugged clime,
Ev'n to the centre of Illyria's vales,
Childe Harold passed o'er many a mount sublime,
Through lands scarce noticed in historic tales;
Yet in famed Attica such lovely dales
Are rarely seen; nor can fair Tempe boast
A charm they know not; loved Parnassus fails,
Though classic ground and consecrated most,
To match some spots that lurk within this lowering
coast.

XLVII.

He passed bleak Pindus, Acherusia's lake,[17]
And left the primal city of the land,
And onwards did his further journey take
To greet Albania's chief,[18] whose dread command
Is lawless law; for with a bloody hand
He sways a nation, turbulent and bold:
Yet here and there some daring mountain-band
Disdain his power, and from their rocky hold
Hurl their defiance far, nor yield, unless to gold.[19]

XLVIII.

Monastic Zitza![20] from thy shady brow,
Thou small, but favoured spot of holy ground!
Where'er we gaze, around, above, below,
What rainbow tints, what magic charms are found!
Rock, river, forest, mountain, all abound,
And bluest skies that harmonize the whole:
Beneath, the distant torrent's rushing sound
Tells where the volumed cataract doth roll
Between those hanging rocks, that shock yet please the soul.

XLIX.

Amidst the grove that crowns yon tufted hill,
Which, were it not for many a mountain nigh
Rising in lofty ranks, and loftier still,
Might well itself be deemed of dignity,
The convent's white walls glisten fair on high:
Here dwells the caloyer,[21] nor rude is he,
Nor niggard of his cheer; the passer by
Is welcome still; nor heedless will he flee
From hence, if he delight kind Nature's sheen to see.

L.

Here in the sultriest season let him rest,
Fresh is the green beneath those aged trees;
Here winds of gentlest wing will fan his breast,
From heaven itself he may inhale the breeze:
The plain is far beneath—oh! let him seize
Pure pleasure while he can; the scorching ray
Here pierceth not, impregnate with disease:
Then let his length the loitering pilgrim lay,
And gaze, untired, the morn, the noon, the eve away.

LI.

Dusky and huge, enlarging on the sight,
Nature's volcanic amphitheatre,[22]
Chimæra's alps extend from left to right:
Beneath, a living valley seems to stir;
Flocks play, trees wave, streams flow, the mountain-
Nodding above: behold black Acheron![23] [fir
Once consecrated to the sepulchre.
Pluto! if this be hell I look upon,
Close shamed Elysium's gates, my shade shall seek
for none!

LII.

Ne city's towers pollute the lovely view;
Unseen is Yanina, though not remote,
Veiled by the screen of hills: here men are few,
Scanty the hamlet, rare the lonely cot;
But, peering down each precipice, the goat
Browseth; and, pensive o'er his scattered flock,
The little shepherd in his white capote[24]
Doth lean his boyish form along the rock,
Or in his cave awaits the tempest's short-lived shock.

LIII.

Oh! where, Dodona! is thine aged grove,
Prophetic fount, and oracle divine?
What valley echoed the response of Jove?
What trace remaineth of the thunderer's shrine?
All, all forgotten—and shall man repine
That his frail bonds to fleeting life are broke?
Cease, fool! the fate of gods may well be thine:
Wouldst thou survive the marble or the oak?
When nations, tongues, and worlds must sink beneath the stroke!

LIV.

Epirus' bounds recede, and mountains fail;
Tired of up-gazing still, the wearied eye
Reposes gladly on as smooth a vale
As ever Spring yclad in grassy dye:
Ev'n on a plain no humble beauties lie,
Where some bold river breaks the long expanse,
And woods along the banks are waving high,
Whose shadows in the glassy waters dance,
Or with the moon-beam sleep in midnight's solemn
trance.

LV.

The Sun had sunk behind vast Tomerit,[25]
And Laos wide and fierce came roaring by;[26]
The shades of wonted night were gathering yet,
When, down the steep banks winding warily,
Childe Harold saw, like meteors in the sky,
The glittering minarets of Tepalen,
Whose walls o'erlook the stream; and drawing nigh,
He heard the busy hum of warrior-men
Swelling the breeze that sighed along the length-
ening glen.

LVI.

He passed the sacred Haram's silent tower,
And underneath the wide o'erarching gate
Surveyed the dwelling of this chief of power,
Where all around proclaimed his high estate.
Amidst no common pomp the despot sate,
While busy preparation shook the court,
Slaves, eunuchs, soldiers, guests, and santons wait;
Within, a palace, and without, a fort:
Here men of every clime appear to make resort.

LVII.

Richly caparisoned, a ready row
Of armed horse, and many a warlike store
Circled the wide extending court below:
Above, strange groups adorned the corridore;
And oft-times through the Area's echoing door
Some high-capped Tartar spurred his steed away:
The Turk, the Greek, the Albanian, and the Moor,
Here mingled in their many-hued array,
While the deep war-drum's sound announced the close of day.

LVIII.

The wild Albanian kirtled to his knee,
With shawl-girt head and ornamented gun,
And gold-embroidered garments, fair to see;
The crimson-scarfed men of Macedon;
The Delhi with his cap of terror on,
And crooked glaive; the lively, supple Greek;
And swarthy Nubia's mutilated son;
The bearded Turk that rarely deigns to speak,
Master of all around, too potent to be meek,

LIX.

Are mixed conspicuous: some recline in groups,
Scanning the motley scene that varies round;
There some grave Moslem to devotion stoops,
And some that smoke, and some that play, are found;
Here the Albanian proudly treads the ground;
Half whispering there the Greek is heard to prate;
Hark! from the mosque the nightly solemn sound,
The Muezzin's call doth shake the minaret,
"There is no god but God!—to prayer—lo! God is great!"

LX.

Just at this season Ramazani's fast
Through the long day its penance did maintain:
But when the lingering twilight hour was past,
Revel and feast assumed the rule again:
Now all was bustle, and the menial train
Prepared and spread the plenteous board within;
The vacant gallery now seemed made in vain,
But from the chambers came the mingling din,
As page and slave anon were passing out and in.

LXI.

Here woman's voice is never heard: apart,
And scarce permitted, guarded, veiled, to move,
She yields to one her person and her heart,
Tamed to her cage, nor feels a wish to rove:
For, not unhappy in her master's love,
And joyful in a mother's gentlest cares,—
Blest cares! all other feelings far above!
Herself more sweetly rears the babe she bears,
Who never quits the breast, no meaner passion shares.

LXII.

In marble-paved pavilion, where a spring
Of living water from the centre rose,
Whose bubbling did a genial freshness fling,
And soft voluptuous couches breathed repose,
Ali reclined, a man of war and woes;
Yet in his lineaments ye cannot trace,
While Gentleness her milder radiance throws
Along that aged venerable face,
The deeds that lurk beneath, and stain him with disgrace.

LXIII.

It is not that yon hoary lengthening beard
Ill suits the passions which belong to youth;
Love conquers age—so Hafiz hath averred,
So sings the Teian, and he sings in sooth—
But crimes that scorn the tender voice of Ruth,
Beseeming all men ill, but most the man
In years, have marked him with a tyger's tooth;
Blood follows blood, and, through their mortal span,
In bloodier acts conclude those who with blood began.

LXIV.

'Mid many things most new to ear and eye
The pilgrim rested here his weary feet,
And gazed around on Moslem luxury,
Till quickly wearied with that spacious seat
Of Wealth and Wantonness, the choice retreat
Of sated Grandeur from the city's noise:
And were it humbler it in sooth were sweet;
But Peace abhorreth artificial joys,
And Pleasure, leagued with Pomp, the zest of both destroys.

LXV.

Fierce are Albania's children, yet they lack
Not virtues, were those virtues more mature.
Where is the foe that ever saw their back?
Who can so well the toil of war endure?
Their native fastnesses not more secure
Than they in doubtful time of troublous need:
Their wrath how deadly! but their friendship sure,
When Gratitude or Valour bids them bleed,
Unshaken rushing on where'er their chief may lead.

LXVI.

Childe Harold saw them in their chieftain's tower
Thronging to war in splendour and success;
And after viewed them, when, within their power,
Himself awhile the victim of distress;
That saddening hour when bad men hotlier press:
But these did shelter him beneath their roof,
When less barbarians would have cheered him less,
And fellow-countrymen have stood aloof—[27]
In aught that tries the heart how few withstand the proof!

LXVII.

It chanced that adverse winds once drove his bark
Full on the coast of Suli's shaggy shore,
When all around was desolate and dark;
To land was perilous, to sojourn more;
Yet for awhile the mariners forbore,
Dubious to trust where treachery might lurk:
At length they ventured forth, though doubting sore
That those who loathe alike the Frank and Turk
Might once again renew their ancient butcher-work.

LXVIII.

Vain fear! the Suliotes stretched the welcome hand,
Led them o'er rocks and past the dangerous swamp,
Kinder than polished slaves though not so bland,
And piled the hearth, and wrung their garments damp,
And filled the bowl, and trimmed the cheerful lamp,
And spread their fare; though homely, all they had:
Such conduct bears Philanthropy's rare stamp—
To rest the weary and to soothe the sad,
Doth lesson happier men, and shames at least the bad.

LXIX.

It came to pass, that when he did address
Himself to quit at length this mountain-land,
Combined marauders half-way barred egress,
And wasted far and near with glaive and brand;
And therefore did he take a trusty band
To traverse Acarnania's forest wide,
In war well seasoned, and with labours tanned,
Till he did greet white Achelous' tide,
And from his further bank Ætolia's wolds espied.

LXX.

Where lone Utraikey forms its circling cove,
And weary waves retire to gleam at rest,
How brown the foliage of the green hill's grove,
Nodding at midnight o'er the calm bay's breast,
As winds come lightly whispering from the west,
Kissing, not ruffling, the blue deep's serene:—
Here Harold was received a welcome guest;
Nor did he pass unmoved the gentle scene,
For many a joy could he from Night's soft presence glean.

LXXI.

On the smooth shore the night-fires brightly blazed,
The feast was done, the red wine circling fast,[28]
And he that unawares had there ygazed
With gaping wonderment had stared aghast;
For ere night's midmost, stillest hour was past
The native revels of the troop began;
Each Palikar[29] his sabre from him cast,
And bounding hand in hand, man linked to man,
Yelling their uncouth dirge, long daunced the kirtled clan.

LXXII.

Childe Harold at a little distance stood
And viewed, but not displeased, the revelrie,
Nor hated harmless mirth, however rude:
In sooth, it was no vulgar sight to see
Their barbarous, yet their not indecent, glee,
And, as the flames along their faces gleamed,
Their gestures nimble, dark eyes flashing free,
The long wild locks that to their girdles streamed,
While thus in concert they this lay half sang, half
screamed:[30]

1.

[31] Tambourgi! Tambourgi!* thy 'larum afar
Gives hope to the valiant, and promise of war;
All the sons of the mountains arise at the note,
Chimariot, Illyrian, and dark Suliote!

* Drummer.

2.

Oh! who is more brave than a dark Suliote,
In his snowy camese and his shaggy capote?
To the wolf and the vulture he leaves his wild flock,
And descends to the plain like the stream from the
rock.

3.

Shall the sons of Chimari, who never forgive
The fault of a friend, bid an enemy live?
Let those guns so unerring such vengeance forego?
What mark is so fair as the breast of a foe?

4.

Macedonia sends forth her invincible race;
For a time they abandon the cave and the chase:
But those scarfs of blood-red shall be redder, before
The sabre is sheathed and the battle is o'er.

5.

Then the pirates of Parga that dwell by the waves,
And teach the pale Franks what it is to be slaves,
Shall leave on the beach the long galley and oar,
And track to his covert the captive on shore.

6.

I ask not the pleasures that riches supply,
My sabre shall win what the feeble must buy;
Shall win the young bride with her long flowing hair,
And many a maid from her mother shall tear.

7.

I love the fair face of the maid in her youth,
Her caresses shall lull me, her music shall sooth;
Let her bring from the chamber her many-toned lyre,
And sing us a song on the fall of her sire.

8.

Remember the moment when Previsa fell,[32]
The shrieks of the conquered, the conquerors' yell;
The roofs that we fired, and the plunder we shared,
The wealthy we slaughtered, the lovely we spared.

9.

I talk not of mercy, I talk not of fear;
He neither must know who would serve the Vizier:
Since the days of our prophet the Crescent ne'er saw
A chief ever glorious like Ali Pashaw.

10.

Dark Muchtar his son to the Danube is sped,
Let the yellow-haired* Giaours† view his horse-
tail‡ with dread;
When his Delhis§ come dashing in blood o'er the
banks,
How few shall escape from the Muscovite ranks!

* Yellow is the epithet given to the Russians. † Infidel.
‡ Horse-tails are the insignia of a Pacha.
§ Horsemen, answering to our forlorn hope.

11.

Selictar! * unsheath then our chief's scimitār:
Tambourgi! thy 'larum gives promise of war.
Ye mountains, that see us descend to the shore,
Shall view us as victors, or view us no more!

LXXIII.

Fair Greece! sad relic of departed worth![33]
Immortal, though no more; though fallen, great!
Who now shall lead thy scattered children forth,
And long accustomed bondage uncreate?
Not such thy sons who whilome did await,
The hopeless warriors of a willing doom,
In bleak Thermopylæ's sepulchral strait—
Oh! who that gallant spirit shall resume,
Leap from Eurotas' banks, and call thee from the tomb?

* Sword-bearer.

LXXIV.

Spirit of freedom! when on Phyle's brow[34]
Thou sat'st with Thrasybulus and his train,
Couldst thou forebode the dismal hour which now
Dims the green beauties of thine Attic plain?
Not thirty tyrants now enforce the chain,
But every carle can lord it o'er thy land;
Nor rise thy sons, but idly rail in vain,
Trembling beneath the scourge of Turkish hand,
From birth till death enslaved; in word, in deed unmanned.

LXXV.

In all save form alone, how changed! and who
That marks the fire still sparkling in each eye,
Who but would deem their bosoms burned anew
With thy unquenched beam, lost Liberty!
And many dream withal the hour is nigh
That gives them back their fathers' heritage:
For foreign arms and aid they fondly sigh,
Nor solely dare encounter hostile rage,
Or tear their name defiled from Slavery's mournful page.

LXXVI.

Hereditary bondsmen! know ye not
Who would be free themselves must strike the blow?
By their right arms the conquest must be wrought?
Will Gaul or Muscovite redress ye? no!
True, they may lay your proud despoilers low,
But not for you will Freedom's altars flame.
Shades of the Helots! triumph o'er your foe!
Greece! change thy lords, thy state is still the same;
Thy glorious day is o'er, but not thine years of shame.

LXXVII.

The city won for Allah from the Giaour,
The Giaour from Othman's race again may wrest;
And the Serai's impenetrable tower
Receive the fiery Frank, her former guest;[35]
On Wahab's rebel brood who dared divest
The [36]prophet's tomb of all its pious spoil,
May wind their path of blood along the West;
But ne'er will freedom seek this fated soil,
But slave succeed to slave through years of endless toil.

LXXVIII.

Yet mark their mirth—ere lenten days begin,
That penance which their holy rites prepare
To shrive from man his weight of mortal sin,
By daily abstinence and nightly prayer;
But ere his sackcloth garb Repentance wear,
Some days of joyaunce are decreed to all,
To take of pleasaunce each his secret share,
In motley robe to dance at masking hall,
And join the mimic train of merry Carnival.

LXXIX.

And whose more rife with merriment than thine,
Oh Stamboul! once the empress of their reign?
Though turbans now pollute Sophia's shrine,
And Greece her very altars eyes in vain:
(Alas! her woes will still pervade my strain!)
Gay were her minstrels once, for free her throng,
All felt the common joy they now must feign,
Nor oft I've seen such sight, nor heard such song,
As wooed the eye, and thrilled the Bosphorus along.

LXXX.

Loud was the lightsome tumult of the shore,
Oft Music changed, but never ceased her tone,
And timely echoed back the measured oar,
And rippling waters made a pleasant moan:
The Queen of tides on high consenting shone,
And when a transient breeze swept o'er the wave,
'Twas, as if darting from her heavenly throne,
A brighter glance her form reflected gave,
Till sparkling billows seemed to light the banks they lave.

LXXXI.

Glanced many a light caique along the foam,
Danced on the shore the daughters of the land,
Ne thought had man or maid of rest or home,
While many a languid eye and thrilling hand
Exchanged the look few bosoms may withstand,
Or gently prest, returned the pressure still:
Oh Love! young Love! bound in thy rosy band,
Let sage or cynic prattle as he will,
These hours, and only these, redeem Life's years of ill!

LXXXII.

But, midst the throng in merry masquerade,
Lurk there no hearts that throb with secret pain,
Even through the closest searment half betrayed?
To such the gentle murmurs of the main
Seem to re-echo all they mourn in vain;
To such the gladness of the gamesome crowd
Is source of wayward thought and stern disdain:
How do they loathe the laughter idly loud,
And long to change the robe of revel for the shroud!

LXXXIII.

This must he feel, the true-born son of Greece,
If Greece one true-born patriot still can boast:
Not such as prate of war, but skulk in peace,
The bondsman's peace, who sighs for all he lost,
Yet with smooth smile his tyrant can accost,
And wield the slavish sickle, not the sword:
Ah! Greece! they love thee least who owe thee most;
Their birth, their blood, and that sublime record
Of hero sires, who shame thy now degenerate horde!

LXXXIV.

When riseth Lacedemon's hardihood,
When Thebes Epaminondas rears again,
When Athens' children are with hearts endued,
When Grecian mothers shall give birth to men,
Then may'st thou be restored; but not till then.
A thousand years scarce serve to form a state;
An hour may lay it in the dust: and when
Can man its shattered splendour renovate,
Recal its virtues back, and vanquish Time and Fate?

LXXXV.

And yet how lovely in thine age of woe,
Land of lost gods and godlike men! art thou!
Thy vales of ever-green, thy hills of snow[37]
Proclaim thee Nature's varied favourite now:
Thy fanes, thy temples to thy surface bow,
Commingling slowly with heroic earth,
Broke by the share of every rustic plough:
So perish monuments of mortal birth,
So perish all in turn, save well-recorded Worth;

LXXXVI.

Save where some solitary column mourns
Above its prostrate brethren of the cave;[38]
Save where Tritonia's airy shrine adorns
Colonna's cliff, and gleams along the wave;
Save o'er some warrior's half-forgotten grave,
Where the grey stones and unmolested grass
Ages, but not oblivion, feebly brave,
While strangers only not regardless pass,
Lingering like me, perchance, to gaze, and sigh
"Alas!"

LXXXVII.

Yet are thy skies as blue, thy crags as wild;
Sweet are thy groves, and verdant are thy fields,
Thine olive ripe as when Minerva smiled,
And still his honied wealth Hymettus yields;
There the blithe bee his fragrant fortress builds,
The freeborn wanderer of thy mountain-air;
Apollo still thy long, long summer gilds,
Still in his beam Mendeli's marbles glare;
Art, Glory, Freedom fail, but Nature still is fair.

LXXXVIII.

Where'er we tread 'tis haunted, holy ground;
No earth of thine is lost in vulgar mould,
But one vast realm of wonder spreads around,
And all the Muse's tales seem truly told,
Till the sense aches with gazing to behold
The scenes our earliest dreams have dwelt upon:
Each hill and dale, each deepening glen and wold
Defies the power which crushed thy temples gone:
Age shakes Athena's tower, but spares gray Marathon.

LXXXIX.

The sun, the soil, but not the slave, the same;
Unchanged in all except its foreign lord—
Preserves alike its bounds and boundless fame
The Battle-field, where Persia's victim horde
First bowed beneath the brunt of Hellas' sword,
As on the morn to distant Glory dear,
When Marathon became a magic word; [39]
Which uttered, to the hearer's eye appear
The camp, the host, the fight, the conqueror's career,

XC.

The flying Mede, his shaftless broken bow;
The fiery Greek, his red pursuing spear;
Mountains above, Earth's, Ocean's plain below;
Death in the front, Destruction in the rear!
Such was the scene—what now remaineth here?
What sacred trophy marks the hallowed ground,
Recording Freedom's smile and Asia's tear?
The rifled urn, the violated mound,
The dust thy courser's hoof, rude stranger! spurns
around.

XCI.

Yet to the remnants of thy splendour past
Shall pilgrims, pensive, but unwearied, throng;
Long shall the voyager, with th' Ionian blast,
Hail the bright clime of battle and of song;
Long shall thine annals and immortal tongue
Fill with thy fame the youth of many a shore;
Boast of the aged! lesson of the young!
Which sages venerate and bards adore,
As Pallas and the Muse unveil their awful lore.

XCII.

The parted bosom clings to wonted home,
If aught that's kindred cheer the welcome hearth;
He that is lonely hither let him roam,
And gaze complacent on congenial earth.
Greece is no lightsome land of social mirth;
But he whom Sadness sootheth may abide,
And scarce regret the region of his birth,
When wandering slow by Delphi's sacred side,
Or gazing o'er the plains where Greek and Persian
died.

XCIII.

Let such approach this consecrated land,
And pass in peace along the magic waste:
But spare its relics—let no busy hand
Deface the scenes, already how defaced!
Not for such purpose were these altars placed:
Revere the remnants nations once revered:
So may our country's name be undisgraced,
So may'st thou prosper where thy youth was
reared,
By every honest joy of love and life endeared!

XCIV.

For thee, who thus in too protracted song
Hast soothed thine idlesse with inglorious lays,
Soon shall thy voice be lost amid the throng
Of louder minstrels in these later days:
To such resign the strife for fading bays—
Ill may such contest now the spirit move
Which heeds nor keen reproach nor partial praise;
Since cold each kinder heart that might approve,
And none are left to please when none are left to love.

XCV.

Thou too art gone, thou loved and lovely one!
Whom youth and youth's affection bound to me;
Who did for me what none beside have done,
Nor shrank from one albeit unworthy thee.
What is my being? thou hast ceased to be!
Nor staid to welcome here thy wanderer home,
Who mourns o'er hours which we no more shall see—
Would they had never been, or were to come!
Would he had ne'er returned to find fresh cause to roam!

XCVI.

Oh! ever loving, lovely, and beloved!
How selfish Sorrow ponders on the past,
And clings to thoughts now better far removed!
But Time shall tear thy shadow from me last.
All thou could'st have of mine, stern Death! thou
hast;
The parent, friend, and now the more than friend:
Ne'er yet for one thine arrows flew so fast,
And grief with grief continuing still to blend,
Hath snatched the little joy that life had yet to lend.

XCVII.

Then must I plunge again into the crowd,
And follow all that Peace disdains to seek?
Where Revel calls, and Laughter, vainly loud,
False to the heart, distorts the hollow cheek,
To leave the flagging spirit doubly weak;
Still o'er the features, which perforce they cheer,
To feign the pleasure or conceal the pique;
Smiles form the channel of a future tear,
Or raise the writhing lip with ill-dissembled sneer.

XCVIII.

What is the worst of woes that wait on age?
What stamps the wrinkle deeper on the brow?
To view each loved one blotted from life's page,
And be alone on earth, as I am now.
Before the Chastener humbly let me bow,
O'er hearts divided and o'er hopes destroyed:
Roll on, vain days! full reckless may ye flow,
Since Time hath reft whate'er my soul enjoyed
And with the ills of Eld mine earlier years alloyed.

NOTES

TO

Childe Harold's Pilgrimage.

NOTES TO CANTO I.

1.

Yes! sighed o'er Delphi's long-deserted shrine.

Stanza i. line 6.

The little village of Castri stands partly on the site of Delphi. Along the path of the mountain, from Chrysso, are the remains of sepulchres hewn in and from the rock: "One," said the guide, "of a king who broke his neck hunting." His Majesty had certainly chosen the fittest spot for such an achievement.

A little above Castri is a cave, supposed the Pythian, of immense depth; the upper part of it is paved, and now a cowhouse.

On the other side of Castri stands a Greek monastery; some way above which is the cleft in the rock, with a range of caverns difficult of ascent, and apparently leading to the interior of the mountain; probably to the Corycian Cavern mentioned by Pausanias. From this part descend the fountain and the "Dews of Castalie."

2.

And rest ye at our "Lady's house of woe."

Stanza xx. line 4.

The Convent of "Our Lady of Punishment," *Nossa Señora de Pena**, on the summit of the rock. Below, at some distance, is the Cork Convent, where St. Honorius dug his den, over which is his epitaph. From the hills, the sea adds to the beauty of the view.

3.

Throughout this purple land, where law secures not life.

Stanza xxi. line last.

It is a well known fact, that in the year 1809 the assassinations in the streets of Lisbon and its vicinity were not confined by the Portuguese to their countrymen; but that Englishmen were daily butchered: and so far from redress being obtained, we were requested not to interfere if we perceived any compatriot defending himself against his allies.

* Since the publication of this Poem, I have been informed of the misapprehension of the term *Nossa Señora de Pena*. It was owing to the want of the *tilde*, or mark over the *ñ*, which alters the signification of the word: with it, *Peña* signifies a rock; without it, *Pena* has the sense I adopted. I do not think it necessary to alter the passage, as though the common acceptation affixed to it is "our Lady of the Rock," I may well assume the other sense from the severities practised there.

I was once stopped in the way to the theatre at eight o'clock in the evening, when the streets were not more empty than they generally are at that hour, opposite to an open shop, and in a carriage with a friend; had we not fortunately been armed, I have not the least doubt that we should have adorned a tale instead of telling one. The crime of assassination is not confined to Portugal: in Sicily and Malta we are knocked on the head at a handsome average nightly, and not a Sicilian or Maltese is ever punished!

4.

Behold the hall where chiefs were late convened!

Stanza xxiv. line 1.

The Convention of Cintra was signed in the palace of the Marchese Marialva. The late exploits of Lord Wellington have effaced the follies of Cintra. He has, indeed, done wonders: he has perhaps changed the character of a nation, reconciled rival superstitions, and baffled an enemy who never retreated before his predecessors.

5.

Yet Mafra shall one moment claim delay.

Stanza xxix. line 1.

The extent of Mafra is prodigious; it contains a palace, convent, and most superb church. The six organs are the

most beautiful I ever beheld in point of decoration; we did not hear them, but were told that their tones were correspondent to their splendour. Mafra is termed the Escurial of Portugal.

6.

Well doth the Spanish hind the difference know
'Twixt him and Lusian slave, the lowest of the low.
Stanza xxxiii. lines 8 and 9.

As I found the Portuguese, so I have characterized them. That they are since improved, at least in courage, is evident.

7.

When Cava's traitor-sire first called the band
That dyed thy mountain streams with Gothic gore.
Stanza xxxv. lines 3 and 4.

Count Julian's daughter, the Helen of Spain. Pelagius preserved his independence in the fastnesses of the Asturias, and the descendants of his followers, after some centuries, completed their struggle by the conquest of Grenada.

8.

No! as he speeds, he chaunts; "Vivā el Rey!"
Stanza xlviii. line 5.

"Vivā el Rey Fernando!"—Long live King Ferdinand! is

the chorus of most of the Spanish patriotic songs: they are chiefly in dispraise of the old king Charles, the Queen, and the Prince of Peace. I have heard many of them; some of the airs are beautiful. Godoy, the *Principe de la Paz*, was born at Badajoz, on the frontiers of Portugal, and was originally in the ranks of the Spanish Guards, till his person attracted the queen's eyes, and raised him to the dukedom of Alcudia, &c. &c. It is to this man that the Spaniards universally impute the ruin of their country.

9.

Bears in his cap the badge of crimson hue,
Which tells you whom to shun and whom to greet.
Stanza l. lines 2 and 3.

The red cockade with "Fernando Septimo" in the centre.

10.

The ball-piled pyramid, the ever-blazing match.
Stanza li. line last.

All who have seen a battery will recollect the pyramidal form in which shot and shells are piled. The Sierra Morena was fortified in every defile through which I passed in my way to Seville.

11.

Foiled by a woman's hand, before a battered wall.

Stanza lvi. line last.

Such were the exploits of the Maid of Saragoza. When the author was at Seville she walked daily on the Prado, decorated with medals and orders, by command of the Junta.

12.

The seal Love's dimpling finger hath impressed
Denotes how soft that chin which bears his touch.

Stanza lviii. lines 1 and 2.

Sigilla in mento impressa Amoris digitulo
Vestigio demonstrant Mollitudinem. AUL. GEL.

13.

Oh, thou Parnassus!

Stanza lx. line 1.

These stanzas were written in Castri (Delphos), at the foot of Parnassus, now called Λιακυρα—Liakura.

14.

Fair is proud Seville; let her country boast
Her strength, her wealth, her site of ancient days.

Stanza lxv. lines 1 and 2.

Seville was the HISPALIS of the Romans.

15.

Ask ye, Bœotian shades! the reason why?

Stanza lxx. line 5.

This was written at Thebes, and consequently in the best situation for asking and answering such a question; not as the birth-place of Pindar, but as the capital of Bœotia, where the first riddle was propounded and solved.

16.

Some bitter o'er the flowers its bubbling venom flings.

Stanza lxxxii. line last.

" Medio de fonte leporum
" Surgit amari aliquid quod in ipsis floribus angat." LUC.

17.

A traitor only fell beneath the feud.

Stanza lxxxv. line 7.

Alluding to the conduct and death of Solano, the Governor of Cadiz.

18.

" War even to the knife!"

Stanza lxxxvi. line last.

" War to the knife." Palafox's answer to the French General at the siege of Saragoza.

19.

And thou, my friend! &c.

Stanza xci. line 1.

The Honourable I*. W**. of the Guards, who died of a fever at Coimbra. I had known him ten years, the better half of his life, and the happiest part of mine.

In the short space of one month I have lost *her* who gave me being, and most of those who had made that being tolerable. To me the lines of YOUNG are no fiction:

"Insatiate archer! could not one suffice?
Thy shaft flew thrice, and thrice my peace was slain,
And thrice ere thrice yon moon had fill'd her horn."

I should have ventured a verse to the memory of the late Charles Skinner Matthews, Fellow of Downing College, Cambridge, were he not too much above all praise of mine. His powers of mind, shown in the attainment of greater honours, against the ablest candidates, than those of any graduate on record at Cambridge, have sufficiently established his fame on the spot where it was acquired, while his softer qualities live in the recollection of friends who loved him too well to envy his superiority.

NOTES TO CANTO II.

1.

——*despite of war and wasting fire*—

Stanza i. line 4.

Part of the Acropolis was destroyed by the explosion of a magazine during the Venetian siege.

2.

But worse than steel and flame, and ages slow,
Is the dread sceptre and dominion dire
Of men who never felt the sacred glow
That thoughts of thee and thine on polished breasts bestow.

Stanza i. line 6.

We can all feel, or imagine, the regret with which the ruins of cities, once the capitals of empires, are beheld; the reflections suggested by such objects are too trite to require recapitulation. But never did the littleness of man, and the vanity of his very best virtues, of patriotism to exalt, and of valour to defend his country, appear more conspicuous than in the record of what Athens was, and the certainty of what

she now is. This theatre of contention between mighty factions, of the struggles of orators, the exaltation and deposition of tyrants, the triumph and punishment of generals, is now become a scene of petty intrigue and perpetual disturbance, between the bickering agents of certain British nobility and gentry. "The wild foxes, the owls and serpents in the ruins of Babylon," were surely less degrading than such inhabitants. The Turks have the plea of conquest for their tyranny, and the Greeks have only suffered the fortune of war, incidental to the bravest; but how are the mighty fallen, when two painters contest the privilege of plundering the Parthenon, and triumph in turn, according to the tenor of each succeeding firman! Sylla could but punish, Philip subdue, and Xerxes burn Athens; but it remained for the paltry Antiquarian, and his despicable agents, to render her contemptible as himself and his pursuits.

The Parthenon, before its destruction in part, by fire during the Venetian siege, had been a temple, a church, and a mosque. In each point of view it is an object of regard: it changed its worshippers; but still it was a place of worship thrice sacred to devotion: its violation is a triple sacrilege. But

"Man, vain man,
"Drest in a little brief authority,
"Plays such fantastic tricks before high heaven
"As make the angels weep."

3.

Far on the solitary shore he sleeps.

Stanza v. line 2.

It was not always the custom of the Greeks to burn their dead; the greater Ajax in particular was interred entire. Almost all the chiefs became gods after their decease, and he was indeed neglected, who had not annual games near his tomb, or festivals in honour of his memory by his countrymen, as Achilles, Brasidas, &c. and at last even Antinous, whose death was as heroic as his life was infamous.

4.

Here, son of Saturn! was thy fav'rite throne.

Stanza x. line 3.

The temple of Jupiter Olympius, of which sixteen columns entirely of marble yet survive: originally there were 150. These columns, however, are by many supposed to have belonged to the Pantheon.

5.

And bear these altars o'er the long-reluctant brine.

Stanza xi. line last.

The ship was wrecked in the Archipelago.

6.

To rive what Goth, and Turk, and Time hath spared.

Stanza xii. line 2.

At this moment (January 3, 1809), besides what has been already deposited in London, an Hydriot vessel is in the Piræus to receive every portable relic. Thus, as I heard a young Greek observe in common with many of his countrymen—for, lost as they are, they yet feel on this occasion—thus may Lord Elgin boast of having ruined Athens. An Italian painter of the first eminence, named Lusieri, is the agent of devastation; and like the Greek *finder* of Verres in Sicily, who followed the same profession, he has proved the able instrument of plunder. Between this artist and the French Consul Fauvel, who wishes to rescue the remains for his own government, there is now a violent dispute concerning a car employed in their conveyance, the wheel of which—I wish they were both broken upon it—has been locked up by the Consul, and Lusieri has laid his complaint before the Waywode. Lord Elgin has been extremely happy in his choice of Signor Lusieri. During a residence of ten years in Athens, he never had the curiosity to proceed as far as Sunium*, till he accompanied us in our second excursion. However,

* Now Cape Colonna. In all Attica, if we except Athens itself and Marathon, there is no scene more interesting than Cape Colonna. To the antiquary and artist, sixteen columns are an inexhaustible source of observation and design; to the philosopher, the sup-

his works, as far as they go, are most beautiful; but they are almost all unfinished. While he and his patrons confine themselves to tasting medals, appreciating cameos, sketching

posed scene of some of Plato's conversations will not be unwelcome; and the traveller will be struck with the beauty of the prospect over "*Isles that crown the Ægean deep:*" but for an Englishman, Colonna has yet an additional interest, as the actual spot of Falconer's Shipwreck. Pallas and Plato are forgotten, in the recollection of Falconer and Campbell:

> "Here in the dead of night by Lonna's steep,
> "The seaman's cry was heard along the deep."

This temple of Minerva may be seen at sea from a great distance. In two journeys which I made, and one voyage to Cape Colonna, the view from either side, by land, was less striking than the approach from the isles. In our second land excursion, we had a narrow escape from a party of Mainnotes, concealed in the caverns beneath. We were told afterwards, by one of their prisoners subsequently ransomed, that they were deterred from attacking us by the appearance of my two Albanians: conjecturing very sagaciously, but falsely, that we had a complete guard of these Arnaouts at hand, they remained stationary, and thus saved our party, which was too small to have opposed any effectual resistance.

Colonna is no less a resort of painters than of pirates; there

> "The hireling artist plants his paltry desk,
> "And makes degraded Nature picturesque."
> (See Hodgson's Lady Jane Grey, &c.)

But there Nature, with the aid of Art, has done that for herself. I was fortunate enough to engage a very superior German artist; and hope to renew my acquaintance with this and many other Levantine scenes, by the arrival of his performances.

columns, and cheapening gems, their little absurdities are as harmless as insect or fox-hunting, maiden-speechifying, barouche-driving, or any such pastime: but when they carry away three or four shiploads of the most valuable and massy relics that time and barbarism have left to the most injured and most celebrated of cities; when they destroy, in a vain attempt to tear down, those works which have been the admiration of ages, I know no motive which can excuse, no name which can designate, the perpetrators of this dastardly devastation. It was not the least of the crimes laid to the charge of Verres, that he had plundered Sicily, in the manner since imitated at Athens. The most unblushing impudence could hardly go farther than to affix the name of its plunderer to the walls of the Acropolis; while the wanton and useless defacement of the whole range of the basso-relievos, in one compartment of the temple, will never permit that name to be pronounced by an observer without execration.

On this occasion I speak impartially: I am not a collector or admirer of collections, consequently no rival; but I have some early prepossession in favour of Greece, and do not think the honour of England advanced by plunder, whether of India or Attica.

Another noble Lord has done better, because he has done less: but some others, more or less noble, yet "all honourable men," have done *best*, because, after a deal of excavation and execration, bribery to the Waywode, mining and coun-

termining, they have done nothing at all. We had such ink-shed, and wine-shed, which almost ended in bloodshed! Lord E's "prig,"—see Jonathan Wylde for the definition of "priggism,"—quarrelled with another, *Gropius** by name (a very good name too for his business) and muttered something about satisfaction, in a verbal answer to a note of the poor Prussian: this was stated at table to Gropius, who laughed, but could eat no dinner afterwards. The rivals were not reconciled when I left Greece. I have reason to remember their squabble, for they wanted to make me their arbitrator.

7.

Her sons too weak the sacred shrine to guard,
Yet felt some portion of their mother's pains.
Stanza xii. lines 7 and 8.

I cannot resist availing myself of the permission of my

* This Sr. Gropius was employed by a noble Lord for the sole purpose of sketching, in which he excels; but I am sorry to say, that he has, through the abused sanction of that most respectable name, been treading at humble distance in the steps of Sr. Lusieri. A shipful of his trophies was detained, and I believe confiscated at Constantinople in 1810. I am most happy to be now enabled to state, that "this was not in his bond;" that he was employed solely as a painter, and that his noble patron disavows all connexion with him, except as an artist. If the error in the first and second edition of this Poem has given the noble Lord a moment's pain, I am very sorry for it; Sr. Gropius has assumed for years the name of his

friend Dr. Clarke, whose name requires no comment with the public, but whose sanction will add tenfold weight to my testimony, to insert the following extract from a very obliging letter of his to me, as a note to the above lines:

"When the last of the Metopes was taken from the Parthenon, and, in moving of it, great part of the superstructure with one of the triglyphs was thrown down by the workmen whom Lord Elgin employed, the Disdar, who beheld the mischief done to the building, took his pipe from his mouth, dropped a tear, and, in a supplicating tone of voice, said to Lusieri; Τέλος!—I was present."

The Disdar alluded to was the father of the present Disdar.

8.

Where was thine Ægis, Pallas! that appalled
Stern Alaric and Havoc on their way?

Stanza xiv. lines 1 and 2.

According to Zozimus, Minerva and Achilles frightened Alaric from the Acropolis; but others relate that the Gothic

agent; and though I cannot much condemn myself for sharing in the mistake of so many, I am happy in being one of the first to be undeceived. Indeed, I have as much pleasure in contradicting this as I felt regret in stating it.

king was nearly as mischievous as the Scottish peer.—See CHANDLER.

9.

———*the netted canopy.*

Stanza xviii. line 2.

The netting to prevent blocks or splinters from falling on deck during action.

10.

But not in silence pass Calypso's isles.

Stanza xxix. line 1.

Goza is said to have been the island of Calypso.

11.

Land of Albania! let me bend mine eyes
On thee, thou rugged nurse of savage men!

Stanza xxxviii. lines 5 and 6.

Albania comprises part of Macedonia, Illyria, Chaonia, and Epirus. Iskander is the Turkish word for Alexander; and the celebrated Scanderbeg (Lord Alexander) is alluded to in the third and fourth lines of the thirty-eighth stanza. I do not know whether I am correct in making Scanderbeg the countryman of Alexander, who was born at Pella in

Macedon, but Mr. Gibbon terms him so, and adds Pyrrhus to the list, in speaking of his exploits.

Of Albania Gibbon remarks, that a country "within sight of Italy is less known than the interior of America." Circumstances, of little consequence to mention, led Mr. Hobhouse and myself into that country before we visited any other part of the Ottoman dominions; and with the exception of Major Leake, then officially resident at Joannina, no other Englishmen have ever advanced beyond the capital into the interior, as that gentleman very lately assured me. Ali Pacha was at that time (October, 1809) carrying on war against Ibrahim Pacha, whom he had driven to Berat, a strong fortress which he was then besieging: on our arrival at Joannina we were invited to Tepaleni, his Highness's birth-place, and favourite Serai, only one day's distance from Berat; at this juncture the Vizier had made it his head quarters.

After some stay in the capital, we accordingly followed; but though furnished with every accommodation and escorted by one of the Vizier's secretaries, we were nine days (on account of the rains) in accomplishing a journey which, on our return, barely occupied four.

On our route we passed two cities, Argyrocastro and Libochabo, apparently little inferior to Yanina in size; and no pencil or pen can ever do justice to the scenery in the vicinity

of Zitza and Delvinachi, the frontier village of Epirus and Albania proper.

On Albania and its inhabitants I am unwilling to descant, because this will be done so much better by my fellow-traveller, in a work which may probably precede this in publication, that I as little wish to follow as I would to anticipate him. But some few observations are necessary to the text.

The Arnaouts, or Albanese, struck me forcibly by their resemblance to the Highlanders of Scotland, in dress, figure, and manner of living. Their very mountains seemed Caledonian with a kinder climate. The kilt, though white; the spare, active form; their dialect, Celtic in its sound, and their hardy habits, all carried me back to Morven. No nation are so detested and dreaded by their neighbours as the Albanese: the Greeks hardly regard them as Christians, or the Turks as Moslems; and in fact they are a mixture of both, and sometimes neither. Their habits are predatory: all are armed; and the red-shawled Arnaouts, the Montenegrins, Chimariots, and Gegdes are treacherous; the others differ somewhat in garb, and essentially in character. As far as my own experience goes, I can speak favourably. I was attended by two, an Infidel and a Mussulman, to Constantinople and every other part of Turkey which came within my observation; and more faithful in peril, or indefatigable in service, are rarely to be found. The Infidel was named Ba-

silius, the Moslem, Dervish Tahiri; the former a man of middle age, and the latter about my own. Basili was strictly charged by Ali Pacha in person to attend us; and Dervish was one of fifty who accompanied us through the forests of Acarnania to the banks of Achelous, and onward to Messalunghi in Ætolia. There I took him into my own service, and never had occasion to repent it till the moment of my departure.

When in 1810, after the departure of my friend Mr. H. for England, I was seized with a severe fever in the Morea, these men saved my life by frightening away my Physician, whose throat they threatened to cut if I was not cured within a given time. To this consolatory assurance of posthumous retribution, and a resolute refusal of Dr. Romanelli's prescriptions, I attributed my recovery. I had left my last remaining English servant at Athens; my dragoman was as ill as myself, and my poor Arnaouts nursed me with an attention which would have done honour to civilization.

They had a variety of adventures; for the Moslem, Dervish, being a remarkably handsome man, was always squabbling with the husbands of Athens; insomuch that four of the principal Turks paid me a visit of remonstrance at the Convent, on the subject of his having taken a woman from the bath—whom he had lawfully bought however—a thing quite contrary to etiquette.

Basili also was extremely gallant amongst his own persuasion, and had the greatest veneration for the church, mixed with the highest contempt of churchmen, whom he cuffed upon occasion in a most heterodox manner. Yet he never passed a church without crossing himself; and I remember the risk he ran in entering St. Sophia, in Stambol, because it had once been a place of his worship. On remonstrating with him on his inconsistent proceedings, he invariably answered, "our church is holy, our priests are thieves;" and then he crossed himself as usual, and boxed the ears of the first "papas" who refused to assist in any required operation, as was always found to be necessary where a priest had any influence with the Cogia Bashi of his village. Indeed a more abandoned race of miscreants cannot exist than the lower orders of the Greek clergy.

When preparations were made for my return, my Albanians were summoned to receive their pay. Basili took his with an awkward show of regret at my intended departure, and marched away to his quarters with his bag of piastres. I sent for Dervish, but for some time he was not to be found; at last he entered, just as Signor Logotheti, father to the ci-devant Anglo-consul of Athens, and some other of my Greek acquaintances paid me a visit. Dervish took the money, but on a sudden dashed it to the ground; and clasping his hands, which he raised to his forehead, rushed out of the room weeping bitterly. From that moment to the hour of my em-

barkation, he continued his lamentations, and all our efforts to console him only produced this answer, "Μά φευγει," "He leaves me." Signor Logotheti, who never wept before for any thing less than the loss of a para*, melted; the padre of the convent, my attendants, my visitors—and I verily believe that even "Sterne's foolish fat scullion," would have left her "fish-kettle," to sympathize with the unaffected and unexpected sorrow of this barbarian.

For my own part, when I remembered that, a short time before my departure from England, a noble and most intimate associate had excused himself from taking leave of me because he had to attend a relation "to a milliner's," I felt no less surprised than humiliated by the present occurrence and the past recollection.

That Dervish would leave me with some regret was to be expected: when master and man have been scrambling over the mountains of a dozen provinces together, they are unwilling to separate; but his present feelings, contrasted with his native ferocity, improved my opinion of the human heart. I believe this almost feudal fidelity is frequent amongst them. One day, on our journey over Parnassus, an Englishman in my service gave him a push in some dispute about the baggage, which he unluckily mistook for a blow; he spoke not,

* Para, about the fourth of a farthing.

but sat down leaning his head upon his hands. Foreseeing the consequences, we endeavoured to explain away the affront, which produced the following answer:—"I *have been* a robber, I *am* a soldier; no captain ever struck me; *you* are my master, I have eaten your bread, but by *that* bread! (a usual oath) had it been otherwise, I would have stabbed the dog your servant, and gone to the mountains." So the affair ended, but from that day forward he never thoroughly forgave the thoughtless fellow who insulted him.

Dervish excelled in the dance of his country, conjectured to be a remnant of the ancient Pyrrhic: be that as it may, it is manly, and requires wonderful agility. It is very distinct from the stupid Romaika, the dull round-about of the Greeks, of which our Athenian party had so many specimens.

The Albanians in general (I do not mean the cultivators of the earth in the provinces, who have also that appellation, but the mountaineers) have a fine cast of countenance; and the most beautiful women I ever beheld, in stature and in features, we saw *levelling* the *road* broken down by the torrents between Delvinachi and Libochabo. Their manner of walking is truly theatrical; but this strut is probably the effect of the capote, or cloak, depending from one shoulder. Their long hair reminds you of the Spartans, and their courage in desultory warfare is unquestionable. Though they have

some cavalry amongst the Gegdes, I never saw a good Arnaout horseman: my own preferred the English saddles, which, however, they could never keep. But on foot they are not to be subdued by fatigue.

12.

——— and passed the barren spot,
Where sad Penelope o'erlooked the wave.
Stanza xxxix. lines 1 and 2.

Ithaca.

13.

Actium, Lepanto, fatal Trafalgar.
Stanza xl. line 5.

Actium and Trafalgar need no further mention. The battle of Lepanto, equally bloody and considerable, but less known, was fought in the gulph of Patras; here the author of Don Quixote lost his left hand.

14.

And hailed the last resort of fruitless love.
Stanza xli. line 3.

Leucadia, now Santa Maura. From the promontory (the Lover's Leap) Sappho is said to have thrown herself.

15.

—— *many a Roman chief and Asian king.*

Stanza xlv. line 4.

It is said, that on the day previous to the battle of Actium Anthony had thirteen kings at his levee.

16.

Look where the second Cæsar's trophies rose!

Stanza xlv. line 6.

Nicopolis, whose ruins are most extensive, is at some distance from Actium, where the wall of the Hippodrome survives in a few fragments.

17.

———————— *Acherusia's lake.*

Stanza xlvii. line 1.

According to Pouqueville the Lake of Yanina; but Pouqueville is always out.

18.

To greet Albania's chief.

Stanza xlvii. line 4.

The celebrated Ali Pacha. Of this extraordinary man there is an incorrect account in Pouqueville's Travels.

19.

Yet here and there some daring mountain band
Disdain his power, and from their rocky hold
Hurl their defiance far, nor yield, unless to gold.

Stanza xlvii. line 7.

Five thousand Suliotes, among the rocks and in the castle of Suli, withstood 30,000 Albanians for eighteen years: the castle at last was taken by bribery. In this contest there were several acts performed not unworthy of the better days of Greece.

20.

Monastic Zitza! &c.

Stanza xlviii. line 1.

The convent and village of Zitza are four hours journey from Joannina, or Yanina, the capital of the Pachalick. In the valley the river Kalamas (once the Acheron) flows, and not far from Zitza forms a fine cataract. The situation is perhaps the finest in Greece, though the approach to Delvinachi and parts of Acarnania and Ætolia may contest the palm. Delphi, Parnassus, and, in Attica, even Cape Colonna and Port Raphti, are very inferior; as also every scene in Ionia, or the Troad: I am almost inclined to add the approach to Constantinople; but from the different features of the last, a comparison can hardly be made.

21.

Here dwells the caloyer.

Stanza xlix. line 6.

The Greek monks are so called.

22.

Nature's volcanic amphitheatre.

Stanza li. line 2.

The Chimariot mountains appear to have been volcanic.

23.

——— *behold black Acheron!*

Stanza li. line 6.

Now called Kalamas.

24.

——— *in his white capote—*

Stanza lii. line 7.

Albanese cloke.

25.

The Sun had sunk behind vast Tomerit.

Stanza lv. line 1.

Anciently Mount Tomarus.

26.

And Laos wide and fierce came roaring by.

Stanza lv. line 2.

The river Laos was full at the time the author passed it; and, immediately above Tepaleen, was to the eye as wide as the Thames at Westminster; at least in the opinion of the author and his fellow-traveller, Mr. Hobhouse. In the summer it must be much narrower. It certainly is the finest river in the Levant; neither Achelous, Alpheus, Acheron, Scamander nor Cayster, approached it in breadth or beauty.

27.

And fellow-countrymen have stood aloof.

Stanza lxvi. line 8.

Alluding to the wreckers of Cornwall.

28.

———— *the red wine circling fast.*

Stanza lxxi. line 2.

The Albanian Mussulmans do not abstain from wine, and indeed very few of the others.

29.

Each Palikar his sabre from him cast.

Stanza lxxi. line 7.

Palikar, shortened when addressed to a single person,

from Παλικαρι, a general name for a soldier amongst the Greeks and Albinese who speak Romaic—it means properly "a lad."

30.

While thus in concert, &c.

Stanza lxxii. line last.

As a specimen of the Albanian or Arnaout dialect of the Illyric, I here insert two of their most popular choral songs, which are generally chanted in dancing by men or women indiscriminately. The first words are merely a kind of chorus without meaning, like some in our own and all other languages.

1.	1.
Bo, Bo, Bo, Bo, Bo, Bo, Naciarura, popuso.	Lo, Lo, I come, I come; be thou silent.
2.	2.
Naciarura na civin Ha pe nderini ti hin.	I come, I run; open the door that I may enter.
3.	3.
Ha pe uderi escrotini Ti vin ti mar servetini.	Open the door by halves, that I may take my turban.

4.	4.
Caliriote me surme Ea ha pe pse dua tive.	Caliriotes * with the dark eyes, open the gate that I may enter.
5.	5.
Buo, Bo, Bo, Bo, Bo, Gi egem spirta esimiro.	Lo, Lo, I hear thee, my soul.
6.	6.
Caliriote vu le funde Ede vete tunde tunde.	An Arnaout girl, in costly garb, walks with graceful pride.
7.	7.
Caliriote me surme Ti mi put e poi mi le.	Caliriot maid of the dark eyes, give me a kiss.
8.	8.
Se ti puta citi mora Si mi ri ni veti udo gia.	If I have kissed thee, what hast thou gained? My soul is consumed with fire.
9.	9.
Va le ni il che cadale Celo more, more celo.	Dance lightly, more gently, and gently still.

* The Albanese, particularly the women, are frequently termed "Caliriotes;" for what reason I inquired in vain.

10.	10.
Pu hari ti tirete Plu huron cia pra seti.	Make not so much dust to destroy your embroidered hose.

The last stanza would puzzle a commentator: the men have certainly buskins of the most beautiful texture, but the ladies (to whom the above is supposed to be addressed) have nothing under their little yellow boots and slippers but a well-turned and sometimes very white ancle. The Arnaout girls are much handsomer than the Greeks, and their dress is far more picturesque. They preserve their shape much longer also, from being always in the open air. It is to be observed, that the Arnaout is not a *written* language; the words of this song, therefore, as well as the one which follows, are spelt according to their pronunciation. They are copied by one who speaks and understands the dialect perfectly, and who is a native of Athens.

1.	1.
Ndi sefda tinde ulavossa Vettimi upri vi lofsa.	I am wounded by thy love, and have loved but to scorch myself.

2.	2.
Ah vaisisso mi privi lofse Si mi rini mi la vosse.	Thou hast consumed me! Ah, maid! thou hast struck me to the heart.

3.	3.
Ui tasa roba stua Sitti eve tulati dua.	I have said I wish no dowry, but thine eyes and eye-lashes.
4.	4.
Roba stinori ssidua Qu mi sini vetti dua.	The accursed dowry I want not, but thee only.
5.	5.
Qurmini dua civileni Roba ti siarmi tildi eni.	Give me thy charms, and let the portion feed the flames.
6.	6.
Utara pisa vaisisso me simi rin ti hapti Eti mi bire a piste si gui dendroi tiltati.	I have loved thee, maid, with a sincere soul, but thou hast left me like a withered tree.
7.	7.
Udi vura udorini udiri cicova cilti mora Udorini talti hollna u ede caimoni mora.	If I have placed my hand on thy bosom, what have I gained? my hand is withdrawn, but retains the flame.

I believe the two last stanzas, as they are in a different measure, ought to belong to another ballad. An idea some-

thing similar to the thought in the last lines was expressed by Socrates, whose arm having come in contact with one of his "ὑποκόλπιοι," Critobulus or Cleobulus, the philosopher complained of a shooting pain as far as his shoulder for some days after, and therefore very properly resolved to teach his disciples in future without touching them.

31.

Tambourgi! Tambourgi! thy 'larum afar, &c.

Song, Stanza 1. line 1

These stanzas are partly taken from different Albinese songs, as far as I was able to make them out by the exposition of the Albinese in Romaic and Italian.

32.

Remember the moment when Previsa fell,

Song, Stanza 8. line 1.

It was taken by storm from the French.

33.

Fair Greece! sad relic of departed worth, &c.

Stanza lxxiii. line 1.

Some thoughts on this subject will be found in the subjoined papers.

34.

Spirit of freedom! when on Phyle's brow
Thou sat'st with Thrasybulus and his train,

Stanza lxxiv. lines 1 and 2.

Phyle, which commands a beautiful view of Athens, has still considerable remains: it was seized by Thrasybulus previous to the expulsion of the Thirty.

35.

Receive the fiery Frank, her former guest;

Stanza lxxvii. line 4.

When taken by the Latins, and retained for several years. —See GIBBON.

36.

The prophet's tomb of all its pious spoil.

Stanza lxxvii. line 6.

Mecca and Medina were taken some time ago by the Wahabees, a sect yearly increasing.

37.

Thy vales of ever-green, thy hills of snow—

Stanza lxxxv. line 3.

On many of the mountains, particularly Liakura, the snow

never is entirely melted, notwithstanding the intense heat of the Summer; but I never saw it lie on the plains even in Winter.

38.

Save where some solitary column mourns
Above its prostrate brethren of the cave.

Stanza lxxxvi. lines 1 and 2.

Of Mount Pentelicus, from whence the marble was dug that constructed the public edifices of Athens. The modern name is Mount Mendeli. An immense cave formed by the quarries still remains, and will till the end of time.

39.

When Marathon became a magic word—

Stanza lxxxix. line 7.

"Siste Viator—heroa calcas!" was the epitaph on the famous Count Merci;—what then must be our feelings when standing on the tumulus of the two hundred (Greeks) who fell on Marathon? The principal barrow has recently been opened by Fauvel; few or no relics, as vases, &c. were found by the excavator. The plain of Marathon was offered to me for sale at the sum of sixteen thousand piastres, about nine hundred pounds! Alas!—"Expende—quot *libras* in duce summo—invenies!"—was the dust of Miltiades worth no more? it could scarcely have fetched less if sold by *weight*.

PAPERS REFERRED TO BY NOTE 33.

I.

Before I say any thing about a city of which every body, traveller or not, has thought it necessary to say something, I will request Miss Owenson, when she next borrows an Athenian heroine for her four volumes, to have the goodness to marry her to somebody more of a gentleman than a "Disdar Aga," (who by the by is not an Aga) the most impolite of petty officers, the greatest patron of larceny Athens ever saw, (except Lord E.) and the unworthy occupant of the Acropolis, on a handsome annual stipend of 150 piastres (eight pounds sterling) out of which he has only to pay his garrison, the most ill-regulated corps in the ill-regulated Ottoman Empire. I speak it tenderly, seeing I was once the cause of the husband of "Ida of Athens" nearly suffering the bastinado; and because the said "Disdar" is a turbulent husband, and beats his wife, so that I exhort and beseech Miss Owenson to sue for a separate maintenance in behalf of "Ida." Having premised thus much, on a matter of such import to the readers of romances, I may now leave Ida, to mention her birthplace.

Setting aside the magic of the name, and all those associa-

tions which it would be pedantic and superfluous to recapitulate, the very situation of Athens would render it the favourite of all who have eyes for art or nature. The climate, to me at least, appeared a perpetual spring; during eight months I never passed a day without being as many hours on horseback: rain is extremely rare, snow never lies in the plains, and a cloudy day is an agreeable rarity. In Spain, Portugal, and every part of the east which I visited, except Ionia and Attica, I perceived no such superiority of climate to our own; and at Constantinople, where I passed May, June, and part of July, (1810) you might "damn the climate, and complain of spleen," five days out of seven.

The air of the Morea is heavy and unwholesome, but the moment you pass the isthmus in the direction of Megara the change is strikingly perceptible. But I fear Hesiod will still be found correct in his description of a Bœotian winter.

We found at Livadia an "Esprit fort" in a Greek bishop, of all free-thinkers! This worthy hypocrite rallied his own religion with great intrepidity (but not before his flock) and talked of a mass as a "Coglioneria." It was impossible to think better of him for this; but, for a Bœotian, he was brisk with all his absurdity. This phenomenon, (with the exception indeed of Thebes, the remains of Chæronea, the plain of Platea, Orchomenus, Livadia, and its nominal cave of Trophonius), was the only remarkable thing we saw before we passed Mount Cithæron.

The fountain of Dirce turns a mill: at least, my companion (who resolving to be at once cleanly and classical bathed in it) pronounced it to be the fountain of Dirce, and any body who thinks it worth while may contradict him. At Castri we drank of half a dozen streamlets, some not of the purest, before we decided to our satisfaction which was the true Castalian, and even that had a villanous twang, probably from the snow, though it did not throw us into an epic fever, like poor Dr. Chandler.

From Fort Phyle, of which large remains still exist, the Plain of Athens, Pentelicus, Hymettus, the Ægean, and the Acropolis, burst upon the eye at once; in my opinion, a more glorious prospect than even Cintra or Istambol. Not the view from the Troad, with Ida, the Hellespont, and the more distant Mount Athos, can equal it, though so superior in extent.

I heard much of the beauty of Arcadia, but excepting the view from the monastery of Megaspelion, (which is inferior to Zitza in a command of country) and the descent from the mountains on the way from Tripolitza to Argos, Arcadia has little to recommend it beyond the name.

"Sternitur, et *dulces* moriens reminiscitur Argos."

Virgil could have put this into the mouth of none but an Argive; and (with reverence be it spoken) it does not deserve

the epithet. And if the Polynices of Statius, "In mediis audit duo litora campis," did actually hear both shores in crossing the isthmus of Corinth, he had better ears than have ever been worn in such a journey since.

"Athens," says a celebrated topographer, "is still the most polished city of Greece." Perhaps it may of *Greece*, but not of the *Greeks*; for Joannina in Epirus is universally allowed, amongst themselves, to be superior in the wealth, refinement, learning, and dialect of its inhabitants. The Athenians are remarkable for their cunning; and the lower orders are not improperly characterized in that proverb, which classes them with "the Jews of Salonica, and the Turks of the Negropont."

Among the various foreigners resident in Athens, French, Italians, Germans, Ragusans, &c. there was never a difference of opinion in their estimate of the Greek character, though on all other topics they disputed with great acrimony.

Mr. Fauvel, the French consul, who has passed thirty years principally at Athens, and to whose talents as an artist and manners as a gentleman none who have known him can refuse their testimony, has frequently declared in my hearing, that the Greeks do not deserve to be emancipated; reasoning on the grounds of their "national and individual depravity," while he forgot that such depravity is to be attri-

buted to causes which can only be removed by the measure he reprobates.

Mr. Roque, a French merchant of respectability long settled in Athens, asserted with the most amusing gravity; "Sir, they are the same *Canaille* that existed *in the days of Themistocles!*" an alarming remark to the "Laudator temporis acti." The ancients banished Themistocles; the moderns cheat Monsieur Roque: thus great men have ever been treated!

In short, all the Franks who are fixtures, and most of the Englishmen, Germans, Danes, &c. of passage, came over by degrees to their opinion, on much the same grounds that a Turk in England would condemn the nation by wholesale, because he was wronged by his lacquey, and overcharged by his washerwoman.

Certainly it was not a little staggering when the Sieurs Fauvel and Lusieri, the two greatest demagogues of the day, who divide between them the power of Pericles and the popularity of Cleon, and puzzle the poor Waywode with perpetual differences, agreed in the utter condemnation, "nulla virtute redemptum," of the Greeks in general, and of the Athenians in particular.

For my own humble opinion, I am loath to hazard it, knowing, as I do, that there be now in MS. no less than five

tours of the first magnitude and of the most threatening aspect, all in typographical array, by persons of wit, and honour, and regular common-place books: but, if I may say this without offence, it seems to me rather hard to declare so positively and pertinaciously, as almost every body has declared, that the Greeks, because they are very bad, will never be better.

Eton and Sonnini have led us astray by their panegyrics and projects; but, on the other hand, De Pauw and Thornton have debased the Greeks beyond their demerits.

The Greeks will never be independent; they will never be sovereigns as heretofore, and God forbid they ever should! but they may be subjects without being slaves. Our colonies are not independent, but they are free and industrious, and such may Greece be hereafter.

At present, like the Catholics of Ireland and the Jews throughout the world, and such other cudgelled and heterodox people, they suffer all the moral and physical ills that can afflict humanity. Their life is a struggle against truth; they are vicious in their own defence. They are so unused to kindness, that when they occasionally meet with it they look upon it with suspicion, as a dog often beaten snaps at your fingers if you attempt to caress him. "They are ungrateful, notoriously, abominably ungrateful!"—this is the general cry.

Now, in the name of Nemesis! for what are they to be grateful? Where is the human being that ever conferred a benefit on Greek or Greeks? They are to be grateful to the Turks for their fetters, and to the Franks for their broken promises and lying counsels. They are to be grateful to the artist who engraves their ruins, and to the antiquary who carries them away: to the traveller whose janissary flogs them, and to the scribbler whose journal abuses them! This is the amount of their obligations to foreigners.

II.

Franciscan Convent, Athens, January 23, 1811.

Amongst the remnants of the barbarous policy of the earlier ages, are the traces of bondage which yet exist in different countries; whose inhabitants, however divided in religion and manners, almost all agree in oppression.

The English have at last compassionated their Negroes, and under a less bigoted government, may probably one day release their Catholic brethren: but the interposition of foreigners alone can emancipate the Greeks, who, otherwise, appear to have as small a chance of redemption from the Turks, as the Jews have from mankind in general.

Of the ancient Greeks we know more than enough; at least the younger men of Europe devote much of their time to the study of the Greek writers and history, which would be more usefully spent in mastering their own. Of the moderns, we are perhaps more neglectful than they deserve; and while every man of any pretensions to learning is tiring out his youth, and often his age, in the study of the language and of the harangues of the Athenian demagogues in favour of freedom, the real or supposed descendants of these sturdy

republicans are left to the actual tyranny of their masters, although a very slight effort is required to strike off their chains.

To talk, as the Greeks themselves do, of their rising again to their pristine superiority, would be ridiculous; as the rest of the world must resume its barbarism, after re-asserting the sovereignty of Greece: but there seems to be no very great obstacle, except in the apathy of the Franks, to their becoming an useful dependency, or even a free state with a proper guarantee;—under correction, however, be it spoken, for many, and well-informed men doubt the practicability even of this.

The Greeks have never lost their hope, though they are now more divided in opinion on the subject of their probable deliverers. Religion recommends the Russians; but they have twice been deceived and abandoned by that power, and the dreadful lesson they received after the Muscovite desertion in the Morea has never been forgotten. The French they dislike; although the subjugation of the rest of Europe will, probably, be attended by the deliverance of continental Greece. The islanders look to the English for succour, as they have very lately possessed themselves of the Ionian republic, Corfu excepted. But whoever appear with arms in their hands will be welcome; and when that day arrives, heaven have mercy on the Ottomans, they cannot expect it from the Giaours.

But instead of considering what they have been, and speculating on what they may be, let us look at them as they are.

And here it is impossible to reconcile the contrariety of opinions: some, particularly the merchants, decrying the Greeks in the strongest language; others, generally travellers, turning periods in their eulogy, and publishing very curious speculations grafted on their former state, which can have no more effect on their present lot, than the existence of the Incas on the future fortunes of Peru.

One very ingenious person terms them the "natural allies" of Englishmen; another, no less ingenious, will not allow them to be the allies of any body, and denies their very descent from the ancients; a third, more ingenious than either, builds a Greek empire on a Russian foundation, and realizes (on paper) all the chimeras of Catherine II. As to the question of their descent, what can it import whether the Mainnotes are the lineal Laconians or not? or the present Athenians as indigenous as the bees of Hymettus, or as the grasshoppers, to which they once likened themselves? What Englishman cares if he be of a Danish, Saxon, Norman, or Trojan blood? or who, except a Welchman, is afflicted with a desire of being descended from Caractacus?

The poor Greeks do not so much abound in the good

things of this world, as to render even their claims to antiquity an object of envy; it is very cruel, then, in Mr. Thornton, to disturb them in the possession of all that time has left them; viz. their pedigree, of which they are the more tenacious, as it is all they can call their own. It would be worth while to publish together, and compare, the works of Messrs. Thornton and De Pauw, Eton and Sonnini; paradox on one side, and prejudice on the other. Mr. Thornton conceives himself to have claims to public confidence from a fourteen years residence at Pera; perhaps he may on the subject of the Turks, but this can give him no more insight into the real state of Greece and her inhabitants, than as many years spent in Wapping into that of the Western Highlands.

The Greeks of Constantinople live in Fanal; and if Mr. Thornton did not oftener cross the Golden Horn than his brother merchants are accustomed to do, I should place no great reliance on his information. I actually heard one of these gentlemen boast of their little general intercourse with the city, and assert of himself with an air of triumph, that he had been but four times at Constantinople in as many years.

As to Mr. Thornton's voyages in the Black Sea with Greek vessels, they gave him the same idea of Greece as a cruise to Berwick in a Scotch smack would of Johnny Grot's house. Upon what grounds then does he arrogate the right of con-

demning by wholesale a body of men, of whom he can know little? It is rather a curious circumstance that Mr. Thornton, who so lavishly dispraises Pouqueville on every occasion of mentioning the Turks, has yet recourse to him as authority on the Greeks, and terms him an impartial observer. Now Dr. Pouqueville is as little entitled to that appellation, as Mr. Thornton to confer it on him.

The fact is, we are deplorably in want of information on the subject of the Greeks, and in particular their literature, nor is there any probability of our being better acquainted, till our intercourse becomes more intimate or their independence confirmed; the relations of passing travellers are as little to be depended on as the invectives of angry factors; but till something more can be attained, we must be content with the little to be acquired from similar sources*.

* A word, *en passant*, with Mr. Thornton and Dr. Pouqueville; who have been guilty between them of sadly clipping the Sultan's Turkish.

Dr. Pouqueville tells a long story of a Moslem who swallowed corrosive sublimate in such quantities that he acquired the name of "*Suleyman Yeyen*," i. e. quoth the Doctor, "*Suleyman, the eater of corrosive sublimate.*" "Aha," thinks Mr. Thornton (angry with the Doctor for the fiftieth time) "have I caught you?"—Then, in a note twice the thickness of the Doctor's anecdote, he questions the Doctor's proficiency in the Turkish tongue, and his veracity in his own.—"For," observes Mr. Thornton (after inflicting on us the tough participle of a Turkish verb) "it means nothing more than

However defective these may be, they are preferable to the paradoxes of men who have read superficially of the ancients, and seen nothing of the moderns, such as De Pauw; who, when he asserts that the British breed of horses is ruined by Newmarket, and that the Spartans were cowards in the field, betrays an equal knowledge of English horses and Spartan men. His "philosophical observations" have a much better claim to the title of "poetical." It could not be expected that he who so liberally condemns some of the most celebrated institutions of the ancient, should have mercy on the modern Greeks; and it fortunately happens, that the absurdity of his hypothesis on their forefathers, refutes his sentence on themselves.

"*Suleyman the eater*," and quite cashiers the supplementary *sublimate*." Now both are right, and both are wrong. If Mr. Thornton when he next resides "fourteen years in the factory," will consult his Turkish dictionary, or ask any of his Stamboline acquaintance, he will discover that "*Suleyma'n yeyen*," put together discreetly, mean the "*Swallower of sublimate*," without any "*Suleyman*" in the case: "*Suleyma*" signifying "*corrosive sublimate*," and not being a proper name on this occasion, although it be an orthodox name enough with the addition of *n*. After Mr. Thornton's frequent hints of profound Orientalism, he might have found this out before he sang such pæans over Dr. Pouqueville.

After this, I think "Travellers *versus* Factors" shall be our motto, though the above Mr. Thornton has condemned "hoc genus omne," for mistake and misrepresentation. "Ne Sutor ultra crepidam," "No merchant beyond his bales." N.B. For the benefit of Mr. Thornton, "Sutor" is not a proper name.

Let us trust, then, that in spite of the prophecies of De Pauw, and the doubts of Mr. Thornton, there is a reasonable hope of the redemption of a race of men, who, whatever may be the errors of their religion and policy, have been amply punished by three centuries and a half of captivity.

III.

Athens, Franciscan Convent, March 17, 1811.

"I must have some talk with this learned Theban."

Some time after my return from Constantinople to this city I received the thirty-first number of the Edinburgh Review as a great favour, and certainly at this distance an acceptable one, from the captain of an English frigate off Salamis. In that number, Art. 3. containing the review of a French translation of Strabo, there are introduced some remarks on the modern Greeks and their literature, with a short account of Coray, a co-translator in the French version. On those remarks I mean to ground a few observations, and the spot where I now write will I hope be sufficient excuse for introducing them in a work in some degree connected with the subject. Coray, the most celebrated of living Greeks, at least among the Franks, was born at Scio (in the Review Smyrna is stated, I have reason to think, incorrectly), and, besides the translation of Beccaria and other works mentioned by the reviewer, has published a lexicon in Romaic and French, if I may trust the assurance of some Danish travellers lately arrived from Paris; but the latest we have

seen here in French and Greek is that of Gregory Zolikogloou*. Coray has recently been involved in an unpleasant controversy with M. Gail †, a Parisian commentator and editor of some translations from the Greek poets, in consequence of the Institute having awarded him the prize for his version of Hippocrates "Περὶ ὑδάτων," &c. to the disparagement, and consequently displeasure, of the said Gail. To his exertions literary and patriotic great praise is undoubtedly due, but a part of that praise ought not to be withheld from the two brothers Zosimado (merchants settled in Leghorn) who sent him to Paris, and maintained him, for the express purpose of elucidating the ancient, and adding to the modern, researches of his countrymen. Coray, however, is not considered by his countrymen equal to some who lived in the two last centuries; more particularly Dorotheus of Mitylene, whose Hellenic writings are so much esteemed by the Greeks that Miletius terms him, "Μέτα τὸν Θουκυδίδην καὶ Ξενοφῶντα ἄριστος Ἑλλήνων." (P. 224. Ecclesiastical History, vol. iv.)

* I have in my possession an excellent Lexicon "τρίγλωσσον," which I received in exchange from S. G—, Esq. for a small gem: my antiquarian friends have never forgotten it, or forgiven me.

† In Gail's pamphlet against Coray he talks of "throwing the insolent Helléniste out of the windows." On this a French critic exclaims, "Ah, my God! throw an Helleniste out of the window! what sacrilege!" It certainly would be a serious business for those authors who dwell in the attics: but I have quoted the passage merely to prove the similarity of style among the controversialists of all polished countries; London or Edinburgh could hardly parallel this Parisian ebullition.

Panagiotes Kodrikas, the translator of Fontenelle, and Kamarases, who translated Ocellus Lucanus on the Universe into French, Christodoulus, and more particularly Psalida, whom I have conversed with in Joannina, are also in high repute among their literati. The last-mentioned has published in Romaic and Latin a work on "True Happiness," dedicated to Catherine II. But Polyzois, who is stated by the reviewer to be the only modern except Coray who has distinguished himself by a knowledge of Hellenic, if he be the Polyzois Lampanitziotes of Yanina, who has published a number of editions in Romaic, was neither more nor less than an itinerant vender of books; with the contents of which he had no concern beyond his name on the title page, placed there to secure his property in the publication; and he was, moreover, a man utterly destitute of scholastic acquirements. As the name, however, is not uncommon, some other Polyzois may have edited the Epistles of Aristænetus.

It is to be regretted that the system of continental blockade has closed the few channels through which the Greeks received their publications, particularly Venice and Trieste. Even the common grammars for children are become too dear for the lower orders. Amongst their original works the Geography of Meletius, Archbishop of Athens, and a multitude of theological quartos and poetical pamphlets are to be met with: their grammars and lexicons of two, three, and four languages are numerous and excellent. Their poetry is in rhyme. The most singular piece I have lately seen is a satire

in dialogue between a Russian, English, and French traveller, and the Waywode of Wallachia (or Blackbey, as they term him), an archbishop, a merchant, and Cogia Bachi (or primate), in succession; to all of whom under the Turks the writer attributes their present degeneracy. Their songs are sometimes pretty and pathetic, but their tunes generally unpleasing to the ear of a Frank: the best is the famous "Δεῦτε παῖδες τῶν Ἑλλήνων," by the unfortunate Riga. But from a catalogue of more than sixty authors, now before me, only fifteen can be found who have touched on any theme except theology.

I am entrusted with a commission by a Greek of Athens named Marmarotouri to make arrangements, if possible, for printing in London a translation of Barthelemi's Anarcharsis in Romaic, as he has no other opportunity, unless he dispatches the MS. to Vienna by the Black Sea and Danube.

The reviewer mentions a school established at Hecatonesi, and suppressed at the instigation of Sebastiani: he means Cidonies, or, in Turkish, Haivali; a town on the continent where that institution for a hundred students and three professors still exists. It is true that this establishment was disturbed by the Porte, under the ridiculous pretext that the Greeks were constructing a fortress instead of a college; but on investigation, and the payment of some purses to the Divan, it has been permitted to continue. The principal

professor, named Veniamin, (i. e. Benjamin), is stated to be a man of talent, but a free-thinker. He was born in Lesbos, studied in Italy, and is master of Hellenic, Latin, and some Frank languages; besides a smattering of the sciences.

Though it is not my intention to enter farther on this topic than may allude to the article in question, I cannot but observe that the reviewer's lamentation over the fall of the Greeks appears singular, when he closes it with these words: "*the change is to be attributed to their misfortunes rather than to any 'physical degradation.'*" It may be true that the Greeks are not physically degenerated, and that Constantinople contained on the day when it changed masters as many men of six feet and upwards as in the hour of prosperity; but ancient history and modern politics instruct us that something more than physical perfection is necessary to preserve a state in vigour and independence; and the Greeks, in particular, are a melancholy example of the near connection between m[oral] degradation and national decay.

The reviewer mentions a plan "*we believe*" by Potemkin for the purification of the Romaic, and I have endeavoured in vain to procure any tidings or traces of its existence. There was an academy in St. Petersburg for the Greeks; but it was suppressed by Paul, and has not been revived by his successor.

There is a slip of the pen, and it can only be a slip of the

pen, in p. 58. No. 31. of the Edinburgh Review, where these words occur:—"We are told that when the capital of the East yielded to *Solyman*"—It may be presumed that this last word will, in a future edition, be altered to Mahomet II.* The "ladies of Constantinople," it seems, at that period spoke a dialect, "which would not have disgraced the lips of an Athenian." I do not know how that might be, but am sorry to say the ladies in general, and the Athenians in particular, are much altered; being far from choice either in their dialect or expressions, as the whole Attic race are barbarous to a proverb:

* In a former number of the Edinburgh Review, 1808, it is observed; "Lord Byron passed some of his early years in Scotland, where he might have learned that *pibroch* does not mean a *bagpipe*, any more than *duet* means a *fiddle*." Query,—Was it in Scotland that the young gentlemen of the Edinburgh Review *learned* that *Solyman* means *Mahomet II.* any more than *criticism* means *infallibility?*—but thus it is,

"Cædimus inque vicem præbemus crura sagittis."

The mistake seemed so completely a lapse of the pen (from the great *similarity* of the two words, and the *total absence of error* from the former pages of the literary leviathan) that I should have passed it over as in the text, had I not perceived in the Edinburgh Review much facetious exultation on all such detections, particularly a recent one, where words and syllables are subjects of disquisition and transposition; and the abovementioned parallel passage in my own case irresistibly propelled me to hint how much easier it is to be critical than correct. The *gentlemen*, having enjoyed many a *triumph* on such victories, will hardly begrudge me a slight *ovation* for the present.

"Ω Αθηνα πρωτη χωρα
Τι γαιδαρυς τρεφεις τωρα."

In Gibbon, vol. x. p. 161. is the following sentence:—"The vulgar dialect of the city was gross and barbarous, though the compositions of the church and palace sometimes affected to copy the purity of the Attic models." Whatever may be asserted on the subject, it is difficult to conceive that the "ladies of Constantinople," in the reign of the last Cæsar, spoke a purer dialect than Anna Comnena wrote three centuries before: and those royal pages are not esteemed the best models of composition, although the princess γλωτταν ειχεν ΑΚΡΙΒΩΣ Αττικιζουσαν. In the Fanal, and in Yanina, the best Greek is spoken: in the latter there is a flourishing school under the direction of Psalida.

There is now in Athens a pupil of Psalida's, who is making a tour of observation through Greece: he is intelligent, and better educated than a fellow-commoner of most colleges. I mention this as a proof that the spirit of enquiry is not dormant amongst the Greeks.

The Reviewer mentions Mr. Wright, the author of the beautiful poem "Horæ Ionicæ," as qualified to give details of these nominal Romans and degenerate Greeks, and also of their language: but Mr. Wright, though a good poet and an able man, has made a mistake where he states the Albanian

dialect of the Romaic to approximate nearest to the Hellenic: for the Albanians speak a Romaic as notoriously corrupt as the Scotch of Aberdeenshire, or the Italian of Naples. Yanina, (where, next to the Fanal, the Greek is purest) although the capital of Ali Pacha's dominions, is not in Albania but Epirus: and beyond Delvinachi in Albania Proper up to Argyrocastro and Tepaleen (beyond which I did not advance) they speak worse Greek than even the Athenians. I was attended for a year and a half by two of these singular mountaineers, whose mother tongue is Illyric, and I never heard them or their countrymen (whom I have seen, not only at home, but to the amount of twenty thousand in the army of Vely Pacha) praised for their Greek, but often laughed at for their provincial barbarisms.

I have in my possession about twenty-five letters, amongst which some from the Bey of Corinth, written to me by Notaras, the Cogia Bachi, and others by the dragoman of the Caimacam of the Morea (which last governs in Vely Pacha's absence) are said to be favourable specimens of their epistolary style. I also received some at Constantinople from private persons, written in a most hyperbolical style, but in the true antique character.

The Reviewer proceeds, after some remarks on the tongue in its past and present state, to a paradox (page 59) on the great mischief the knowledge of his own language has done

to Coray, who, it seems, is less likely to understand the ancient Greek, because he is perfect master of the modern! This observation follows a paragraph, recommending, in explicit terms, the study of the Romaic, as "a powerful auxiliary," not only to the traveller and foreign merchant, but also to the classical scholar; in short, to every body except the only person who can be thoroughly acquainted with its uses: and by a parity of reasoning, our old language is conjectured to be probably more attainable by "foreigners" than by ourselves! Now I am inclined to think, that a Dutch Tyro in our tongue (albeit himself of Saxon blood) would be sadly perplexed with "Sir Tristrem," or any other given "Auchinlech MS." with or without a grammar or glossary; and to most apprehensions it seems evident, that none but a native can acquire a competent, far less complete, knowledge of our obsolete idioms. We may give the critic credit for his ingenuity, but no more believe him than we do Smollet's Lismahago, who maintains that the purest English is spoken in Edinburgh. That Coray may err is very possible; but if he does, the fault is in the man rather than in his mother tongue, which is, as it ought to be, of the greatest aid to the native student.—Here the Reviewer proceeds to business on Strabo's translators, and here I close my remarks.

Sir W. Drummond, Mr. Hamilton, Lord Aberdeen, Dr. Clarke, Captain Leake, Mr. Gell, Mr. Walpole, and many others now in England, have all the requisites to furnish

details of this fallen people. The few observations I have offered I should have left where I made them, had not the article in question, and above all the spot where I read it, induced me to advert to those pages which the advantage of my present situation enabled me to clear, or at least to make the attempt.

I have endeavoured to wave the personal feelings, which rise in despite of me in touching upon any part of the Edinburgh Review; not from a wish to conciliate the favour of its writers, or to cancel the remembrance of a syllable I have formerly published, but simply from a sense of the impropriety of mixing up private resentments with a disquisition of the present kind, and more particularly at this distance of time and place.

ADDITIONAL NOTE, ON THE TURKS.

The difficulties of travelling in Turkey have been much exaggerated, or rather have considerably diminished of late years. The Mussulmans have been beaten into a kind of sullen civility, very comfortable to voyagers.

It is hazardous to say much on the subject of Turks and Turkey; since it is possible to live amongst them twenty years without acquiring information, at least from themselves. As far as my own slight experience carried me I have no complaint to make; but am indebted for many civilities (I might almost say for friendship), and much hospitality, to Ali Pacha, his son Veli Pacha of the Morea, and several others of high rank in the provinces. Suleyman Aga, late Governor of Athens, and now of Thebes, was a *bon vivant*, and as social a being as ever sat cross-legged at a tray or a table. During the carnival, when our English party were masquerading, both himself and his successor were more happy to "receive masks" than any dowager in Grosvenor-Square.

On one occasion of his supping at the convent, his friend and visitor, the Cadi of Thebes, was carried from table perfectly qualified for any club in Christendom; while the worthy Waywode himself triumphed in his fall.

In all money transactions with the Moslems, I ever found the strictest honour, the highest disinterestedness. In transacting business with them, there are none of those dirty peculations, under the name of interest, difference of exchange, commission, &c. &c. uniformly found in applying to a Greek consul to cash bills, even on the first Houses in Pera.

With regard to presents, an established custom in the East, you will rarely find yourself a loser; as one worth acceptance is generally returned by another of similar value—a horse, or a shawl.

In the capital and at court the citizens and courtiers are formed in the same school with those of Christianity; but there does not exist a more honourable, friendly, and high-spirited character than the true Turkish provincial Aga, or Moslem country-gentleman. It is not meant here to designate the governors of towns, but those Agas who, by a kind of feudal tenure, possess lands and houses, of more or less extent, in Greece and Asia Minor.

The lower orders are in as tolerable discipline as the rabble in countries with greater pretensions to civilization. A Moslem, in walking the streets of our country-towns, would be more incommoded in England than a Frank in a similar situation in Turkey. Regimentals are the best travelling dress.

The best accounts of the religion, and different sects of Islamism, may be found in D'Olisson's French; of their manners, &c. perhaps in Thornton's English. The Ottomans, with all their defects, are not a people to be despised. Equal, at least, to the Spaniards, they are superior to the Portuguese. If it be difficult to pronounce what they are, we can at least say what they are *not*: they are *not* treacherous, they are *not* cowardly, they do *not* burn heretics, they are *not* assassins, nor has an enemy advanced to *their* capital. They are faithful to their sultan till he becomes unfit to govern, and devout to their God without an inquisition. Were they driven from St. Sophia to-morrow, and the French or Russians enthroned in their stead, it would become a question, whether Europe would gain by the exchange? England would certainly be the loser.

With regard to that ignorance of which they are so generally, and sometimes justly, accused, it may be doubted, always excepting France and England, in what useful points of knowledge they are excelled by other nations. Is it in the common arts of life? In their manufactures? Is a Turkish sabre inferior to a Toledo? or is a Turk worse clothed or lodged, or fed and taught, than a Spaniard? Are their Pachas worse educated than a Grandee? or an Effendi than a Knight of St. Jago? I think not.

I remember Mahmout, the grandson of Ali Pacha, asking

whether my fellow-traveller and myself were in the upper or lower House of Parliament. Now this question from a boy of ten years old proved that his education had not been neglected. It may be doubted if an English boy at that age knows the difference of the Divan from a College of Dervises; but I am very sure a Spaniard does not. How little Mahmout, surrounded, as he had been, entirely by his Turkish tutors, had learned that there was such a thing as a Parliament it were useless to conjecture, unless we suppose that his instructors did not confine his studies to the Koran.

In all the mosques there are schools established, which are very regularly attended; and the poor are taught without the church of Turkey being put into peril. I believe the system is not yet printed (though there is such a thing as a Turkish press, and books printed on the late military institution of the Nizam Gedidd); nor have I heard whether the Mufti and the Mollas have subscribed, or the Caimacam and the Tefterdar taken the alarm, for fear the ingenuous youth of the turban should be taught not to "pray to God their way." The Greeks also—a kind of Eastern Irish papists—have a college of their own at Maynooth—no, at Haivali; where the heterodox receive much the same kind of countenance from the Ottoman as the Catholic college from the English legislature. Who shall then affirm, that the Turks are ignorant bigots, when they thus evince the exact proportion of Christian charity which is tolerated in the most prosperous and orthodox

of all possible kingdoms? But, though they allow all this, they will not suffer the Greeks to participate in their privileges: no, let them fight their battles, and pay their haratch (taxes), be drubbed in this world, and damned in the next. And shall we then emancipate our Irish Helots? Mahomet forbid! We should then be bad Mussulmans, and worse Christians; at present we unite the best of both—jesuitical faith, and something not much inferior to Turkish toleration.

APPENDIX.

APPENDIX.

AMONGST an enslaved people, obliged to have recourse to foreign presses even for their books of religion, it is less to be wondered at that we find so few publications on general subjects than that we find any at all. The whole number of the Greeks, scattered up and down the Turkish empire and elsewhere, may amount, at most, to three millions; and yet, for so scanty a number, it is impossible to discover any nation with so great a proportion of books and their authors, as the Greeks of the present century. "Ay," but say the generous advocates of oppression, who, while they assert the ignorance of the Greeks, wish to prevent them from dispelling it, "ay, but these are mostly, if not all, ecclesiastical tracts, and consequently good for nothing." Well! and pray what else can they write about? It is pleasant enough to hear a Frank, particularly an Englishman, who may abuse the government of his own country; or a Frenchman, who may abuse every government except his own, and who may range at will over every philosophical, religious, scientific, sceptical, or moral subject, sneering at the Greek legends. A Greek must not write on politics, and cannot touch on science for want of instruction; if he doubts, he is excommunicated and damned; therefore his countrymen are not poisoned with modern philosophy; and as to morals, thanks to the Turks! there are no

such things. What then is left him, if he has a turn for scribbling? Religion and holy biography: and it is natural enough that those who have so little in this life should look to the next. It is no great wonder then that in a catalogue now before me of fifty-five Greek writers, many of whom were lately living, not above fifteen should have touched on any thing but religion. The catalogue alluded to is contained in the twenty-sixth chapter of the fourth volume of Meletius's Ecclesiastical History. From this I subjoin an extract of those who have written on general subjects; which will be followed by some specimens of the Romaic.

LIST OF ROMAIC AUTHORS *.

Neophitus, Diakonos (the deacon) of the Morea, has published an extensive grammar, and also some political regulations, which last were left unfinished at his death.

Prokopius, of Moscopolis (a town in Epirus), has written and published a catalogue of the learned Greeks.

Seraphin, of Periclea, is the author of many works in the Turkish language, but Greek character; for the Christians of Caramania who do not speak Romaic, but read the character.

* It is to be observed that the names given are not in chronological order, but consist of some selected at a venture from amongst those who flourished from the taking of Constantinople to the time of Meletius.

Eustathius Psalidas, of Bucharest, a physician, made the tour of England for the purpose of study (*χάριν μαθήσεως*): but though his name is enumerated, it is not stated that he has written any thing.

Kallinikus Torgeraus, Patriarch of Constantinople; many poems of his are extant, and also prose tracts, and a catalogue of patriarchs since the last taking of Constantinople.

Anastasius Macedon, of Naxos, member of the royal academy of Warsaw. A church biographer.

Demetrius Pamperes, a Moscopolite, has written many works, particularly " A Commentary on Hesiod's Shield of Hercules," and two hundred tales (of what, is not specified), and has published his correspondence with the celebrated George of Trebizond, his cotemporary.

Meletius, a celebrated geographer; and author of the book from whence these notices are taken.

Dorotheus, of Mitylene, an Aristotelian philosopher: his Hellenic works are in great repute, and he is esteemed by the moderns (I quote the words of Meletius) *μετὰ τὸν Θουκυδίδην καὶ Ξενοφῶντα ἄριστος Ἑλλήνων*. I add further, on the authority of a well-informed Greek, that he was so famous amongst his countrymen, that they were accustomed to say, if Thucydides and Xenophon were wanting he was capable of repairing the loss.

Marinus Count Tharboures, of Cephalonia, professor of chemistry in the academy of Padua, and member of that academy, and those of Stockholm and Upsal. He has published, at Venice, an account of some marine animal, and a treatise on the properties of iron.

Marcus, brother to the former, famous in mechanics. He removed to St. Petersburg the immense rock on which the statue of Peter the Great was fixed in 1769. See the dissertation which he published in Paris, 1777.

George Constantine has published a four-tongued lexicon.

George Ventote; a lexicon in French, Italian, and Romaic.

There exist several other dictionaries in Latin and Romaic, French, &c. besides grammars, in every modern language, except English.

Amongst the living authors the following are most celebrated*:—

Athanasius Parios has written a treatise on rhetoric in Hellenic.

Christodoulos, an Acarnanian, has published, in Vienna, some physical treatises in Hellenic.

* These names are not taken from any publication.

Panagiotes Kodrikas, an Athenian, the Romaic translator of Fontenelle's "Plurality of Worlds," (a favourite work amongst the Greeks), is stated to be a teacher of the Hellenic and Arabic languages in Paris; in both of which he is an adept.

Athanasius, the Parian, author of a treatise on rhetoric.

Vicenzo Damodos, of Cephalonia, has written "εἰς τὸ μισοβάρβαρον," on logic and physics.

John Kamarases, a Byzantine, has translated into French Ocellus on the Universe. He is said to be an excellent Hellenist, and Latin scholar.

Gregorio Demetrius published, in Vienna, a geographical work: he has also translated several Italian authors, and printed his versions at Venice.

Of Coray and Psalida some account has been already given.

GREEK WAR SONG.*

1.

ΔΕΥ'ΤΕ παῖδες τῶν Ε'λλήνων
ὁ καῖρος τῆς δόξης ἦλθεν
ας φανῶμεν ἄξιοι ἐκείνων
ποῦ μᾶς δῶσαν τὴν ἀρχήν
Α῏ς παλήσομεν ἀνδρείως
τὸν ζυγὸν τῆς τυραννίδος
Ε'κδικήσωμεν πατρίδος
καθε ὄνειδος αἰσχρόν.

Τὰ ὅπλα ἆς λάβωμεν
παῖδες Ε'λλήνων ἄγωμεν
ποταμιδὼν ἐχθρῶν τὸ αἷμα
ἆς τρέξη ὑπὸ ποδῶν.

2.

Ο θεν εἶσθε τῶν Ε'λλήνων
κόκκαλα ἀνδρειομένα
πνεύματα ἐσκορπισμενα
τώρα λάβετε πνοην
'στ'ην φωνὴν της σαλπιγκός μυ
συναχθῆτε ὅλα ὁμου
τὴν ἑπτάλοφον ζητεῖτε
καὶ νικᾶτε πρὸ παντοῦ.
Τὰ ὅπλα ἆς λάβωμεν, &c.

* A translation of this song will be found among the smaller Poems, in the last volume.

3.

Σπάρτα Σπάρτα τί κοιμᾶσθε
ὕπνον λήθαργον βαθὺν
ξύπνησον κραξε Α'θήνας
σύμμαχον παντοτεινήν
'Ενθυμειθητε Λεονίδου
ἥρωος τοῦ ξακοςου
τοῦ ἀνδρὸς ἐπαινεμένου
φοϐεροῦ καὶ τρομερϐ.
Τὰ ὅπλα ἂς λάϐωμεν, &c.

4.

῞Ο που εἰς τὰς Θερμοπύλας
πόλεμον αὐτὸς κροτεῖ
καὶ τοὺς Πέρσας ἀφανίζει
καὶ αὐτῶν κατὰ κρατεῖ
Μέτριακοσίους ἄνδρας
εἰς τὸ κέντρον πρόχωρει
καὶ ὡς λέων θυμωμενος
εἰς το αἷμα των βουτεῖ.
Τὰ ὅπλα ἂς λάϐωμεν, &c.

ROMAIC EXTRACTS.

Ῥωσσος, Ἄγκλος, καὶ Γάλλος κάμνοντες τὴν περιήγησιν τῆς Ἑλλάδος, καὶ βλέποντες τὴν ἀθλίαν τὴν κατάςασιν, ἐρώτησαν καταρχὰς ἕνα Γραικὸν φιλέλληνα διὰ νὰ μάθῃ τὴν αἰτίαν, μετ᾽ αὐτὸν ἕνα μητροπολίτην εἶτα ἕνα βλάχμπειν, ἔπειτα ἕνα πραγματευτὴν καὶ ἕνα προεςῶτα.

Εἰπέ μας ὦ φιλέλληνα πῶς φέρεις τὴν σκλαβίαν
καὶ τὴν ἀπαρίγορητον τὴν Τούρκων τυραννίαν
πῶς ταῖς ξυλαῖς καὶ ὑβρισμοὺς καὶ σηδηροδεσμίαν
παίδων, παρθένων, γυναικων ἀνήκουςον φθορεῖαν
Δὲν εἶσθαι ἐσεῖς απόγονοι ἐκείνων τῶν Ἑλλήνων·
τῶν ἐλευθέρων καὶ σοφῶν καὶ τῶν φιλοπατρίδων
καὶ πῶς ἐκεῖνοι ἀπέθνησκον γιὰ τὴν ἐλευθερίαν
καὶ τώρα ἐσεῖς ὑπούκεισθαι εἰς τέτοιαν τυραννίαν
καὶ ποῖον γένος ὡς ἐσεῖς ἐστάθη φωτισμένον
εἰς τὴν σοφίαν, δύναμιν, εἰς κ᾽ ὅλα ζακουσμένον
πῶς νῦν ἐκαταστήσατε τὴν φωτινὴν Ἑλλάδα
βαβα! ὡς ἕνα σκέλεθρον, ὡς σκοτεινὴν λαμπάδαν
Ὁμίλει φίλτατε Γραικέ εἰπέ μας τὴν αἰτίαν
μὴ κρύπτης τίποτης ἡμῶν, λύε τὴν ἀπορίαν.

Ὁ ΦΙΛΕ΄ΛΛΗΝΟΣ.

Ῥωσσ-αγκλο-γαλλοι, Ἑλλὰς, καὶ ὄχι ἄλλοι,
ἦτον, ὡς λέτε, τόσον μεγάλη,
νῦν δὲ ἄθλία, καὶ ἀναξία
ἀφ᾽ φȣ̀ ἄρχισεν ἡ ἀμαθία.
οστ᾽ ἠμπορȣ̃σαν νὰ τὴν ζυπνήση
τοῦτ᾽ εἰς τὸ χεῖρον τὴν ὁδηγȣ̃σι
αὐτὴ ςενάζει τὰ τέκνα κράζει,
ςό να προκάπτουν ὅλα προςάζει
καὶ τότε ἐλπίζει ὕτι κερδίζει.
εὑρεῖν, ὁποῦ ᾽χει νῦν τὴν φλογίζει
Μά· ὅςις τολμήση να τὴν ξυπνήση
πάγει ςὸν ἅδην χωρίς τινα κρίσιν.

The above is the commencement of a long dramatic satire on the Greek priesthood, princes, and gentry; it is contemptible as a composition, but perhaps curious as a specimen of their rhyme; I have the whole in MS. but this extract will be found sufficient. The Romaic in this composition is so easy as to render a version an insult to a scholar; but those who do not understand the original will excuse the following bad translation of what is in itself indifferent.

TRANSLATION.

A Russian, Englishman, and Frenchman making the tour of Greece, and observing the miserable state of the country, interrogate, in turn, a Greek Patriot, to learn the cause; afterwards an Archbishop, then a Vlackbey*, a Merchant, and Cogia Bachi or Primate.

Thou friend of thy country! to strangers record
Why bear ye the yoke of the Ottoman Lord?
Why bear ye these fetters thus tamely display'd,
The wrongs of the matron, the stripling, and maid?
The descendants of Hellas's race are not ye!
The patriot sons of the sage and the free,
Thus sprung from the blood of the noble and brave,
To vilely exist as the Mussulman slave!
Not such were the fathers your annals can boast,
Who conquered and died for the freedom you lost!
Not such was your land in her earlier hour,
The day-star of nations in wisdom and power!
And still will you thus unresisting increase,
Oh shameful dishonour! the darkness of Greece?
Then tell us, beloved Achæan! reveal
The cause of the woes which you cannot conceal.

* Vlackbey, Prince of Wallachia.

The reply of the Philellenist I have not translated, as it is no better than the question of the travelling triumvirate; and the above will sufficiently show with what kind of composition the Greeks are now satisfied. I trust I have not much injured the original in the few lines given as faithfully, and as near the "Oh, Miss Bailey! unfortunate Miss Bailey!" measure of the Romaic, as I could make them. Almost all their pieces, above a song, which aspire to the name of poetry, contain exactly the quantity of feet of

"A captain bold of Halifax who liv'd in country quarters,"

which is in fact the present heroic couplet of the Romaic.

SCENE FROM 'Ο ΚΑΦΕΝΕΣ.

TRANSLATED FROM THE ITALIAN OF GOLDONI BY SPERIDION VLANTI.

ΣΚΗΝΗ ΚΓ΄.

ΠΛΑΤΖΙΔΑ *εἰς τὴν πόρταν τȣ̃ χανιȣ̃, καὶ οἱ ἄνωθεν.*

ΠΛΑ. *Ὢ Θεέ! ἀπὸ τὸ παραθύρι μȣ̃ ἐφάνη νὰ ἀκȣ́σω τὴν φωνὴν τȣ ἀνδρός μȣ᾽ ἂν αυτὸς εἶναι ἐδῶ, ἔφθασα σὲ καιρὸν νὰ τὸν ξεντροπιάσω.* [*Ευ̉γαίνει ἕνας δȣ̃λος ἀπὸ τὸ ἐργαστήρι.*] *Παλικάρι, πές μȣ σὲ παρακαλῶ ποιὸς εἶναι ἐκεῖ εἰς ἐκείνȣς τȣ̀ς ὀντάδες;*

ΔΟΥΛ. Τρεῖς χρήσιμοι ἄνδρες. Ἕνας ὁ κὺρ Εὐγένιος, ὁ ἄλλος ὁ κὺρ Μάρτιος Ναπολιτάνος, καὶ ὁ τρίτος ὁ Κὺρ Κόντε Λέανδρος Ἀρδέντης.

ΠΛΑ. (Ἀνάμεσα εἰς αὐτὰς δὲν εἶναι ὁ Φλαμίνιος, ἂν ὅμως δὲν ἄλλαξεν ὄνομα.)

ΛΕΑ. Νὰ ζῇ ἡ καλὴ τύχη τȣ̃ κὺρ Εὐγενίȣ. [Πίνωντας.]

ΟΛΟΙ. Νὰ ζῇ, να ζῇ.

ΠΛΑ. (Αὐτὸς εἶναι ὁ ἄνδρας μȣ χωρὶς ἄλλο.) Καλὲ ἄνθρωπε κάμε μȣ τὴν χαρὶν νὰ μὲ συντροφεύσης ἀπάνω εἰς αὐτὰς τὰς ἀφεντάδες, ὁπȣ̃ θέλω νὰ τὰς παίξω μίαν. [Πρὸς τὸν δȣ̃λον.]

ΔΟΥ. Ὁρισμός σας (συνηθισμένον ὀφφίκιον των δȣλευτῶν.) [Τὴν ἐμπάζει ἀπὸ τὸ ἐργαςήρι τȣ̃ παιγνιδιȣ̃.

ΡΙΔ. Καρδιὰ, καρδιὰ, κάμετε καλὴν καρδιὰν, δὲν εἶναι τίποτες. [Πρὸς τὴν Βιττόριαν.]

ΒΙΤ. Ἐγὼ αἰσθάνομαι πῶς ἀπεθαίνω. [Συνέρχεται εἰς τὸν ἑαυτόν της.]

[Ἀπὸ τὰ παράθυρα τῶν ὀντάδων φαίνονται ὅλοι, ὁπȣ̃ σηκόνωνται ἀπὸ τὸ τραπέζι συγχισμένοι, διὰ τὸν ξαφνισμὸν τȣ̃ Λεάνδρȣ βλέπωντας τὴν Πλάτζιδα, καὶ διατὶ αὐτὸς δείχνει πῶς θέλει νὰ τὴν φονεύσῃ.]

ΕΥΓ. Οχι, ςαθητε.

ΜΑΡ. Μὴν κάμνετε...

ΛΕΑ. Σίκω, φύγε ἀπ᾽ ἐδῶ.

ΠΛΑ. Βοήθεια, βοήθεια. [Φεύγει ἀπὸ τὴν σκάλαν, ὁ Λέανδρος θέλει νὰ τὴν ἀκολȣθήσῃ μὲ τὸ σπαθὶ, καὶ ὁ Ευγ. τον βαςᾶ.]

ΤΡΑ. [Μὲ ἕνα πιάτο μὲ φαγὶ εἰς μίαν πετζέτα πηδᾶ ἀπὸ τὸ παραθύρι, καὶ φεύγει εἰς τὸν καφενέ.]

ΠΛΑ. [Εὐγαίνει ἀπὸ τὸ ἐργαςήρι τȣ παιγνιδιȣ τρέχωντας, καὶ φεύγει εἰς τὸ χάνι.]

ΕΥΓ. [Μὲ ἅρματα εἰς τὸ χέρι πρὸς διαφέντευσιν τῆς Πλάτζιδας, ἐναντίον τȣ̃ Λεάνδρȣ, ὁπȣ̃ τὴν κατατρέχει.]

ΜΑΡ. [Εὐγαίνει καὶ αὐτὸς σιγὰ σιγὰ ἀπὸ τὸ ἐργαςήρι, καὶ φεύγει λέγωντας.] Rumores fuge. [Ῥȣμόρες φȣ́γε.]*

Οἱ Δȣ́λοι. [Ἀπὸ τὸ ἐργαςήρι ἀπερνȣ̃ν εἰς τὸ χάνι, καὶ κλειȣ̃ν τὴν πορταν.]

ΒΙΤ. [Μένει εἰς τὸν καφενὲ βοηθημένη ἀπὸ τὸν Ῥιδόλφον.]

ΛΕΑ. Δόσετε τόπον· θέλω νὰ ἔμβω νὰ ἔμβω εἰς ἐκεῖνο τὸ χάνι. [Μὲ τὸ σπαθὶ εἰς τὸ χέρι ἐναντίον τȣ̃ Εὐγενίȣ.]

ΕΥΓ. Ὄχι, μὴ γένοιτο ποτέ· εἶσαι ἕνας σκληρόκαρδος ἐναντίον τῆς γυναικός σȣ, καὶ ἐγὼ θέλει τὴν διαφεντεύσω ὡς εἰς τὸ υςερον αἷμα.

ΛΕΑ. Σȣ̃ κάμνω ὅρκον πῶς θέλει τὸ μετανοιώσῃς. [Κινηγᾷ τὸν Εὐγένιον μὲ τὸ σπαθί.]

ΕΥΓ. Δὲν σὲ φοβȣ̃μαι. [Κατατρέχει τὸν Λέανδρον, καὶ τὸν βιάζει νὰ συρθῇ ὀπίσω τόσον, ὁπȣ̃ εὑρίσκωντας ἀνοικτὸν τὸ σπῆτι τῆς χορεύτριας, ἐμβαίνει εἰς αὐτὸ, καὶ σώνεται.]

* Λόγος λατινικὸς, ὁπȣ̃ θέλει νὰ εἰπῇ· φεύγε ταῖς σύγχισες.

TRANSLATION.

Platzida from the Door of the Hotel, and the Others.

Pla. Oh God! from the window it seemed that I heard my husband's voice. If he is here, I have arrived in time to make him ashamed. [*A Servant enters from the Shop.*] Boy, tell me, pray, who are in those chambers.

Serv. Three Gentlemen: one, Signor Eugenio; the other Signor Martio, the Neapolitan; and the third, my Lord, the Count Leander Ardenti.

Pla. Flaminio is not amongst these, unless he has changed his name.

Leander. [*Within drinking.*] Long live the good fortune of Signor Eugenio.

[*The whole Company.* Long live, &c.] (Literally, Να ζῆ, νά ζῆ, May he live.)

Pla. Without doubt that is my husband. [*To the Serv.*] My good man, do me the favour to accompany me above to those Gentlemen: I have some business.

Serv. At your commands. [*Aside.*] The old office of us waiters. [*He goes out of the Gaming House.*]

Ridolpho. [*To* Victoria *on another part of the stage.*] Courage, Courage, be of good cheer, it is nothing.

Victoria. I feel as if about to die. [*Leaning on him as if fainting.*]

[*From the windows above all within are seen rising from table in confusion:* Leander *starts at the sight of* Platzida, *and appears by his gestures to threaten her life.*

Eugenio. No, stop——

Martio. Don't attempt——

Leander. Away, fly from hence!

Pla. Help! Help! [*Flies down the stairs,* Leander *attempting to follow with his sword,* Eugenio *hinders him.*]

[Trappola *with a plate of meat leaps over the balcony from the window, and runs into the Coffee-House.*]

[Platzida *runs out of the Gaming-House, and takes shelter in the Hotel.*]

[Martio *steals softly out of the Gaming-House, and goes off exclaiming,* "Rumores fuge." *The Servants from the Gaming-House enter the Hotel, and shut the door.*]

[Victoria *remains in the Coffee-House assisted by* Ridolpho.]

[Leander *sword in hand opposite* Eugenio *exclaims,* Give way—I will enter that hotel.]

Eugenio. No, that shall never be. You are a scoundrel to your wife, and I will defend her to the last drop of my blood.

Leander. I will give you cause to repent this. [*Menacing with his sword.*]

Eugenio. I fear you not. [*He attacks* Leander, *and makes him give back so much that finding the door of the dancing girl's house open,* Leander *escapes through, and so finishes.*]*

* Σώνεται—"finishes"—awkwardly enough, but it is the literal translation of the Romaic. The original of this comedy of Goldoni's I never read, but it does not appear one of his best. "Il Bugiardo" is one of the most lively; but I do not think it has been translated into Romaic: it is much more amusing than our own "Liar," by Foote. The character of Lelio is better drawn than Young Wilding. Goldoni's comedies amount to fifty; some perhaps the best in Europe, and others the worst. His life is also one of the best specimens of autobiography, and, as Gibbon has observed, "more dramatic than any of his plays." The above scene was selected as containing some of the most familiar Romaic idioms, not for any wit which it displays, since there is more done than said, the greater part consisting of stage directions. The original is one of the few comedies by Goldoni which is without the buffoonery of the speaking Harlequin.

ΔΙΑ'ΛΟΓΟΙ Ο'ΙΚΙΑΚΟΙ. — FAMILIAR DIALOGUES.

Διὰ νὰ ζητήσῃς ἕνα πρᾶγμα.	*To ask for any thing.*
Σᾶς παρακαλῶ, δόσετέ με ἂν ὁρίζετε.	I pray you, give me if you please.
Φέρετέ με.	Bring me.
Δανείσετέ με.	Lend me.
Πηγαίνετε νὰ ζητήσετε.	Go to seek.
Τώρα εὐθὺς.	Now directly.
Ω' ἀκριβέ μου Κύριε, κάμετέ με αὐτὴν τὴν χάριν.	My dear Sir, do me this favour.
Ε'γὼ σᾶς παρακαλῶ.	I entreat you.
Ε'γὼ σᾶς ἐξορκίζω.	I conjure you.
Ε'γὼ σᾶς τὸ ζητῶ διὰ χάριν.	I ask it of you as a favour.
Υ'ποχρεώσετέ με εἰς τόσον.	Oblige me so much.

Λόγια ἐρωτικὰ, ἢ ἀγάπης.	*Affectionate expressions.*
Ζωή μου.	My life.
Α'κριβή μου ψυχή.	My dear soul.
Α'γαπητέ μου, ἀκριβέ μου.	My dear.
Καρδίτζα μου.	My heart.
Α'γάπη μου.	My love.

Διὰ νὰ ἐυχαριςήσῃς, νὰ κάμῃς περιποίησες, καὶ φιλικαῖς δεξίωσες.	*To thank, pay compliments, and testify regard.*
Ἐγὼ σᾶς ευχαριςῶ.	I thank you.
Σᾶς γνωρίζω χάριν.	I return you thanks.
Σᾶς εἶμαι ὑπόχρεος κατὰ πολλά.	I am much obliged to you.
Ἐγὼ θέλω τὸ κάμει μετὰ χαρᾶς.	I will do it with pleasure.
Μὲ ὅλην μου τὴν καρδίαν.	With all my heart.
Μὲ καλήν μου καρδίαν.	Most cordially.
Σᾶς εἶμαι ὑπόχρεος.	I am obliged to you.
Εἶμαι ὅλος ἐδικός σας.	I am wholly yours.
Εἶμαι δοῦλος σας.	I am your servant.
Ταπεινότατος δοῦλος.	Your most humble servant.
Εἶςε καλὰ πολλὰ ἐυγενικός.	You are too obliging.
Πολλὰ πειράζεσθε.	You take too much trouble.
Τὸ ἔχω διὰ χαράν μου να τὰς δουλεύσω.	I have a pleasure in serving you.
Εἶςε ἐυγενικὸς καὶ ἐυπροσήγορος.	You are obliging and kind.
Αὐτὸ εἶναι πρέπον.	That is right.
Τί θέλετε; τί ὁρίζετε;	What is your pleasure? What are your commands?
Σᾶς παρακαλῶ νὰ μὲ μεταχειρίζεσθε ἐλεύθερα.	I beg you will treat me freely.
Χωρὶς περιποίησες.	Without ceremony.
Σᾶς ἀγαπῶ ἐξ ὅλης μου καρδίας.	I love you with all my heart.
Καὶ ἐγὼ ὁμοίως.	And I the same.

Τιμήσετε μὲ ταῖς προσταγαῖς σας.	Honour me with your commands.
Ἔχετε τίποτες νὰ μὲ προστάξετε;	Have you any commands for me?
Προστάξετε τὸν δοῦλον σας.	Command your servant.
Προσμένω ταῖς προσταγαῖς σας.	I wait your commands.
Μὲ κάμνετε μεγάλην τιμήν.	You do me great honour.
Φθάνουν ἡ περιποίησες σᾶς παρακαλῶ.	Not so much ceremony I beg.
Προσκυνήσετε ἐκμέρους μου τὸν ἄρχοντα, ἢ τὸν κύριον.	Present my respects to the gentleman, or his lordship.
Βεβαιώσετέ τον πῶς τὸν ἐνθυμοῦμαι.	Assure him of my remembrance.
Βεβαιώσετέ τον πῶς τὸν ἀγαπῶ.	Assure him of my friendship.
Δὲν θέλω λειψει να του τὸ εἰπῶ.	I will not fail to tell him of it.
Προσκυνήματα εἰς τὴν ἀρχόντισσαν.	My compliments to her ladyship.
Πηγαίνετε ἔμπροσθα καὶ σᾶς ἀκολουθῶ.	Go before, and I will follow you.
Ἠξεύρω καλὰ τὸ χρέος μου.	I well know my duty.
Ἠξεύρω τὸ εἶναι μου.	I know my situation.
Μὲ κάμνετε νὰ ἐντρέπωμαι μὲ ταῖς τόσαις φιλοφροσύναις σας.	You confound me with so much civility.
Θέλετε λοιπὸν νὰ κάμω μίαν ἀχρειότητα;	Would you have me then be guilty of an incivility?
Ὑπάγω ἔμπροσθα διὰ νὰ σᾶς ὑπακούσω.	I go before to obey you.

Διὰ νὰ κ'μω τὴν προςαγήν σας.	To comply with your command.
Δὲν ἀγαπῶ τόσαις περιποίησες.	I do not like so much ceremony.
Δὲν εἶμαι τελείως περιποιητικος.	I am not at all ceremonious.
Αὐτὸ εἶναι τὸ καλίτερον.	This is better.
Τόσον τὸ καλίτερον.	So much the better.
Ε'χετε λόγον ἔχετε δίκαιον.	You are in the right.

Διὰ νὰ βεβαιώσης, νὰ ἀρνηθῆς, νὰ συγκαταιευσης, καὶ τξ.	*To affirm, deny, consent, &c.*
Εἶναι ἀληθινὸν, εἶναι ἀληθέςατον.	It is true, it is very true.
Διὰ νὰ σᾶς εἴπω τὴν ἀλήθειαν.	To tell you the truth.
Ο'ντως, ἔτζη εἶναι.	Really, it is so.
Ποῖος ἀμφιβάλλει;	Who doubts it?
Δὲν εἶναι ποσῶς ἀμφιβολία.	There is no doubt.
Τὸ πιςεύω, δὲν τὸ πιςεύω.	I believe it, I do not believe it.
Λέγω τὸ ναί.	I say yes.
Λέγω τὸ ὄχι.	I say no.
Βάλλω ςίχημα ὅτι εἶναι.	I wager it is.
Βάλλω ςίχημα ὅτι δὲν εἶναι ἔτζη.	I wager it is not so.
Ναί, μὰ τὴν πίςιν μȣ.	Yes, by my faith.
Εἰς τὴν συνείδησίν μȣ.	In conscience.
Μὰ τὴν ζωήν μȣ.	By my life.
Ναί, σᾶς ὀμνύω.	Yes, I swear it to you.

Σας ὀμνύω ὡσὰν τεμημένος ἄνθρωπος.	I swear to you as an honest man.
Σᾶς ὀμνύω ἐπάνω εἰς τὴν τιμήν μου.	I swear to you on my honour.
Πιστεύσετε με.	Believe me.
Ἠμπορῶ νὰ σᾶς τὸ βεβαιώσω.	I can assure you of it.
Ἤθελα βάλῃ στίχημα ὅ,τι θέλετε διὰ τοῦτο.	I would lay what bet you please on this.
Μὴ τύχῃ καὶ ἀστείζεσθε (χορατεύετε);	Your jest by chance?
Ὁμιλεῖτε μὲ τὰ ὅλα σας;	Do you speak seriously?
Ἐγὼ σᾶς ὁμιλῶ με τὰ ὅλα μου, καὶ σᾶς λέγω τὴν ἀλήθειαν.	I speak seriously to you, and tell you the truth.
Ἐγὼ σᾶς τὸ βεβαιώνω.	I assure you of it.
Τὸ ἐπροφητεύσετε.	You have guessed it.
Τὸ ἐπιτεύχετε.	You have hit upon it.
Σᾶς πιστεύω.	I believe you.
Πρέπει νὰ σᾶς πιστεύσω.	I must believe you.
Αὐτὸ δὲν εἶναι ἀδύνατον.	This is not impossible.
Τὸ λοιπὸν ἂς εἶναι με καλὴν ὥραν.	Then it is very well.
Καλά, καλά.	Well, well.
Δὲν εἶναι ἀληθινόν.	It is not true.
Εἶναι ψευδές.	It is false.
Δὲν εἶναι τίποτες ἀπὸ αὐτό.	There is nothing of this.
Εἶναι ἕνα ψεῦδος μία ἀπάτη.	It is a falsehood, an imposture.
Ἐγὼ ἀστειζόμουν (ἐχοράτευα.)	I was in joke.
Ἐγὼ το εἶπα διὰ νὰ γελάσω.	I said it to laugh.
Τῇ ἀληθείᾳ.	Indeed.

Μὲ ἀρέσει καλὰ πολλά.	It pleases me much.
Συγκαλανεύω εἰς τȣ̃το.	I agree with you.
Δίδω τὴν ψῆφον μȣ.	I give my assent.
Δὲν ἀντιςέκομαι εἰς τȣ̃το.	I do not oppose this.
Εἶμαι σύμφωνος, ἐκ συμφώνȣ.	I agree.
Ἐγὼ δὲν θέλω.	I will not.
Ἐγὼ ἐναντιώνομαι εἰς τȣ̃το.	I object to this.

Διὰ νὰ συμβȣλευθῇς, νὰ ςοχασθῇς, ἢ νὰ ἀποφασίσῃς.	*To consult, consider, or resolve.*

Τί πρέπει νὰ κάμωμεν;	What ought we to do?
Τί θὰ κάμωμεν;	What shall we do?
Τί μὲ συμβȣλεύετε νὰ κάμω;	What do you advise me to do?
Ὁποῖον τρόπον θέλομεν μεταχειρισθῇ ἡμεῖς;	What part shall we take?
Ἂς κάμωμεν ἔτζη.	Let us do this.
Εἶναι καλίτερον ἐγὼ νὰ——	It is better that I——
Σταθῆτε ὀλίγον.	Wait a little.
Δὲν ἤθελεν εἶναι καλίτερον νὰ——;	Would it not be better that—
Ἐγὼ ἀγαπȣ̃τα καλίτερα.	I wish it were better.
Θέλετε κάμει καλίτερα ἂν——	You will do better if——
Ἀφήσετέ με.	Let me go.
Ἂν ἤμȣν εἰς τὸν τόπον σας ἐγὼ——	If I were in your place, I—
Εἶναι τὸ ἴδιον.	It is the same.

The reader by the specimens below will be enabled to compare the modern with the ancient tongue.

PARALLEL PASSAGES FROM ST. JOHN'S GOSPEL.

Νέον.	Αὐθεντικὸν.
Κεφάλ. ά.	Κεφάλ. ά.
1. ΕΙΣ τὴν ἀρχὴν ἦτον ὁ λόγος· καὶ ὁ λόγος ἦτον μετὰ Θεοῦ· καὶ Θεὸς ἦτον ὁ λόγος.	1. ΕΝ ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ λόγος.
2. Ἐτοῦτος ἦτον εἰς τὴν ἀρχὴν μετὰ Θεοῦ.	2. Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν.
3. Ὅλα [τὰ πράγματα] διὰ μέσου τοῦ [λόγου] ἐγίνηκαν, καὶ χωρὶς αὐτὸν δὲν ἔγινε κανένα εἴτι ἔγινε.	3. Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο· δὲ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν, ὃ γέγονεν.
4. Εἰς αὐτὸν ἦτον ζωὴ· καὶ ἡ ζωὴ ἦτον τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων.	4. Ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων.
5. Καὶ τὸ φῶς εἰς τὴν σκοτείαν φέγγει, καὶ ἡ σκοτεία δὲν τὸ κατάλαβε.	5. Καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, δὲ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.
6. Ἔγινεν ἕνας ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος ἀπὸ τὸν Θεὸν, τὸ ὄνομά του Ἰωάννης.	6. Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης.

THE INSCRIPTIONS AT ORCHOMENUS FROM MELETIUS.

'ΟΡΧΟΜΕΝΟ'Σ, κοινῶς Σκριποῦ, Πόλις ποτὲ πλουσιωτάτη καὶ ἰσχυρωτάτη, πρότερον καλȣμενη Βοιωτικαὶ 'Αθῆναι, εἰς τὴν ὁποίαν ἦτον ὁ Ναὸς τῶν Χαρίτων, εἰς τὸν ὁποῖον ἐπλήρωνον τέλη οἱ Θȣβαῖοι, οὗτινος τὸ ἔδαφος ἀνεσκάφθε ποτὲ ὑπὸ τῶν 'Ασπαλάγκων. 'Επανηγύριζον εἰς αὐτὴν τὴν Πόλιν τὰ Χαριτήσια, τȣ̃ ὁποίȣ 'Αγῶνος εὗρον ἐπιγραφὰς ἐν ςήλαις ἔνδον τȣ̃ κτισθέντος Ναȣ̃ ἐπ' ὀνόματι τῆς Θεοτόκȣ, ὑπὸ τȣ̃ Πρωτοσπαθαρίȣ Λέοντος, ἐπὶ τῶν Βασιλέων Βασιλείȣ, Λέοντος, καὶ Κωνςαντίνȣ, ἐχέσας ȣ̃τως. 'Εν μὲν τῇ μιᾷ κοινως.

"Οἵδε ἐνίκων τὸν ἀγῶνα τῶν χαριτησίων.

"Σαλπιςὴς.

"Μῆνις 'Απολλωνίȣ 'Αντιοχευς ἀπὸ Μαιάνδρȣ.

"Κήρυξ

"Ζώϊλος Ζωΐλȣ Πάφιος.

"'Ραψωδὸς.

"Νȣμήνιος Νȣμηνίȣ 'Αθηναῖος.

"Ποιητὴς ἐπῶν.

"'Αμηνίας Δημοκλέȣς Θηβαῖος.

"Αὐλητὴς

"'Απολλόδοτος 'Απολλοδότȣ Κρὴς.

"Αὐλωδὸς

"'Ρόδιππος 'Ροδίππȣ 'Αργῆος.

"Κιθαριςὴς

"Φανίας 'Απολλοδώτȣ τȣ̃ Φανίȣ Αἰολιὺς ἀπὸ Κύμης.

" Κιθαρωδὸς.

" Δημήτριος Παρμενίσκȣ Καλχηδόνιος.

" Τραγωδὸς

" Ἱπποκράτης Ἀριςομένȣς Ῥόδιος.

" Κωμωδὸς.

" Καλλίςρατος Ἐξακέςȣ Θηβαῖος.

" Ποιητὴς Σατύρων.

" Ἀμηνίας Δημοκλέους Θηβαῖος.

" Ὑποκριτὴς.

" Δωρόθεος Δωροθέου Ταραντινὸς.

" Ποιητὴς Τραγωδιων.

" Σοφοκλῆς Σοφοκλέους Ἀθηναῖος.

" Ὑποκριτὴς.

" Καβιριχος Θεοδώρου Θηβαῖος.

" Ποιητὴς Κωμωδιῶν.

" Ἀλέξανδρος Ἀρίςωνος Ἀθηναῖος.

" Ὑποκριτης

" Ἄτταλος Ἀττάλου Ἀθηναῖος.

" Οἵδε ἐνίκων τὸν νήμητον ἀγῶνα τῶν ὁμοδωων.

" Παῖδας αὐλητὰς

" Διοκλῆς Καλλιμήδου Θηβαιος.

" Παῖδας ἡγεμόνας.

" Στράτωνος Εὐνίκου Θηβαῖος.

" Ἄνδρας Αὐλητὰς.

" Διοκλῆς Καλλιμήδȣ Θηβαῖος.

" Ἄνδρας ἡγεμόνας.

" Ῥόδιππος Ῥοδίππου Ἀργεῖος

" Τραγωδὸς

" Ἱπποκράτης Ἀριστομένους Ῥόδιος
" Κωμῳδὸς.
" Καλλίστρατος Ἐξακέστου Θηβαῖος
" Τὰ ἐπινίκια
" Κωμῳδιῶν Ποιητής.
" Ἀλέξανδρος Ἀριστίωνος Ἀθηναῖος.

Ἐν δὲ τῇ ἑτέρᾳ δωρικῶς.

" Μνασίνω ἄρχοντος ἀγωνοθετίοντος τὸν
" Χαριτείσιον, εὐαριόστω πάντων ὅς τυδε ἐνικώσαν τὰ
" χαριτείτια.
" Σαλπιγκτὰς
" Φίλινος Φιλίνω Ἀθάνειος.
" Κάρουξ
" Εἰρώδας Σωκράτιος Θείβειος.
" Ποειτὰς
" Μήστωρ Μήστορος Φωκαιεύς.
" Ῥαψαευδὸς
" Κράτων Κλίωνος Θείβειος.
" Αὐλειτὰς
" Περιγενεὶς Ἡρακλείδαο Κουζικηνός.
" Αὐλαευδὸς
" Δαμήνετος Γλαύκω Ἄργιος.
" Κιθαριστὰς.
" Δάματρος Ἁμαλῶω Αἰολευς ἀπὸ Μουρίνας.
" Τραγαευδὸς
" Ἀσκλαπιόδωρος Πουθεάο Ταραντινός.

" Κωμαευδὸς
" Νικόςϛαλος Φιλοςϛάλω Θείβειος
" Τὰ ἐπινίκεια Κωαμευδὸς
" Εὔαρχος Ἡροδότω Κορωνεύς.

Ἐν ἄλλῳ Λίθῳ.

" Μύριχος Πολυκράϛους Ἱαρώνυμος διογίϛωνος ἄνδρεσσι χοραγεί-
" σανϛες νικάσανϛες διονύσου ἀνέθηκαν τίμωνος ἄρχονϛος αὐλίονϛος
" κλέος ᾳδονϛος ἀλκισθένιος.

Ἐν ἑϛέρῳ Λίθῳ.

" Θυνάρχω ἄρχονϛος, μεινὸς Θειλουθίω, ἀρχι............ως Εὔβωλι
" ἀρχεδάμω φωκεῖα...........ος ἀπέδωκα ἀπὸ τὰς σουγγραφῶ
" πέδα τῶν πολεμάρχων, κὴ τῶν καλοπλάων, ἀνελόμενος τὰς
" σουγγραφὼς τὰς κιμένας πὰρ ευφρονα, κὴ φιδίαν κὴ πασικλεῖν
" ....κὴ τιμόμειδον φωκείας, κὴ δαμοϛελεῖν λυσιδάμω, κὴ
" δίονυσον καφισοδώω χηρωνεῖα, κὰτ τὸ ψαφισμα τῶ δάμω.

" Θυνάρχω ἄρχονϛος, μεινὸς ἀλαλκομενιω F ἀρνῶν, πολύκλειος
" ταμίας ἀπέδωκε εὔβωλυ ἀρχεδάμω φωκεῖ ἀπὸ τᾶς σουγγραφῶ
" τὸ καλαλύπον κὰτ τὸ ψάφισμα τῶ δάμω, ἀνελόμενος τὰς
" σουγγραφὼς τὰς κίμενας πὰρ σώφιλον, κὴ εὔφρονα φωκίας. Κὴ
" πὰρ διωνύσιον καφισοδώρω χηρωνέα, κὴ λυσίδαμον δαμοϛέλιος
" πέδα τῶν πολεμάρχων, κὴ τῶν καλοπλάων.

“ Ἄρχοντος ἐν ἐρχομενὸ Θυνάρχω, μενὸς Ἀλαλκομενίω, ἐν δὲ F
“ ἐλατίη Μενοίταο ἀρχελάω μεινὸς πράτω. Ὁμολογᾶ Εὐβωλυ F
“ ἐλατίη, ο κὴ τῆ πόλι ἐρχομενίων. Ἐπειδὴ κεκομίστη Εὔβωλος
“ πὰρ τῆς πόλιος τὸ δάνειον ἅπαν κὰτ τὰς ὁμολογίας τὰς τεθίσας
“ Θυνάρχω ἄρχοντος, μεινὸς Θειλουθίω, κὴ οὔτ ὀφειλέτη αὐτῶ ἔτι
“ οὖθὲν πὰρ τὰν πόλιν, ἀλλ᾽ ἀπέχι πάντα περὶ παντὸς, κὴ ἀποδεδό-
“ ανθι τῆ πόλι τὸ ἔχοντες τὰς ὁμολογίας, εἰ μὲν ποτὶ δεδομένον χρόνον
“ Εὔβωλυ ἐπὶ νομίας F ἔτι ἀπέτταρα βούεσσι σοὺν ἵππυς δια
“ κατίης Fι κατι προβάτυς σοὺν ἧγυς χειλίης ἀρχὶ τῶ χρόνω ὁ
“ ἐνιαυτὸς ὁ μετὰ Θύναρχον ἄρχοντα ἐρχομενίυς ἀπογραφεσθη δὲ
“ Εὔβωλον κατ᾽ ἐνιαυτὸν εκαστον πὰρ τὸν ταμίαν κὴ τὸν νόμων ἄν
“ τάτε καύματα τῶν προβάτων, κὴ τῶν ἠγῶν, κὴ τῶν βυῶν, κὴ τῶν
“ ἵππων, κὴ κάτινα ἀσαμαίων θίκη τὺ πλεῖθος μεὶ ἀπογράφεσο ὧδε
“ πλίονα τῶν γεγραμμένων ἐν τῆ σουγχωρείσι η δεκατις...........
“ η τὸ ἐννόμιον Εὔβωλον ὀφείλει............λις τῶν ἐρχομενίων
“ ἀργουρίω............τετταράκοντα Εὔβωλυ καθ᾽ ἕκαστον ἐνιαυτὸν,
“ κὴ τόκον φερέτω δραχμὰς............τας μνᾶς ἑκάστας κατὰ μεῖνα
“ ....τον κὴ ἔμπρακτος ἔστω τὸν ἐρχομένιον............καὶ
“ τὰ ἑξῆς.

Ἐν ἄλλοις Λίθοις.

“ Ἀνοδώρα σύνφορον χαῖρε.” ΝΟΚVΕΣ. “ Καλλίπιτον ἀμφάρι-
“ χος, καὶ ἄλλαι.” Ἐν οὐδε μίᾳ Ἐπιγραφῇ ἴδον τόνον, ἢ πνεῦμα,
ἃ δὲ ἡμεῖς ὑπογράφομεν, οἱ παλαιοὶ προσέγραφον. Καὶ τά ἑξῆς.

The following is the prospectus of a translation of Anacharsis into Romaic, by my Romaic master, Marmarotouri, who wished to publish it in England.

ΕΙΔΗΣΙΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΗ.

Πρὸς τοὺς ἐν   φιλογενεῖς καὶ φιλέλληνας.

ὍΣΟΙ εἰς βιβλία παντοδαπὰ ἐντρυφῶσιν, ἠξεύρουν πόσον εἶναι τὸ χρήσιμον τῆς Ἱστορίας, δι' αὐτῆς γὰρ ἐξευρίσκεται ἡ πλέον μεμακρυσμένη παλαιότης, καὶ θεωροῦνται ὡς ἐν κατόπτρῳ ἤθη, πράξεις καὶ διοικήσεις πολλῶν καὶ διαφόρων Ἐθνῶν καὶ Γενῶν ὧν τὴν μνήμην διεσώσατο καὶ διασώσει ἡ Ἱστορικη Διήγησις εἰς αἰῶνα τὸν ἅπαντα.

Μία τελεία Ἐπιστήμη εἶναι εὐαπόκτητος, καὶ ἐν ταυτῷ ὠφέλιμη, ἢ κρεῖττον εἰπεῖν ἀναγκαία· διατὶ λοιπὸν ἡμεῖς μόνοι νὰ τὴν ὑστερούμεθα, μὴ ἠξεύροντες οὔτε τὰς ἀρχὰς τῶν Προγόνων μας, πόθεν πότε καὶ πῶς εὑρέθησαν εἰς τὰς πατρίδας μας, οὔτε τὰ ἤθη, τὰ κατορθώματα καὶ τὴν διοίκησίν των; Ἂν ἐρωτήσωμεν τοὺς Ἀλλογενεῖς, ἠξεύρουν νὰ μᾶς δώσουν ὄχι μόνον Ἱστορικῶς τὴν ἀρχὴν καὶ τὴν πρόοδον τῶν προγόνων μας, ἀλλὰ καὶ Τοπογραφικῶς μᾶς δείχνουν τὰς θέσεις τῶν Πατρίδων μας, καὶ οἱονεὶ χειραγωγοὶ γινόμενοι μὲ τοὺς Γεωγραφικούς των Πίνακας, μᾶς λέγουν, ἐδῶ εἶναι αἱ Ἀθῆναι, ἐδῶ ἡ Σπάρτη, ἐκεῖ αἱ Θῆβαι, τόσα στάδια ἢ μίλια ἀπέχει ἡ μία Ἐπαρχία ἀπὸ τὴν ἄλλην. Τοῦτος ᾠκοδόμησε τὴν μίαν πόλιν, ἐκεῖνος τὴν ἄλλην καὶ τ. ξ. Προσέτι ἂν ἐρωτήσωμεν αὐτοὺς τοὺς μὴ Ἕλληνας χειραγωγούς μας, πόθεν ἐπαρακινήθησαν νὰ ἐξερευνήσουν ἀρχὰς τόσον παλαιὰς, ἀνυποστόλως μᾶς ἀποκρίνονται μὲ αὐτοὺς τοὺς λόγους. "Καθὼς ὁ ἐκ Σκυθίας Ἀνάχαρσις, ἂν δὲν ἐπεριείρχετο τὰ πανευφρόσυνα ἐκεῖνα Κλίματα τῆς

" Ἑλλάδος, ἂν δὲν ἐμφορεῖτο τὰ ἀξιώματα, τὰ ἤθη καὶ τοὺς Νόμους
" τῶν Ἑλλήνων, ἤθελε μείνῃ Σκύθης καὶ τὸ ὄνομα καὶ τὸ πρᾶγμα·
" οὕτω καὶ ὁ ἡμέτερος Ἰατρὸς, αν δὲν ἐμάνθανε τὰ τοῦ Ἱπποκράτους,
" δὲν ἐδύνατο νὰ προχωρήσῃ εἰς τὴν τέχνην του. Ἂν ὁ ἐν ἡμῖν
" Νομοθέτης δὲν ἐξέταζε τὰ τοῦ Σόλωνος, Λυκούργου, καὶ Πιττακοῦ, δὲν
" ἐδύνατο νὰ ῥυθμήσῃ καὶ νὰ καλιεργήσῃ τὰ ἤθη τῶν Ὁμογενῶν του·
" ἂν ὁ Ῥήτωρ δὲν ἀπηνθίζετο τὰς εὐφραδείας καὶ τοὺς χαριεντισμοὺς
" τοῦ Δημοσθένους, δὲν ἐνεργοῦσεν εἰς τὰς ψυχὰς τῶν ἀκροατῶν του·
" Ἂν ὁ Νέος Ἀνάχαρσις, ὁ Κύριος Ἀββᾶς Βαρθολομαῖος δὲν
" ἀνεγίνωσκε μὲ μεγάλην ἐπιμονὴν καὶ σκέψιν τοὺς πλέον ἐγκρίτους
" Συγγραφεῖς τῶν Ἑλλήνων, ἐξερευνῶν αὐτοὺς κατὰ βάθος ἐπὶ
" τριάκοντα δύω ἔτη, δὲν ἤθελεν ἐξυφάνῃ ταύτην τὴν περὶ Ἑλλήνων
" Ἱστορίαν του, ἥτις Περιήγησις τοῦ Νέου Ἀναχάρσεως παρ' αὐτοῦ
" προσωνομάσθη, καὶ εἰς ὅλας τὰς Εὐρωπαϊκὰς Διαλέκτους μετε-
" γλωττίσθη." Καὶ ἐν ἑνὶ λόγῳ, οἱ Νεώτεροι, αν δὲν ἔπερναν δία
ὁδηγοὺς τοὺς Προγόνους μας, ἤθελαν ἴσως περιφέρωνται ματαίως μέχρι
τοῦ νῦν. Αὐτὰ δὲν εἶναι Λόγια ἐνθουσιασμένου διὰ τὸ φιλογενὲς
Γραικοῦ, εἶναι δὲ φιλαλήθους Γερμανοῦ, ὅστις ἐμετάφρασε τὸν Νέον
Ἀνάχαρσιν ἀπὸ τοῦ Γαλλικοῦ εἰς τὸ Γερμανικόν.

Ἂν λοιπὸν καὶ ἡμεῖς θέλωμεν νὰ μεθέξωμεν τῆς γνώσεως τῶν λαμπρῶν κατορθωμάτων ὁποῦ ἔκαμαν οἱ θαυμαστοὶ ἐκεῖνοι Προπάτορες ἡμῶν, ἂν ἐπιθυμῶμεν νὰ μάθωμεν τὴν πρόοδον καὶ αὔξησίν των εἰς τὰς Τέχνας καὶ Ἐπιστήμας καὶ εἰς κάθε ἄλλο εἶδος μαθήσεως, ἂν ἔχωμεν περιέργειαν νὰ γνωρίσωμεν πόθεν καταγόμεθα, καὶ ὁποίους θαυμαστοὺς καὶ μεγάλους Ἄνδρας, εἰ καὶ προγόνους ἡμῶν, φεῦ, ἡμεῖς δὲν γνωρίζομεν, εις καιρὸν ὁποῦ οἱ Ἀλλογενεῖς θαυμάζουσιν αὐτοὺς, καὶ ὡς πατέρας παντοιασοῦν Μαθήσεως σέβονται, ἂς συνδράμωμεν

ἅπαντες προθύμως εἰς τὴν Ἔκδοσιν τοῦ θαυμασίου τούτου συγγράμματος τοῦ Νέου Ἀναχάρσεως.

Ἡμεῖς οὖν οἱ ὑπογεγραμμένοι θέλομεν ἐκτελέσει προθύμως τὴν Μετάφρασιν τοῦ Βιβλίου μὲ τὴν κατὰ τὸ δυνατὸν ἡμῖν καλὴν φράσιν τῆς νῦν καθ' ἡμᾶς ὁμιλίας, καὶ ἐκδόντες τοῦτο εἰς τύπον, θέλομεν τὸ καλλωπίσει μὲ τοὺς Γεωγραφικοὺς Πίνακας μὲ ἁπλᾶς Ῥωμαϊκὰς λέξεις ἐγκεχαραγμένους εἰς ἐδικάμας γράμματα, προστιθέντες ὅ,τι ἄλλο χρήσιμον καὶ ἁρμόδιον εἰς τὴν Ἱστορίαν.

Ὅλον τὸ σύγγραμμα θέλει γένει εἰς Τόμους δώδεκα κατὰ μίμησιν τῆς Ἰταλικῆς Ἐκδόσεως. Ἡ τιμὴ ὅλου τοῦ Συγγράμματος εἶναι φιορίνια δεκαέξη τῆς Βιέννης διὰ τὴν προσθήκην τῶν Γεωγραφικῶν πινάκων. Ὁ φιλογενὴς οὖν Συνδρομητὴς πρέπει να πληρώσῃ εἰς κάθε Τόμον Φιορίνι ενα καὶ Καραντανια εἴκοσι τῆς Βιέννης, καὶ τοῦτο χωρὶς καμμίαν πρόδοσιν, ἀλλ' εὐθὺς ὁποῦ θέλει τοῦ παραδοθῇ ὁ Τόμος τυπωμένος καὶ δεμένος.

Ἐῤῥωμένοι καὶ εὐδαίμονες διαβιώοιτε Ἑλλήνων Παῖδες.
Τῆς ὑμετέρας ἀγάπης ἐξηρτημένοι

Ἰωάννης Μαρμαροτούρης.
Δημήτριος Βενιέρης.
Σπυρίδων Πρεβέτος.

Ἐν Τριεστίῳ, τῇ πρώτῃ Ὀκτωβρίου, 1799.

THE LORD'S PRAYER IN ROMAIC.

Ω ΠΑΤΕΡΑΜΑΣ ὁ ποῦ εἶσαι εἰς τοὺς οὐρανοὺς, ἂς ἁγιασθῇ τὸ ὄνομά σου. Ἂς ἔλθῃ ἡ βασιλεία σου. Ἂς γίνῃ τὸ θέλημά σου.

Καθὼς εἰς τὸν ἐρανὸν, ἔτζη καὶ εἰς τὴν γῆν. Τὸ ψωμίμας τὸ καθημερινὸν, δός μας τὸ σήμερον. Καὶ συγχώρησε μας τὰ χρέημας, καθως καὶ ἐμεῖς συγχωροῦμεν τοὺς κρεοφειλέτας μας. Καὶ μὴν μᾶς φέρεις εἰς πειρασμὸν, ἀλλὰ ἐλευθέ ρωσέμας ἀπὸ τὸν πονηρὸν· Ὅτι ἐδικήσε εἶναι ἡ βασιλεία δὲ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμὴν.

IN GREEK.

ΠΑΤΕΡ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς ἐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σε. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σε· γενηθήτω τὸ θέλημά σε, ὡς ἐν ἐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιέσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμὸν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τε πονηρε. Ὅτι σε ἐςίν ἡ βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμὴν.

END OF VOLUME I.

Note 37, page 168, line 3.

Ay! let me like the ocean-Patriarch roam.

This first of voyages is one of the few with which the Mussulmans profess much acquaintance.

Note 38, page 168, line 4.

Or only know on land the Tartar's home.

The wandering life of the Arabs, Tartars, and Turkomans, will be found well detailed in any book of Eastern travels. That it possesses a charm peculiar to itself cannot be denied. A young French renegado confessed to Chateaubriand, that he never found himself alone, galloping in the desart, without a sensation approaching to rapture, which was indescribable.

Note 39, page 169, line 8.

Blooming as Aden in its earliest hour.

"Jannat al Aden," the perpetual abode, the Mussulman Paradise.

Note 40, page 183, line 6.

And mourned above his turban-stone.

A turban is carved in stone above the graves of *men* only.

Note 41, page 183, line 15.

The loud Wul-wulleh warn his distant ear.

The death-song of the Turkish women. The "silent slaves" are the men whose notions of decorum forbid complaint in *public*.

Note 42, page 186, line 5.

"*Where is my child?*"—*an Echo answers*—"*Where?*"

"I came to the place of my birth and cried, 'The friends "of my youth, where are they?' and an Echo answered, "'Where are they?'" *From an Arabic MS.*

The above quotation (from which the idea in the text is taken) must be already familiar to every reader—it is given in the first annotation, page 67, of "The Pleasures of Memory;" a poem so well known as to render a reference almost superfluous; but to whose pages all will be delighted to recur.

Note 43, page 189, line 8.

Into Zuleika's name.

"And airy tongues that *syllable* men's names."

MILTON.

For a belief that the souls of the dead inhabit the form of birds, we need not travel to the East. Lord Lyttleton's ghost story, the belief of the Duchess of Kendal, that George I. flew into her window in the shape of a raven (see Orford's Reminiscences), and many other instances, bring this superstition nearer home. The most singular was the whim of a Worcester lady, who believing her daughter to exist in the shape of a singing bird, literally furnished her pew in the Cathedral with cages-full of the kind; and as she was rich, and a benefactress in beautifying the church, no objection was made to her harmless folly.—For this anecdote, see Orford's Letters.

END OF VOLUME II.